Münster i/W. 1934. No 37 Phil. Diss.

HISTORIA

Geschichte des Wortes und seiner Bedeutungen in der Antike und in den romanischen Sprachen

INAUGURAL-DISSERTATION

der Philosophischen und Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Münster

vorgelegt von

Karl Keuck

aus Nieheim (Westfalen)

Gedruckt in der Dissertations-Druckerei Heinr. & J. Lechte, Emsdetten

1934

HISTORIA

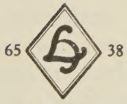
Geschichte des Wortes und seiner Bedeutungen
in der Antike und in den romanischen Sprachen

INAUGURAL-DISSERTATION
der Philosophischen und Naturwissenschaftlichen
Fakultät der Universität Münster

vorgelegt von

Karl Keuck

aus Nieheim (Westfalen)



Gedruckt in der Dissertations-Druckerei Heinr. & J. Lechte, Emsdetten

1934

Dekan: Prof. Dr. Schmidt
Referent: Prof. Dr. Heinermann
Korreferent: Prof. Dr. Lerch

Tag der mündl. Prüfung: 28. 7. 1931.

Inhaltsverzeichnis.

Seite:

Literatur V

Vorwort IX

Einleitung 1

Erster Teil: Historia in der Antike 6

I. Etymologie und Bedeutungen des Wortes im Griechischen 6

II. Die Bedeutungen von historia im Lateinischen, bis etwa Konstantin 8

Zweiter Teil: Historia im Mittelalter 35

I. Ueberblick über die Zeit vom 4.—12. Jahrh. . . 35

II. Zum Lautlichen

1. Im Lateinischen 38

2. Im Romanischen

a. Im Französischen 40

b. Im Italienischen 44

c. Im Provenzalischen 46

d. Im Spanischen 46

III. Zum Genus 46

IV. Die einzelnen Bedeutungen von Historia im Mittelalter

1. Die unter den Begriff „Geschichte" fallenden Bedeutungen 47

a. Geste und Estoire. Die Chansons de geste . . 47

b. Die chansons d'histoire 55

c. Estoire als „Geschichte" und „Geschichtsschreibung" 57

α) Die Chroniken 57

β) estoire und chronique 58

γ) estoire und annales 59

δ) estoire absolut und als Geschichtsschreibung (Beginn der kritischen Geschichtsschreibung, Definitionen und weitere Entwicklung . . . 59

d. estoire als Geschichtswerk 63

e. estoire als Quelle, Vorlage 63

f. estoire als „Buch" allgemein. 65

2. Die unter den Begriff der reinen Erzählung fallenden Bedeutungen u. die sich ergebenden Differenzierungen 66

Seite:

a. allgemein als Erzählung, = conte . . . 66
b. estoire (storia usw.) und vie (Vita) . . . 68
c. estoire und roman 69
d. estoire und nouvelle 76
e. estoire und fable 78
3. Historia, estoire usw. darstellend 80
a. als Beschreibung 80
b. als bildliche Darstellung 81
α) als historisches Gemälde, Bild, (historier.) . 81
β) als Skulptur, Statue, Verzierung, Schmuck . 85
c. Szenisch darstellend 87
α) Das mittelalterliche Schauspiel 87
β als mystère (jeu) mimé (lebendes Bild) . . 88
γ) als mystère 90
δ) als moralité 92
ε) allgemein = jeu, als Spiel, Drama, Stück . . 94
ζ) storia als Komödie im Italienischen . . . 95
4. Historia in der Kirche des Mittelalters, historia und und legenda 97
5. Historia, histoire als Begebenheit, Geschehnis . . 101

Dritter Teil: Weitere Geschichte des Wortes und seiner Bedeutungen in neuerer Zeit 105

I. Kurzer Ueberblick 105
II. Histoire, als Wissenschaft, Studium usw. . . . 105
III. Histoire als Gerücht 106
IV. Histoire im Sinne von Geschehnis, (Summe mehrerer Einzelmomente) 106
V. Histoire, storia in rein gegenständlicher Bedeutung
1. als Sache, Ding allgemein. Anwendung des Wortes in dieser und den sich weiter daraus ergebenden Bedeutungen 108
2. Histoire als Umschreibung 113
3. Histoire de volkstümlich = afin de, pour . . 113
VI. Die von Histoire (historia, storia) im Sinne von Erzählung ausgegangenen Bedeutungen: Langweilige Geschichte, Lüge Aufschneiderei usw., Redensarten . 114

Zusammenfassung 119

Lebenslauf

Literatur.

Armbruster, K., Geschlechtswandel im Französischen, Diss. Heidelberg-Karlsruhe 1888.

Bartsch, Chrestomathie Provençale, Marburg 1904.

Berger, Die Lehnwörter in der franz. Sprache der ältesten Zeit, Lpzg. 1899.

Beaulieux, Histoire de l'Orthographie Française, Paris 1927.

Birt, Th., Die Buchrolle in der Kunst, Lpzg. 1907.

Blank, Dictionario Dantesco, Firenze 1859.

Bürger, K., Der antike Roman vor Petronius, im „Hermes" XXVII p. 345 ff.

Bürger, K., Zu Apuleius, im „Hermes" XXIII p. 489 ff.

Burckhardt, Jak., Die Kultur der Renaissance in Italien, 11. Aufl. v. Geiger, Bd. 1. 2. Lpzg. 1913.

Curtius, Grundzüge der griechischen Etymologie, 4. Aufl. von Windisch, Leipzig 1873.

Darmesteter, La vie des mots, Paris 1887.

Darmesteter-Hatzfeld-Thomas, Dictionnaire général, 2 vol.

Delesalle, G., Dictionnaire Argot-Français et Français-Argot, Paris 1896.

Diccionario de la lengua Castellana por la real Academia Espanõla, Madrid 1914.

Dombart, Historia, im Archiv für lateinische Lexicographie 1886, (III) p. 230 ff.

Du Cange, Glossarium mediae et infimae latinitatis, 10 vol. Niort 1883—85.

Eckert, G., Ueber die bei den altfranzösischen Dichtern vorkommenden Bezeichnungen der einzelnen Dichtungsarten, Diss. Heidelberg 1895.

Eisler, Wörterbuch der philosophischen Begriffe, 3 Bde., Berlin 1927.

Erdmann, K. O., Die Bedeutung des Wortes, 3. Aufl. Lpzg. 1922.

Fanfani, Vocabolario della ling. italiana, II. ed. Firenze 1865.

Faral, Les Jongleurs en France au moyen âge, Paris 1910.

Fraenkel, E., Die Geschichte der griechischen Nomina agentis auf 2 Bde., Straßburg 1910/12.

Fritz, R., Ueber Verfasser und Quellen der altfranz. Estoire de Seint Aedward le Rei, Diss. Heidelberg 1910.

Gautier, Les Épopées Françaises, 5 Bde., Paris 1878/80/82/92/94.

Georges, Lat.-Deutsches Wörterbuch, 2 Bde., Lpzg. 1879/80.

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française, Paris 1898—1902.

Götz, Corpus Glossariorum Latinorum origine et fatis, 7 vol. Lipsiae 1888 — 1923.

Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods, New York 1900.

Grimm, Deutsches Wörterbuch von Jak. und Wilh. Grimm.

Haas, Neufranz. Syntax, Halle 1909.

Heinermann, Bernardo del Carpio, Halle 1927.

Heinichen-Hoffmann, Lat.-Deutsches Schulwörterbuch Lpzg.-Brln. 1917.

Henze, Quomodo Cicero de Historia eiusque auctoribus iudicaverit, Diss. Jena 1899.

Jaberg, K., Peiorative Bedeutungsentwicklung im Französischen, in Z. f. R. Ph. 1901 (25) p. 561 ff. und 1903 (27) p. 24 ff., 1905 (29) p. 57 ff.

Jubinal, Oeuvres complètes de Rustebeuf, Paris 1839.

P. d. Jullev. Hist. = Petit de Julleville, Histoire de la Langue et de la Littérature Françaises, 8 Bde., Paris 1890—99.

P. d. Jullev. Myst. = Petit de Julleville, Les Mystères, Paris 1880.

Krebs, Antibarbarus der lat. Sprache, 9. Aufl.

Klotz, Handwörterbuch der lat. Sprache, 4 Teile, Braunschweig 1862.

Köritz, Ueber das „s" vor Konsonant im Französischen, Diss. Straßburg 1885.
Krüger, Französische Synonymik, Brln-Bonn 1922.
La Curne, = La Curne de la Ste.-Palaye, Dictionnaire historique de l'ancien langage français, 10 vol. Niort, s. a.
Lerch, E., Hauptprobleme der franz. Syntax, 2 Bde., Braunschweig-Brln. 1930.
Le Roux de Lincy, Le Roman de Brut, par Wace, 2 vol. Rouen 1836/38.
Levy-Appel, Provenzalisches Supplementwörterbuch, 8 vol. Lpzg. 1892—1924.
Littré, Dictionnaire de la Langue Française.
Manitius, Geschichte der lat. Literatur des Mittelalters, in Iwan Müllers Handbuch der klass. Altertumswissenschaften, 2 Bde., München 1911/23.
Marquardt, Das Privatleben der Römer, 2 Bde., 2. Aufl., Lpzg. 1886.
Merguet, Handlexikon zu Cicero, Leipzig 1905.
Migne, Patrologia Graeca.
Migne, Patrologia Latina.
Monaci, Crestomazia italiana dei primi secoli, 3 vol., Città di Castello 1905.
Mon. Germ. Hist. = Monumenta Germaniae Historica.
Muller, De historiae vocabulo atque notione, in „Mnemosyne" 1926 (54).
Niebuhr, B. G., Ueber den Unterschied zwischen Annalen und Historie, 1827, Kleine histor. und philologische Schriften, zweite Sammlung, Bonn 1843.
Norden, Römische Literatur, in Gercke-Norden, Einleitung in die Altertumswissenschaften 4, Lpzg.-Brln. 1921.
Oxf. Dict. = Oxford Dictionary, A new english Dictionary on historical Principles, Oxford 1888—1928.
Paris, L. Le Théâtre à Reims 1885.
Paris, Gaston, Les Aventures de Huon de Bordeaux o. J.
Paul, H., Prinzipien der Sprachgeschichte, 5. Aufl. 1920.
Pidal, Menéndez, Cantar de Mio Cid, Texto, Gramatica y Vocabulario, Madrid 1908/11.
Prellwitz, Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache, 2. Aufl. Göttingen 1905.
Raynouard, Lexique Roman, 6 vol. Paris 1838—44.
Rheinfelder, H., Das Wort „Persona", Beihefte zur Z. f. R. Ph. No. 77, Halle 1928.
Rigutini-Bulle, Neues ital.-dtsch. und dtsch.-ital. Wörterbuch, 2 Bde., Lpzg.-Mailand 1896.
Roy, Études sur le Théâtre français du XIV^e^ et du XV siècle, Paris 1901.
Saalfeld, Thensaurus Italo-graecus, Wien 1884.
Scheller, De hellenistica historiae conscribendae arte, Diss., Lpzg. 1911.
Snell, Bruno, Die Ausdrücke für den Begriff des Wissens in der vorplatonischen Philosophie, Brln. 1924.
Sperber, Hans, Einführung in die Bedeutungslehre, Bonn-Lpzg. 1923.
Stöcklein, J., Bedeutungswandel der Wörter, seine Entstehung und seine Entwicklung, ein Versuch. München-Lindauer 1898.
Schanz, Geschichte der römischen Literatur, in Iwan Müllers Handbuch der Altertumswissenschaften, VIII 1, 2, 3, 4. München 1890—1904.
Schneegans, F. Ed., Aiol und Mirabel, Beiträge zur Romanischen Philologie, Festgabe für G. Gröber, — 1899, p. 397 ff.
Stengel, De Luciani veris historiis, Diss. Rostock 1911.
Suchier-Birch-Hirschfeld, Geschichte der französischen Literatur, 2. Aufl. Lpzg.-Wien 1913.
Sachs-Villatte, enzyclopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache.
Teuffel, Geschichte der römischen Literatur, 6. Aufl. 3 Bde., Lpzg. 1910—16.
Tolhausen, Spanisches Wörterbuch, 2 Bde., Lpzg. 1913.
Tommaseo, Dizionario dei Sinonimi, Napoli 1859.
Ulrich, Altitalienisches Lesebuch, Halle 1886.
Voelker, P., Die Bedeutungsentwicklung des Wortes „Roman", Z. f. R. Ph. 1886 (10) p. 485 ff.

Voretzsch, Studium (Einführung in das Studium) der alfranz. Literatur, Halle 1913.
Vossler, Sprache als Schöpfung und Entwicklung, Heidelberg 1905.
Waagen, Kunstwerke und Künstler in England, 3 Bde., Brln. 1837/38/39.
Wackernagel, Altfranzösische Lieder und Leiche, Basel 1846.
Warnke, Die Lais der Marie de France, Bibl. Norm. III, Halle 1925.
Wattenbach, Schriftwesen im Mittelalter, Lpzg. 1875.
Weinreich, O., Senecas Apocolocyntosis, Einführung, Analyse, Untersuchung, Uebersetzung, Brln. 1923.
Wundt, W., Völkerpsychologie, 3. Aufl. Lpzg. 1912, II, Kap. VIII.
Wurzbach, Geschichte des Französischen Romans bis Ende des 17. Jahrhunderts, Heidelberg 1922.
Z. f. R. Phil., = Zeitschrift für Romanische Philologie.

Abkürzungen: lat. = lateinisch
afrz. = altfranzösisch
nfrz. = neufranzösisch
got. = gotisch
nhd. = neuhochdeutsch.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41547224_0108

Vorwort.

In den Untersuchungen zur Entstehung der Sage von Bernardo del Carpio[1]) schrieb mein verehrter Lehrer, Herr Professor Dr. Heinermann, am Schluß der Einleitung: „Was die Quellen der P. C. (Primera Crónica General) angeht, so bemerke ich, daß ich auf die von ihr ausdrücklich genannte ‚estoria', estoria por el Latin, in der vorliegenden Abhandlung nicht näher eingehe, . . ., ich hoffe aber, die Frage der Estoria-Zitate allgemein für die spanischen Chroniken in einer weiteren Abhandlung untersuchen zu können." Es ist mir eine besondere Freude, der Absicht meines Lehrers, den Begriff „historia" zu untersuchen, wenigstens soweit entgegenkommen zu können, als ich versucht habe, allgemein die Geschichte dieses Wortes und seiner Bedeutung im Laufe der Jahrhunderte darzustellen. Die Frage der Estoria-Zitate für die P. C. und die spanischen Chroniken allgemein konnte auch innerhalb dieser Arbeit noch keinen Platz finden, doch soll sie später in einem Anhang derselben berücksichtigt werden.

Das Material für die Arbeit stammt zum Teil aus den Wörterbüchern, zum Teil aus eigener Lektüre, für den lateinischen Teil wurde es mir in liebenswürdiger Weise vom Thesaurus-München zur Verfügung gestellt, wofür ich Herrn Prof. Dr. G. Dittmann in München zu besonderem Danke verpflichtet bin.[2])

. . . ni el interés ni el miedo, el rancor ni la afición, no les hagan torcer del camino de la verdad, cuya madre es la historia, émula del tiempo, depósito de las acciones, testigo de lo rasado, ejemplo y aviso de lo presente, advertencia de lo por venir. (Don Quijote I cap. 9.).

[1]) Bernardo del Carpio, Halle 1927.
[2]) Das Material ist am Schlusse der Arbeit zusammengestellt.

Einleitung.

Die Geschichte des Wortes „historia“ zu schreiben ist nicht leicht. Denn gerade dieses Wort wie auch der Begriff „Geschichte“ löst in uns eine Menge verschiedenster Vorstellungen aus, und der Begriff scheint nicht restlos faßbar. Jeder würde sich unter Geschichte wahrscheinlich zunächst etwas anderes vorstellen. Der Historiker dächte vielleicht an sein neuestes Geschichtswerk, der Schriftsteller an einen Roman, der Tertianer an eine Indianererzählung, das Dienstmädchen an die „dumme Geschichte“, die ihm mit dem Essen passierte, der Kaufmann an eine „fatale Geschichte“. in die er sich eingelassen hat. Für das Kind kann es ein Märchen sein, für einen anderen eine „nette Geschichte“, etc. Für jeden umfaßt der Begriff andere wesentliche Merkmale.

Wir sehen schon, welch mannigfache Bedeutungen das Wort im Deutschen haben kann. Es hat sie aber nicht zu allen Zeiten gehabt, sondern aus einigen ursprünglichen haben sie sich allmählich entwickelt. Nicht das Wort „Geschichte“ hat sich „entwickelt“, überhaupt ein Wort „entwickelt“ sich nicht[3]) sondern die Bedeutungen desselben; es kommt vielmehr darauf an, welche Merkmale des Wortes jeweils von einer Gesellschafts- oder Berufsschicht als charakteristisch und für sie geeignet angesehen werden. Aus solcher Betonung von Einzelmerkmalen und Hinzufügung neuer (oder Ersatz) ergeben sich die Bedeutungsveränderungen.

Bedeutungsänderungen vollziehen sich nicht am Wort als isoliertem Sprachgebilde, sondern am Wort als Glied eines Satzzusammenhanges[3]). Ein Wort kann zwar allein einen Satz bilden (die sog. subjektlosen Sätze im Lat.), z. B. ein Ausruf, aber in diesem Augenblicke hört es eben auf, nur ein Wort zu sein.

So kann man gerade ital. „istoria“ als „historisches Gemälde“, sodann in der Bedeutung „Malerei“ schlechthin, die es bereits im 5. J. nach Chr. hatte, nur aus dem ursprünglichen Satzzusammenhange und der daraus resultierenden neuen Vorstellung erklären.

Die Aufgabe, die Bedeutung eines Wortes festzustellen, besteht nach K. O. Erdmann[4]) darin, daß man es auf folgende drei Elemente hin untersucht:

1. Den begrifflichen (logischen) Inhalt.

---

[3]) Stolz-Schmalz, Lat. Gram. p. 23.
[4]) Die Bedeutung des Wortes, 1922, p. 106 ff.

2. Den Nebensinn.

3. Den Gefühlswert oder Stimmungsgehalt.

Unter „Nebensinn" versteht Erdmann „alle Begleiterscheinungen und Nebenvorstellungen, die ein Wort gewohnheitsmäßig und unwillkürlich in uns auslöst".

Es gibt zwar zahlreiche Wörter, bei denen wir nicht mit dem Vorhandensein aller drei Elemente rechnen dürfen, aber bei der Untersuchung von „historia" sind sie alle gleich wichtig. Im Verlauf seiner ganzen Geschichte sind die Aenderungen und Erweiterungen seiner Bedeutungen von seinem Nebensinn und Gefühlswert mindestens eben so abhängig wie von seiner Hauptbedeutung, ja wir werden sehen, daß da, wo „historia" die Bedeutung änderte, die beiden letzten Faktoren in weit höherem Grade maßgebend waren. Heute wie in der Antike hat das Wort „historia" neben der Hauptbedeutung, der begrifflichen, sehr viele Nebenbedeutungsinhalte, und in der Zeit des Mittelalters treten Nebensinn und Gefühlswert besonders stark in den Vordergrund. Nur von hier aus ist eine so mannigfache Bedeutungsentwicklung in verengernder oder erweiternder Tendenz möglich gewesen.

Ein Mittel, Nebenbedeutung und Gefühlsgehalt am Schriftmaterial festzustellen, ist die Beobachtung der „Konsoziationen". d. h. der Verbindungen des Wortes innerhalb gewisser Zeiträume, innerhalb gewisser Gesellschafts- oder Berufsschichten, innerhalb bestimmter geographischer Gebiete usw.

Es tritt also zur logischen und psychologischen Betrachtung die historische und soziologische hinzu, auch volkliche und geographische Bedingungen sind zu berücksichtigen.

Die Untersuchung eines Wortes auf die erwähnten Konsoziationen hin ist sehr wichtig. Betrachtet man irgend ein Wort, in diesem Falle „historia", so hat es zunächst den Anschein, als habe es seine Bedeutung seit seinem ersten Auftreten garnicht geändert. So läßt sich in alter wie in neuer Zeit im Deutschen immer „historia" mit „Geschichte" übersetzen, und dabei kann man das Gefühl haben, daß mit dieser Uebersetzung der Begriff vollkommen erfaßt ist. Das hat aber seinen Grund darin, daß auch unser Wort „Geschichte" zwar einen logischen Begriffsinhalt hat, daß es daneben aber dem lateinischen Wort entsprechend eine Fülle von Nebenvorstellungen in uns wachruft. In diesem „vollen" Bedeutungsinhalt läßt sich (nach Sperber[5]) mehr erfahren als gerade nur der logische Begriffsumfang.

Wir werden die Bedeutung von „historia" jeweils aus dem Zusammenhange und den Verbindungen, in denen das Wort steht, feststellen. Eine weitere Möglichkeit von erheblichem Wert besteht

[5]) Einführung in die Bedeutungslehre, 1923, p. 11.

in der Abgrenzung des Wortes gegen seine Begriffsnachbarn, im Lateinischen „annales, narratio, fabula", gegen „geste, conte, roman, fable, nouvelle" usw. im Französischen. (Aus einem solchen Vergleich lassen sich die Bedeutung und etwaige Bedeutungsveränderungen leicht erschließen, also Betrachtung des Wortes innerhalb des Wort- oder Begriffsfeldes, wie es Jost Trier genannt hat[6]).)

Häufig erweitert ein Wort seine Bedeutung dadurch, daß es zu seinen herkömmlichen Funktionen auch noch die Aufgabe übernimmt, einen neuen Begriff darzustellen, für den die Sprache bis dahin noch keinen eigenen Ausdruck besaß. So ersetzt im Französischen „histoire" bis etwa zum 15. Jahrhundert die Ausdrücke „moralité, mystère" (darüber wird im Hauptteil der Arbeit noch näher zu sprechen sein).

Das Wort kann aber auch auf einen alten Begriff gelegt werden, von dem es dann ein anderes Wort verdrängt. In diesem Fall muß gezeigt werden, welches Wort dem Begriff früher entsprach und welches die Gründe für sein Unterliegen im Kampfe mit dem Worte waren[7]) („geste" und „estoire" im Altfranzösischen).

Es wurde erwähnt, daß Bedeutungsveränderungen sich nicht am isolierten Wort vollziehen, sondern stets am Wort als Glied eines Satzzusammenhanges[8]), sowie als Glied einer Wortfamilie, innerhalb deren es sich gruppiert und die etwaigen Bedeutungsveränderungen gemeinsam mit durchläuft, soweit nicht Lockerungen des Zusammenhanges durch lautliche oder flexivische Veränderungen stattfinden[9]). Sicherlich können lautliche Gründe zu Erweiterungen und Aenderungen der Bedeutung Anlaß geben. Aus Wortfamilien, deren Lautkomplexe mit denen einer anderen ganz

---

[5]) Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes, Heidelberg 1931. Allerdings ist seine Auffassung zu einseitig, wenn er dem Einzelworte die Möglichkeit einer Bedeutung abspricht und sagt, jedes Wort habe und bekomme seine Bedeutung erst und nur innerhalb des betreffenden Wortfeldes (oder Begriffsfeldes): Die Bedeutung des Einzelwortes ist abhängig von der Bedeutung seiner Begriffsnachbarn (p. 3). Das Einzelwort ist „tot" und erhält Leben erst innerhalb des Ganzen des Begriffsfeldes (p. 4). Außerhalb eines Feldganzen kann es ein Bedeuten überhaupt nicht geben (p. 5). Er leugnet also die Bedeutung des Wortes an sich. Die Unrichtigkeit dieser Auffassung scheint mir ohne weiteres aus den sog. Wurzelnomina hervorzugehen. Ein Widerspruch zu seiner eigenen Auffassung scheint mir auch in den Worten zu liegen: Die Geltung eines Wortes wird erst erkannt, wenn man sie gegen die Geltung der benachbarten und opponierenden Worte abgrenzt. Offenbar ist Jost Trier hier einem Irrtum zum Opfer gefallen, indem er die Bedeutung des Wortes an sich mit der Erkennbarkeit derselben verwechselt hat.

[7]) Vgl. Rheinfelder, „Persona", p. 4.

[8]) Stöcklein (a.a.O.) weist auf die Wichtigkeit des Satzzusammenhanges und der veränderten Auffassung hin. Nach ihm hat der Semasiologe vor allem nach Uebergangsbedeutungen zu forschen.

[9]) Vgl. Stolz-Schmalz (Leumann-Hofmann), Lat. Gram. 1928, § 20 ff.

oder zum Teil zusammenfallen, können neue Bedeutungselemente in diese Wortfamilie einströmen. So ist „storia" in der Bedeutung „Kcmödie" im Italienischen wohl zum großen Teil aus der Verwandtschaft der beiden Lautkomplexe „historia" und „histrio" bzw. deren Ableitungen zu erklären. Allerdings, Lautwandel und Bedeutungswandel stehen an sich in keinem sichtbaren Zusammenhang, können sich jedoch gegenseitig beeinflußt haben in einzelnen Fällen wie dem eben erwähnten.

Zwischen Lautwandel und Bedeutungswandel besteht ein wesentlicher Unterschied in der Art des Vollzuges und der ihn begleitenden Nebenumstände: war nämlich in der lautlichen Entwicklung eines Wortes eine bestimmte Stufe erreicht, so war dadurch die frühere lautliche Gestaltung außer Gebrauch gekommen; anders verhält es sich beim Bedeutungswandel: Hat ein Wort aus irgendwelchen Gründen ein allgemeinere oder speziellere Bedeutung angenommen, so ist damit nicht unbedingt ein Aufgeben seiner früheren Bedeutung verbunden, sondern gewöhnlich bestand diese neben der neuen Bedeutung noch fort, erhielt sich bisweilen bis auf den heutigen Tag, während gerade die anderen Bedeutungen, die sich aus ihr entwickelt hatten, mit der Zeit wieder verschwanden[10]) (histoire = „Bild" und „szenische Darstellung").

So wäre also bei unserer Untersuchung ein Hauptgewicht darauf zu legen, festzustellen, zu welcher Zeit und in welcher Umgebung „historia" zum ersten Male auftrat, ob und in welchem sondersprachlichen Kreise (z.B. der niederen Umgangssprache), ferner, ob es aus dem sondersprachlichen Kreise, in die Gemeinsprache übernommen wurde, oder warum nicht.

Diese Uebernahme aus der Sondersprache in die Gemeinsprache wird bestimmt einerseits von der kulturellen und sozialen Stellung des betreffenden Kreises im Staate, andererseits von dem Umstande, daß gewisse Vorstellungskomplexe zu bestimmten Zeiten und bei bestimmten Völkern besondere Energiequellen darstellen (kriegerische, religiöse, sportliche, usw.[11]).

Zeitlich begrenzte Anschauungen geben dem Begriff der „historia" im Laufe der Jahrhunderte wechselnde Färbung. Zum Teil entspringen die Bedeutungsveränderungen („historia" = Sache, Ding usw.) auch Eigenschaften und Anschauungen, die allen Zeiten und dem gesamten Menschengeschlechte trotz aller Kulturunterschiede gemeinsam sind. —

Die Bedeutungen von historia sind zum größten Teil im Mittelalter entstanden, einige auch in neuerer Zeit, wenigstens in der Schriftsprache. Sehr wichtig jedoch gerade für unser Wort ist eine gründliche Untersuchung seiner Bedeutung von Anfang an,

[10]) Vgl. G. Eckert, Ueber die bei den afrz. Dichtern vorkommenden Bezeichnungen der einzelnen Dichtungsarten, Diss. Heidelbg. 1895, p. 9.

[11]) Stolz-Schmalz (Leumann-Hofmann) a.a.O.

auch die Etymologie des Wortes und die Feststellung der wesentlichen Grundmerkmale trägt erheblich bei zur Klärungsfrage[12]) und zu einer umfassenden Erkenntnis der für die Bedeutungsänderungen wichtigen Faktoren. Dazu kommt als wertvolle Quelle die lateinische Umgangssprache, von der uns leider nur geringe Reste erhalten sind. Denn es ist sehr leicht möglich und sogar wahrscheinlich, daß in der Volks- und Umgangssprache gewisse Nebenbedeutungen immer lebendig waren oder früher, als in der Schriftsprache, dort aber aus bestimmten Gründen nicht erscheinen[13]), daß sie dann jedoch, zum Teil bereits im 2. J. n. Chr., zum Teil erst nach dem Zusammenbruch des römischen Reiches und der klassischen Sprache, sich in den neulateinischen Sprachen vorübergehend oder dauernd einen Platz erorbert haben.

Wertvoll ist im Anschluß daran die Untersuchung jenes Lateins, das auf französischem Boden erwuchs und geschrieben wurde (Ausonius, Gregor v. Tours), wie überhaupt das ganze mittelalterliche Latein als selbständige Sprache neben dem Französischen und den anderen neulateinischen Sprachen zu werten ist für die Untersuchung. Auch das Latein anderer Länder, Deutschlands in der Karolingerzeit, Englands mit Beda, muß soweit wie möglich herangezogen werden. Auf französischem Boden war neben dem Schriftlatein, vertreten durch Kirche und Staat (Justiz), ein auf ziemlich niedrigem Niveau stehendes Latein erwachsen, durch Soldaten und Kaufleute dorthin gebracht, das unter neuen Bedingungen mannigfachen Veränderungen ausgesetzt war. Dazu kam das Latein der Umgangssprache der Gebildeten, und daraus, wie aus der niederen Umgangssprache drangen immer wieder verändernde Elemente (lautlicher wie syntaktischer Art) in die Schriftsprache ein (und auch umgekehrt), wo sie den für uns greifbaren Niederschlag fanden; denn wenn auch manche Schriftsteller des Mittelalters sich bemühen, klassisches Latein zu schreiben, so gelingt ihnen das doch nicht restlos[14]), und ihre Sprache (wie ihr Wortschatz und Stil) trägt die Färbung und die Charakteristika ihrer Zeit.

---

12) v. Wartburg hat auf der 22. Tagung des Allgem. Deutschen Neuphilologenverbandes zu Breslau (10.—14. 6. 1930) über die Grundlagen der etymologischen Forschung klar und eingehend gesprochen. Der Vortrag gipfelte in der Forderung, daß Etymologie nicht nur als paläontologische Forschung aufgefaßt werden dürfe. Sie muß den ganzen Weg darstellen, den ein Wort geht, solange es der Sprache angehört; sie muß für jeden Zeitpunkt Rechenschaft geben über dessen Vitalität und Verhältnis zur sprachlichen und sachlichen Welt (Bericht über die Verhandlungen der 22. Tagung des A. D. N. V., Verlag G. Westermann, Braunschweig, 1931).

13) Wir kennen die Engherzigkeit der Schriftsteller der klassischen Latinität und den Ausspruch Caesars: „Ut tamquam scopulum fugias verbum inauditum atque insolens". Das bezieht sich nicht nur auf das Wort als solches, sondern auch auf seine Verwendung in gewissen Bedeutungen.

14) Vgl. Rheinfelder, p. 25 ff.

Erster Teil: Historia in der Antike.

I. Etymologie und Bedeutungen des Wortes im Griechischen.

Historia hat dem lateinischen Sprachschatz nicht von Anfang an angehört, sondern ist ein Lehnwort, aus dem Griechischen übernommen. Es ist also für eine Untersuchung der Bedeutung des Wortes im Lateinischen vom Griechischen auszugehen. Der indogermanische Stamm ist „vid-", got. „witan", nhd. „wissen", gr. οἶδα, ἴδμεν[15]). Das von diesem Stamm gebildete Nomen agentis ist ἵστωρ, das bei Homer an folgenden Stellen vorkommt:

Ilias 23,486 sagt Idomeneus zu Aiax:

ἵστορα δ' Ατρεΐδην 'Αγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὁππότεραι πρόσθ' ἵπποι. ἵνα γνῴης ἀποτίνων.

Die Scholien bemerken hierzu: ἵστορα: μάρτυρα.

18,499: . . . ὁ μὲν εὔχετο πάντ' ἀποδοῦναι,
δήμῳ πιφαύσκων, ὁ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἑλέσθαι.
ἄμφω δ'ἐέσθην ἐπὶ ἵστορι πεῖραρ ἑλέσθαι.

Wir finden das Wort auch bei Sophokles, Elektra, v. 850 ff.

El.: κ' αγὼ τοῦδ' ἵστωρ, ὑπερίστωρ,
πανσύρτῳ παμμήνῳ πολλῶν
δεινῶν στυγνῶν τ' αἰῶνι

Chor: εἴδομεν, ἃ θροεῖς (Hermann-Erfurdt).

Aus diesen Belegen ergibt sich für ἵστωρ der „Wissende", einer der aus eigener Anschauung etwas weiß, der bei irgend einem Geschehnis zugegen war, einer der z. B. sah, wie A den B tötete, der also darüber vor Gericht aussagen kann, also der Zeuge. Daraus ergibt sich, daß ἵστωρ auch der ist, der auf solche Weise erworbenes Wissen mündlich oder schriftlich wiedergeben kann.

Von ἵστωρ wurden drei neue Begriffe gebildet: ἱστορ-έω, ἱστορ-ία, ἱστόρ-ιον. Wenn ἵστωρ der Zeuge ist, so ist ἱστορέω: ich bin Zeuge oder Wissender, ich weiß, ich kenne: ἱστορία ist dann das „Wissen" und ἱστόριον das Zeugnis, testimonium.

Zunächst ist ἱστορία das durch eigene Anschauung, eigenes Erleben erworbene Wissen, dann allgemein das „Wissen", die „Kenntnis". In dieser Bedeutung finden wir das Wort bei den

[15]) Ueber ἱστορία hat Muller in der Zeitschrift Mnemosyne gehandelt in einem Aufsatz: De historiae vocabulis atque notione. Jg. 1926 (54) p. 234 ff., für das Lateinische brachte Dombart das Wort in einigen neuen Bedeutungen in einem Aufsatz „Historia", im Archiv für lat. Lexicographie 1886 (3) p. 230 ff.

Tragikern angewendet, bei Aeschilos häufig, weniger häufig bei Sophokles, selten bei Euripides[16]) Die Stellen und Belege hier aufzuführen scheint überflüssig; es genügt, die Tatsachen festzustellen, da die Abhandlungen von Scheller und Muller darüber handeln. Ἱστορία ist in den einzelnen Phasen der Bedeutungsentwicklung folgendes:

1. Das Wissen, das man durch eigenes Erleben von Geschehnissen und Ereignissen von diesen besitzt.
2. Das Wissen, das man durch eigenes Forschen sich erarbeitet hat.
3. Man bezeichnete nicht nur das durch eigene Forschung erworbene Wissen, sondern allmählich auch das Forschen selbst so, ἱστορία wird also auch das eigene kritische Forschen, die Untersuchung, die wissenschaftliche Forschung, das Studium, die Analyse.

Auf die einzelnen Wissensgebiete bezogen ergibt sich daraus:

1. Für die Erforschung und Untersuchung der Ereignisse, die die Gesamtheit eines staatlichen Gebildes angehen: speziell das geschichtliche Wissen, die Geschichtswissenschaft, Geschichtsforschung.
2. Für das Gebiet der Philosophie das philosophische Wissen[16]).
3. Für das Studium der Dinge und Verhältnisse in der Natur die Wissenschaft von diesen Dingen, die Naturwissenschaft[17]).

Ein weiterer Fortschritt ist der, daß man den Begriff der ἱστορία auch ausdehnt auf die schriftliche Wiedergabe (Fixierung) des geschichtlichen Wissens und Forschens, die Darstellung des Stoffes, die Geschichtschreibung, dann die Geschichtserzählung, den authentischen Bericht.

Wichtig ist für uns zunächst ἱστορία in der Bedeutung „Forschung", „Geschichtsforschung", „Geschichte". Dazu einige Stellen bei Herodot: 2,99 sagt er: Μέχρι μὲν τούτου ὄψις τε ἐμὴ καὶ γνώμη καὶ ἱστορίη ταῦτα λέγουσά ἐστιν. „bis hierher geht das, was ich nach meinen persönlichen Erlebnissen . . . und meiner Forschung zu sagen habe." Ἱστορία ist also hier das eigene kritische Forschen und das dadurch erworbene geschichtliche Wissen.

In demselben Sinne sagt Herodot 2,118: Εἰρομένου δέ μευ τοὺς ἱέρας, εἰ μάταιον λόγον λέγουσι οἱ Ἕλληνες τὰ περὶ Ἴλιον γενέσθαι ἢ οὔ, ἔφασαν πρὸς ταῦτα τάδε ἱστορίῃσι φάμενοι εἰδέναι παρ' αὐτοῦ Μενέλεω.

---

[16]) Vgl. Bruno Snell, a.a.O.

[17]) z. B. Plato, Phädon, 96[a], περὶ φύσεως ἱστορία, ferner Theophrast, fr. 40, 48 W. Vgl. p. 24, die Naturalis historia des Plinius.

Im Prooemium gebraucht er das Wort in der Bedeutung „Geschichtsforschung", „Geschichte" (1,1): Ἡροδότου Ἁλικαρνησσέος ἱστορίης ἀπόδεξις ἥδε . . . ."

Herodot schreibt im jonischen Dialekt. Jonien ist die Heimat aller wissenschaftlichen Bestrebungen gewesen.

Daher übernahmen die Athener nicht nur den Begriff, sondern auch das Wort für derartige Geistestätigkeiten[18]).

Im Begriff der ἱστορία lag ursprünglich das Moment der kritischen Verarbeitung von Material, des tatsächlichen Ereignisses und der genauen Wiedergabe. Nun haben sich aber die Griechen praktisch niemals an den Gebrauch des Wortes in dieser strengen Bedeutung gehalten. In die geschichtliche Darstellung wurde von Herodot, Ktesias und anderen auch Erdichtetes und alle möglichen Erzählungen hineingebracht, sodaß in der Folgezeit aus ἱστορία die einfache Darstellung wurde, die „Erzählung" ohne Rücksicht auf Wahrheit oder auch nur Glaubhaftigkeit. Ἱστορεῖν, das noch bei Aeschilos die alte Bedeutung hatte: „aus eigener Anschauung gut kennen", so Eumen. 455: Ἀργαῖός εἰμι, πατέρα δ' ἱστορεῖς καλῶς, degenerierte dementsprechend auch allmählich zu der allgemeinen Bedeutung „erzählen, berichten".

Wenn wir ἱστορία in der Philosophie für unsere weitere Betrachtung ausschalten, da sich dafür im Lateinischen keine Spuren aufzeigen lassen, können wir mit Muller eine dreifache Anwendung von ἱστορία unterscheiden:

1. Erforschung und Darstellung der „rerum gestarum" (Geschichtsforschung und -schreibung).
2. Die von Herodot, Ktesias usw. eingestreuten „narrationes fabulosae" (die Erzählung).
3. Was man durch eigenes Forschen in der Natur entdeckt und darstellt (Naturwissenschaft, Naturbeschreibung)[19]).

II. Die Bedeutungen von Historia im Lateinischen, bis etwa Konstantin.

Für die Betrachtung des Wortes im Lateinischen ergeben sich folgende Fragen:

1. Wann und auf welchem Wege kam historia in die lat. Sprache?
2. Wie weit sind die für das Griechische festgestellten Bedeutungen vorhanden, und wie haben sie sich auf lateinischem Boden weiterentwickelt?

[18]) E. Fränkel, Nom. agent. I p. 219.
[19]) Vgl. im übrigen Scheller, ferner Reitzenstein, Hellenistische Wundererzählungen, p. 84 — 94 und p. 152 ff.

Uebernommen wurde historia auf dem Wege über die griechischen Kolonien in Unteritalien. Rom mag das Wort aus Cumae, oder vorsichtiger gesagt, aus Campanien entlehnt und nach lateinischen Lautgesetzen den Akzent von der zweitletzten Silbe auf die drittletzte verschoben haben: ἱστορία - história. Wann das Wort entlehnt wurde, ist schwer festzustellen, aber es erscheint im Altlateinischen bereits, bei Plautus und Cato, und zwar bei Plautus schon in erstarrten Wendungen (formelhaft), sodaß wir (zu dieser Zeit) schon eine lange Zugehörigkeit zum lateinischen Sprachschatz voraussetzen müssen, als es in der Literatur zum ersten Male auftritt.

Aufgabe dieser Arbeit kann auch für das lateinische Gebiet nur sein, „historia" in den Grundbedeutungen festzulegen, soweit sie für die romanischen Sprachen wichtig sind, und nach Möglichkeit die Gründe für den Bedeutungswandel klarzulegen. Wo das Wort auf lateinischem Boden eine wirkliche Bedeutungsänderung erfahren hat, scheinen die Anfänge nicht so sehr im Schriftlatein, als in der sich viel rascher und kräftiger entwickelnden Umgangssprache zu liegen. So wird gerade die Untersuchung der goldenen Latinität eine verhältnismäßig geringe Ausbeute bringen, doch ist diese Zeit für die Entwicklung und die verschiedenen Färbungen der Begriffe „Geschichte" und „Geschichtschreibung" wertvoll.

Leider sind die Zeugnisse für die Umgangssprache sehr gering, da der lateinische Wortschatz allmählich erstarrte und nach und nach eine tiefe Kluft entstand zwischen Schrift- und Umgangssprache, die später der Ausgangspunkt wurde für die romanischen Sprachen. Nur bei Plautus haben wir wohl noch die kernige Sprache des täglichen Lebens, wiewohl auch sie stark unter griechischem Einfluß steht.

In der klassischen Latinität sind die Definitionen des Begriffes „historia" fast immer abhängig von griechischen Kultureinflüssen. Davon wird jeweils an entsprechender Stelle die Rede sein.

Die ersten Belege für „historia" finden wir bei Plautus. In Trin. (381) will Lysiteles ein armes Mädchen heiraten, und der Vater ist bereit, für den Sohn um die Braut zu werben. Darauf versichert ihm Lysiteles, er werde dadurch seiner Familie „lepidam famam" hinzufügen. Es folgt die Antwort des Vaters: Multa ego possum, docta dicta, quamvis facunde loqui, Historiam veterem atque antiquam haec mea senectus sustinet. Ueberschauen wir die Gesamtsituation, so kann in diesem Zusammenhange historia nur das „Wissen von vielen Dingen" sein; denn auf die Versicherung des Sohnes, er werde dem Rufe seiner Familie neuen Ruhm hinzufügen, stellt sich der Vater in Positur und sagt: Ich könnte dir „docta dicta" sagen, dir einen langen Vortrag halten, daß es unnötig ist, meinem Rufe noch neuen Ruhm hinzuzufügen. Ich könnte dir

aus meinem reichen Wissen, aus meiner Erfahrung, aus allem, was ich bis jetzt erlebt habe und das jetzt als Gesamtwissen mein Greisenalter umfaßt, genügend Beispiele bringen.

Historia umfaßt hier also zunächst das Selbsterlebte, und dann die daraus gewonnene Erfahrung, das „Wissen"[20]).

Menaechmi 242 ff. haben wir folgendes Zwiegespräch zwischen Messenio und Menaechmus I:

Ergo istuc quaero certum qui faciat mihi
Quei sese deicat scire, eum esse mortuom:
Operam praeterea nunquam sumam quaerere
Verum aliter vivos nunquam desistam exsequi
Ergo illum scio quam cordi sit carus meo
Mess.: In scirpo modum quaeris, quia non hinc domum
Redimus, nisi si historiam scripturi sumus?

Brix - Niemeyer übersetzt diesen Vers „nach griechischem Sprachgebrauch" als „Reisebeschreibung"[21]).. Die Uebersetzung erscheint mir richtig, und wir können annehmen, daß Plautus diesen Ausdruck vielleicht einer griechischen Vorlage entnahm und daß Messenio spottend sagt: Unser Herumreisen hat keinen Zweck, es müßte denn sein, daß wir Studien zu einem περίπλους, einer περίοδος machen wollen, also nach griechischem Sprachgebrauch zu einer „Reisebeschreibung, Reiseerzählung".

Bach. I, 2,50 zeigt historia in der allgemeinen Bedeutung „Erzählung", irgend eine „Geschichte":

Lud.:
Nil moror discipulos mihi iam plenos sanguinis:
Valens adflictat me vavicom virium.
Pistocl.:
Fiam ut ego opinor, Hercules, tu autem Linus.
Lud.:
Pol metuo magis ne Phoenix tuis factis fuam
Teque an patrem esse mortuom renuntiem.
Pistocl.:
Satis historiarum est.

Hier ist historia deutlich die „Erzählung", bereits mit etwas ungünstiger Nebenbedeutung, das „Gerede"[22]).

---

[20]) Brix Niemeyer nimmt zu dieser Stelle folgende Uebersetzung an: Mein alter Kopf umfaßt, ist der Träger der Geschichte aller Zeiten.

[21]) Saalfeld (Thensaurus Italograecus „historia") hält „nisi si historiam scripturi sumus" für sprichwörtlich = „mit eigenen Augen sehen". Diese Uebersetzung ist doch etwas unwahrscheinlich, denn der Zusammenhang ergibt nicht: Warum gehen wir nicht nach Hause, wenn wir (was?) nicht mit eigenen Augen sehen wollen. Man könnte hier höchstens von einer erstarrten, formelhaften Wendung „historiam scribere" sprechen.

[22]) Vgl. p. 30.

Die aus Plautus angeführten Stellen zeigen m. E. das Wort in seiner Bedeutung oft stark abhängig von den griechischen Vorlagen, oder doch sehr von der Sprache der griechischen Komödie beeinflußt. Ob wir diese Bedeutungen für den Sprachgebrauch allgemein oder nur für Plautus annehmen können, die Frage muß man wohl dahin beantworten, daß das Wort in diesem Sinne zum mindesten allgemein verständlich war und die Bedeutung sich, wenn sie nicht schon früher vorhanden war, von da an schnell einbürgerte; denn sie tritt auch später wieder in der Literatur zutage.

Bei Cato kommt „historia" nur einmal vor und führt uns auf die Bedeutung „geschichtlich wahre Erzählung, Geschichtsbericht": Sed idem benefactum . . . Leonidas . . . simile fecit, propter eius virtutes omnis Graecia gloriam atque gratiam . . . decoravere monumentis: signis, statuis, elogiis, historiis, aliisque rebus gratissimum id eius factum habuere"[23]).

In derselben Bedeutung erscheint das Wort bei Varro wieder: ling. lat. 5, 148: In foro lacum Curtium a Curtio dictum esse constat, et de eo triceps historia „. . .", „darüber existiert ein dreifacher Bericht". ling lat. 5, 157: Locus qui vocatur Doliola . . . a doliolis sub terra . . . Eorum duae traditae historiae".

Zum ersten Mal bei Varro finden wir auch das Wort im Sinne von „geschichtliches Wissen, Geschichtschreibung" angewandt, ling. lat. 8, 4, ff.: Ut in hominibus quaedam sunt agnationes . . ., sic in verbis. ut ab Aemilio orti homines Aemilii, sic ab Aemilii nomine voces declinatae. Duo verborum principia, alterum ut fons, alterum ut rivus. Ad illud genus, quod prius, historia opus est, ad reliquum genus ars.

Um die bei Cato und Varro belegten Bedeutungen vollständig zu erfassen, gehen wir am besten kurz auf die Geschichtschreibung der Römer ein.

Die Sitte, die Zeitereignisse aufzuzeichnen, ist bei den Römern uralt. Bekannt sind die amtlichen Aufzeichnungen durch die Pontifices, die Jahres- und Monatsverzeichnisse, die „libri Pontificii", commentarii regum, magistratuum". Das sind aber alles nur nüchterne, sachliche Aufzeichnungen, ohne Stellungnahme zu dem Stoff. Auch die sog. „annales" waren im Grunde nichts anderes. Dann lernten die Römer die griechische Historiographie kennen, die in wesentlich anderer Form die Zeitgeschichte behandelte[24]): und wie die gesamte römische Literatur stark unter dem Einfluß des Griechischen stand, ist es kein Wunder, daß die Römer mit dem neuen Begriff auch das Wort zur Bezeichnung der neuen Literaturgattung herübernahmen, so wie die Athener es von den

[23]) Orig. frg. 7, Jordan, (83 Peter), Gell. III 7.
[24]) Die ältesten röm. Annalisten schreiben griechisch.

Joniern entlehnt hatten. Den ersten entscheidenden Schritt in der neuen Art der Geschichtschreibung tat Sempronius Asellio (Militärtribun im Numantinischen Kriege 134/33), der in seinem Geschichtswerk (Titel „historiae") sich auf die Darstellung der eigenen Zeit beschränkte, aber für das Selbsterlebte eine andere Form wählte als die der annalistischen Geschichtschreibung.

Annales und Historiae.

Er setzt historia in scharfen Gegensatz zu „annales", die sich mit der bekannten Aufzählung der äußeren Ereignisse begnügen. Er will aber auch den inneren Verhältnissen Rechnung tragen, den inneren Beweggründen nachgehen, also pragmatische Geschichte schreiben[25]) und patriotisch ethische Wirkungen erzielen. Man spürt bei ihm deutlich den Einfluß des Polybios.

Cato, den Quintilian[26]) den „summus conditor historiae" nennt, bezeichnete sein Werk mit „origines", weil er die Vorzeit in seine Darstellung mit einbezog[27]), ein Beweis dafür, daß auch für ihn die „historia" nur die Ereignisse und deren Darstellung aus der selbsterlebten Zeit umfassen durfte. Doch stellte schon er seine Geschichtschreibung in Gegensatz zu den tabulae pontificum, welche nichts als eine dürftige Chronik waren.

Sempronius Asellio hat auch den Unterschied zwischen historia und annales herausgestellt in „libro rerum gestarum primo". Dieses Zeugnis hat glücklicherweise bei Verrius Flaccus in De significatu verborum Aufnahme gefunden, da ihn ja die Bedeutung und die Differenz beider Begriffe interessieren mußte. Erhalten ist es uns erst bei Gellius. Dort[28]) ist den beiden Worten ein ganzes Kapitel gewidmet: In quid et quantum differat historia ab annalibus; superque ea re verba posita ex libro rerum gestarum Sempronii Asellionis primo:

Historiam ab annalibus quidam differre eo putant, quod cum utrumque sit rerum gestarum narratio, earum tamen proprie rerum sit historia, quibus rebus gerendis interfuerit is qui narret, eamque esse opinionem quorundam, Verrius Flaccus refert in libro de significatu verborum quarto. Ac se quidem dubitare super ea re dicit, posse autem videri putat, nonnihil esse rationis in ea opinione, quod ἱστορία Graece significet rerum cognitionem praesentium. Sed nos audire soliti sumus annales omnino id esse quod historiae sint, historias non omnino esse id quod annales sint, sicuti quod est homo, id necessario animal esse, quod est animal, non id necesse esse hominem esse.

---

25) Vgl. dazu die Geschichtschreibung bei Tacitus.
26) inst. or. 12, 11, 23.
27) Gell. 2, 28, 6.
28) V 18.

Ita historias quidem esse aiunt rerum gestarum vel expositionem vel demonstrationem vel quo alio nomine id dicendum est, annales vero esse, cum res gestae plurium annorum, observato cuiusque anni ordine deinceps componuntur. Cum vero non per annos, sed per dies singulos res gestae scribuntur, ea historia Graeco vocabulo ἐφημερίς dicitur, cuius Latinum interpretamentum scriptum est in libro Sempronii Asellionis primo. Ex quo libro plura verba ascripsimus, ut simul, ibidem quid ipse inter resgestas et annales esse, dixerit, ostenderemus: Verum inter eos, inquit, qui annales relinquere voluissent, et eos qui res gestas a Romanis perscribere conati essent, omnium rerum hoc interfuit. Annales libri tantum modo, quod factum quoque anno gestum sit, ea demonstrabant, id est quasi qui diarium scribunt quam Graeci ἐφημερίδα vocant. Nobis non modo satis esse video, quod factum esset, id pronuntiare, sed etiam quo consilio quaque ratione gesta essent, demonstrare.

Paulo post idem Asellio in eodem libro:

Nam neque alacriores inquit ad rem publicam defendundam neque segniores ad rem perperam faciundam annales libri commovere quicquam possunt. Scribere (possum) autem, bellum initum quo consule et quo confectum sit et quis triumphans introierit ex eo, [et eo] libro, quae in bello gesta sint, non praedicare aut, interea quid senatus decreverit aut quae lex rogatione lata sit, neque quibus consiliis ea gesta sint iterare: id fabulas pueris est narrare, non historiam scribere."

Von diesen Ausführungen interessiert uns zunächst nur die Ansicht des Sempronius Asellio, die im letzten Abschnitt von „Verum inter eos . . . an zum Ausdruck kommt.

Danach liegt für Sempronius Asellio, wie vorhin schon ausgeführt, der wesentliche Unterschied darin, daß die „annales" einfach die Ereignisse registrieren, was ihm für eine gute Geschichtschreibung nicht ausreicht, sonders daß die „historia" „quo consilio quaque ratione gesta essent" darstellen, also den inneren Zusammenhang herstellen soll.

Nehmen wir gleich dazu die Meinung des Verrius Flaccus und Gellius. Gellius gibt erst vorsichtig die Ansicht der „quidam", die diese (Ansicht) auf Verrius Flaccus begründen.

Gemeinsam ist danach beiden Begriffen die „narratio rerum gestarum". Aber zum Unterschied von „annales" ist „historia" die Darstellung der Ereignisse, denen der Darsteller selbst beiwohnte, also nur Darstellung des Selbsterlebten.

Er (Verrius Flaccus) zweifle daran, aber er glaube, etwas Richtiges sei schon an dieser Ansicht, denn ἱστορία heiße ja im Griechischen „Kenntnis" oder „Wissen von Gegenwärtigem"[29]). Gellius

[29]) Wie weit das für das Griechische dieser Zeit zutrifft, scheint hier unwesentlich.

selbst setzt „historia" als den umfassenderen Begriff, indem er sagt, „annales" gehören zu den „historiae", aber deswegen brauchen die historiae nicht dasselbe zu sein wie annales, so wie er als Vergleich anführt, ein Mensch sei zwar ein Lebewesen, aber ein Lebewesen brauche nicht ein Mensch zu sein. Mehr ist aus seinen Worten nicht zu entnehmen. Dann gibt er wieder die Anschauung seiner Zeit: ... man sage „historia" sei eine klare Darstellung (demonstratio), die die „res gestae" in ihrer inneren Entwicklung und ihrem Zusammenhang (expositio) erfasse. Annales sei die einfache Aufzählung der Ereignisse mehrerer Jahre, wobei die chronologische Reihenfolge eingehalten werden müsse. Eine besondere Art der historia ist ihm das Diarium, das die Geschehnisse einzelner Tage zusammenstellt.

Wesentlich für alle drei, Sempronius Asellio, Verrius, Flaccus und Gellius, ist, daß sowohl „annales" wie „historia" „narrationes rerum gestarum" sind, daß sie das Merkmal des geschichtlichen Berichtens (von Tatsachen) beide gemeinsam haben, die einen aber objektiv, die anderen subjektiv darstellen. Wichtig ist noch eine Stelle bei Cicero, die einen endgültigen Schluß zuläßt: Honore et dignitate et aetate praestat Tubero, quem ego arbitror, praesertim cum scribat historiam, multos ex annalibus suis posse deligere, quos velit et possit imitari[30]). Diese Stelle faßt „annales" als Material, das zur „historia" erforderlich ist, und gibt ihr gleichzeitig eine Tendenz: Aus der Anführung großer Männer zur Nachahmung derselben anzuregen. Es ergibt sich hieraus für „historia":

Die kritische Verarbeitung quellenmäßigen Materials in irgend einer Tendenz, sei diese philosophischer, künstlerischer, moralischer oder ähnlicher Art.

Für Cicero sind „annales" also das zur Fertigstellung einer „historia" nötige quellenmäßige Material. Daß man in der Praxis aber die Grenzen in der Anwendung beider Begriffe nicht scharf innehielt, zeigen die Verwechslungen, die auch bei Schriftstellern sich finden, die sich über den Unterschied hätten klar sein müssen. Nepos bezeichnet an einer Stelle[31]) die Origines des Cato als „historias": Ab adulescentia confecit (= habuit) orationes. Senex historias scribere instituit, earum sunt libri septem. So tut das auch Servius[32]), und auch Plutarch[33]) sagt: Συνετάττετο λόγους τε παντοδαπούς καὶ ἱστορίας.

Bei Livius[34]) heißen die „Origines" „annales", obschon er selbst sein Geschichtswerk nicht so bezeichnete, weil es „Ab urbe condita"

[30]) Ad. Qu. fratr. I 1, 10. Ferner Plinius ep. I 1, 1. Juv. Sat. I 2, 103; Servius Aen. I 373.
[31]) Cato 3, 3.
[32]) Aen. VI 872.
[33]) Im Cato maior.
[34]) ep. 49. und Plin. Nat. hist. VIII 5, 11.

ging, und auch Cicero[35]) bringt Cato mit den Annalisten zusammen, und Plinius[36]) bezeichnet die Annalen des Livius als Historien . . . Titum Livium, . . . in historiarum suarum, quas repetit ab origine urbis, quodam volumine sic orsus . . .[37])

Historia bringt den Ichton des kritisch wissenschaftlich eingestellten Menschen zum ersten Mal zum Ausdruck, das Selbstwissen und Forschen, besser als das farblose „annales" und begnügte sich nicht mit dem „Was" der Beschreibung, fragte vielmehr nach dem „Wie" und „Warum", nach dem „Woher und Wohin".

Damit kommt ein neues Moment in den Begriff der „historia". Sie gibt, wie im heutigen Sinne, einen Ueberblick, eine Darstellung von dem genetischen Werden, dem „cursus" oder Entwicklungsgang eines Gebildes, im engeren Sinne den Zusammenhang der für die Entwicklung, das Schicksal einer Gesamtheit bedeutsamen Ereignisse und Zuständlichkeiten. Dieses Moment braucht nicht speziell auf die Entwicklung eines Volkes Bezug zu haben, sondern kann ebensogut Anwendung finden auf eine Sache, Literatur, Wissenschaft, auch auf das Werden eines Einzelnen. So kann „historia" die Geschichte eines Volkes sein, und Cicero kann von einer „historia Romana" sprechen, die „obscura" sei[38]), von einer „historia Graeca" oder „Graerorum" usw. Diese Bedeutung hat sich in der Folgezeit, und auch in den Sprachen, die das Wort übernahmen, fortgesetzt.

Historia als Geschichtswerk.

Wenn „historia" die geschichtliche Darstellung war, so war es ohne weiteres auch das Buch, das Werk, das diese umfaßte. Gebräuchlich zur Bezeichnung des Geschichtswerkes war im allgemeinen der Plural, aber von Cicero an begegnet dafür auch schon der Singular: Einige Beispiele:

Cicero:

> Et hortaris me, ut historias scribam?[39])

Quintilian:

> Timagenes vel hoc est ipso probalilis quod intermissam historias scribendi industriam nova laude reparavit[40]).

---

35) de or. II 12, 51. de legg. I 2, 6.
36) Nat. hist. praef. 16.
37) Vgl. Niebuhr, über den Unterschied zwischen Annalen und Historie, 1827, Kleine hist. und philol. Schriften, Zweite Sammlung, Bonn 1843, II p. 229 ff. Vgl. auch Teuffel § 37, 3 und die dort angeführte Literatur.
38) de re publ. II 53.
39) ad Att. XIV, 14, 5.
40) inst. or. X, 1, 75.

Gellius:

. . . Ut Herodotus ait in historiis[41]).

Arnobius:

. . . Illa quae historiae continent graves, seriae . . .[42])

Es war also zunächst der Plural die Bezeichnung für das Geschichtswerk, weil es eine Anzahl von geschichtlichen Berichten umfaßte. Daneben erscheint aber auch bei Cicero der Singular: Albinus, is qui Graece scripsit historiam . . .[43]), und Plinius schreibt in einer seiner Episteln:

Suades ut historiam scribam . . .[44])

Bei Cicero erscheint historia in einer neuen Bedeutung als Geschichte, absolut genommen, als Gesamtheit der Geschehnisse, wenn er sich folgendermaßen ausdrückt: Plena exemplorum est historia: Die Geschichte ist voller Beispiele[45]). In demselben Sinne schreiben spätere Schriftsteller:

Plinius:

Volo interdum aliquem ex historia locum aprehendas[46]).

Fronto:

. . . sententias ex historia splendidas . . .[47])

Der primäre Begriff ist im Lateinischen wie im Griechischen der der „Geschichtschreibung", der sekundäre erst der „Geschichte", absolut genommen[48]).

Die Bedeutung „Geschichtschreibung" bedarf, nachdem sie seit Sempronius Asellio als bestehend nachgewiesen wurde, keiner weiteren Belege. Aber in welcher Weise der Begriff selbst sich änderte, was man jeweils darunter verstand, soll zunächst weiter verfolgt werden. Wir werden in der folgenden Darstellung die drei Bedeutungen „Geschichte, Geschichtschreibung, Geschichtswerk", nicht voneinander trennen, da „Geschichte" doch der Hauptbegriff ist, und die beiden anderen Bedeutungen nur besondere Anwendungen von untergeordneter Wichtigkeit sind.

Ciceros eigene Auffassunng von historia.

Ein gutes Geschichtswerk sollte nicht nur die Wiedergabe „rerum gestarum" sein, sondern eine künstlerische, philosophische Darstellung. Daher hielt man Cicero für den geeigneten Mann, ein

---

41) I 11, 7.
42) advers. nat. V 1.
43) Brut. 81.
44) VIII, 1.
45) de div. I 50.
46) Epist. VII 9, 8.
47) Naber p. 106, 4.
48) Wir haben hier die umgekehrte Erscheinung wie im Deutschen, nämlich dort ist „Geschichte" von Anfang an das Geschehnis, das Geschehen (geschicht = geschieht). Daraus ergab sich in etwas erweiterter Bedeutung:
1. Geschichte = Summe, Gesamtheit der Geschehnisse, die Geschichte, das Geschehen selbst (Objektiv).
2. Subjektiv die Darstellung dieser Geschehnisse, die Geschichtschreibung.

der Römer würdiges Geschichtswerk zu schreiben. Als Nepos „De viris illustribus" schrieb[49]), sprach er in der Einleitung zum Buche der Historiker[50]) sein Bedauern darüber aus, daß durch den Tod Ciceros Rom einen unersetzlichen Verlust erlitten habe; denn er allein sei imstande gewesen, ein der Römer würdiges Geschichtswerk zu liefern: Ille enim fuit unus, qui potuerit et etiam debuerit digna voce pronuntiare . . . , ex quo dubito, interitu eines utrum res publica aut historia magis doleat", ob der Staat seinen Tod tiefer beklagen soll oder die Geschichtschreibung.

Für Cicero fällt „historia" zunächst einmal ganz allgemein in das Genus der „narrationes":

Narrationum genera sunt tria:
unum genus est . . ., tertium genus est remotum a civilibus causis . . ., eius partes sunt duae, quarum altera in negotiis, altera in personis maxime versatur; ea quae in negotiorum expositione posita est, tres habet partes:

fabulam, historiam, argumentum,

fabula est, in quo nec verae nec verisimilae res continentur, cuius modi est: Angues ingenta alites, juncti jugo . . .
historia est gesta res ab aetatis nostrae memoria remota: quod genus „Appius indixit Carthaginiensibus bellum".
argumentum est ficta res quae tamen fieri potuit[51]).

Cicero hat hier also eine Einleitung „secundum gradum veritatis" getroffen, indem er unterscheidet:

historia:	argumentum:	fabula:
Möglich u. tatsächlich geschehen (Betonung der Wahrheit).	Möglich, aber wovon nicht feststeht, daß es geschehen ist (also Möglichkeit der Wahrheit).	Unmöglich u. nicht geschehen, (Unwahrheit, (Sage, Mythos).

Im Auctor ad Herennium[52]) stand schon dieselbe Einteilung:

historia:	argumentum:	fabula:
est gesta res, sed ab aetatis nostrae memoria remota.	est ficta res, quae tamen fieri potuit, velut argumenta comoediarum. (Die Fabel eines Stückes).	est, quae neque veras neque verisimiles res continet, ut eae sunt, quae in tragoediis traditae sunt.

---

[49]) Was er darin bot, war nicht Geschichte, wogegen er sich eigens verwahrt (16, 1), sondern ἔπαινος oder ψόγος in biographischem Gewande, wie man das in den Rhetorenschulen lernte (Ed. Norden, Einleitg. p. 34).

[50]) frgm. II.

[51]) De inv. I 27. Diese Stelle hat Victorinus, explan. in Rhet. Cic. (Halm p. 202, 26 ff.) kommentiert. Dieselbe Definition geht durch die ganze Latinität bis Isidor v. Sevilla. Auch Quintilian (10, 1, 31) scheint von dieser Stelle abhängig.

[52]) I, 13.

Cicero betont hier ausdrücklich im Gegensatz zu den früheren Anschauungen die Entfernung des Stoffes vom Darstellenden in zeitlicher Hinsicht, also deutliche Beziehung zur Vergangenheit[53]). Zu Anfang der „Leges"[54]) betont Cicero den verschiedenen Zweck von Dichtung und Geschichte. Zweck der einen ist Schönheit, Zweck der anderen die Wahrheit. In begeisterten Worten feiert er die Geschichte. Sie ist ihm: . . . testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae, nuntia vetustatis[55]); an anderer Stelle jedoch meint er, das Studium der Geschichte habe nicht mehr Nutzen als „fictas fabulas" zu lesen[56]). Er verherrlicht die „historia oratoris", wie er sie schaffen will[57]). Sodann stellt er eine lange Ueberlegung an über Aufgaben und Art der Geschichtschreibung und gibt eine Theorie derselben:

Als erstes fordert er die Wahrheit: . . . in illa (historia) omnia ad veritatem referuntur, in hoc (poemate) ad delectationem pleraque . . .[58]) Aber die Darstellung soll nicht schmucklos sein, wie bei Cato, Fabius Pictor, Piso: Erat enim historia nihil aliud nisi annalium confectio[59]). Auch die übrigen Historiker waren für ihn weniger „exornatores rerum" als einfache „narratores rerum", und selbst Coelius Antipater kannte noch nicht die „varietas colorum"[60]). Erstes Gesetz für die „historia" sei: ne quid falsi audeat dicere: daß sie nichts Falsches berichte;
zweitens: ne quid veri (dicere) non audeat: daß sie nicht die Wahrheit verschweige;
drittens: ne quae suspicio gratiae sit in scribendo, ne quae simultatis: daß sie unparteiisch sei[61]).

Merkmal einer guten Geschichte ist Kürze und Klarheit: Nihil est enim in historia pura et illustri brevitate dulcius[62]). Im ganzen

---

[53]) Eine ähnliche Definition der drei Begriffe historia, argumentum, fabula gibt Quintilian (X 1, 31): narrationum tris accepimus species:

fabulam:	argumentum:	historiam:
quae versatur in tragoediis atque carminibus non a veritate modo, sed etiam a forma veritatis remota.	quod falsum, sed verosimile comoediae fingunt.	in qua est gestae rei expositio.

Dreierlei unterscheidet Qintilian von den anderen Autoren: Er ändert die Reihenfolge, braucht mehr Uebersetzungen, griech. Vokabeln (forma veritatis = τρόπος τῆς ἀληθείας, falsum = ψεῦδος, fingunt = πλάττουσι) und läßt den Zusatz „sed ab aetatis nostrae memoria remota" weg. Vgl. Muller, p. 250.

[54]) II, 2, 3.
[55]) de legg. I 3, 8.
[56]) de orat. II 9, 36.
[57]) de fin. V 51, 52.
[58]) de legg. I 1, 5.
[59]) de orat. I 52.
[60]) de orat. II 62.
[61]) de orat. II 62. Ebenso spricht er ad famil. V 12, 3 von den „leges historiae".
[62]) Brut. 262.

muß die „narratio" und die „historia" drei Eigenschaften haben: Sie muß „brevis" sein in der „expositio", ferner „aperta" und „probabilis"[63]). Derselbe Cicero aber, der überall die Wahrheit der Geschichtschreibung betont, gibt an anderer Stelle[64]) den Rhetoren das Recht, in ihren Geschichtswerken die Unwahrheit zu sagen, wenn sie damit eine Feinheit anbringen könnten. Auch bittet er den Lucceius, von dem er eine Darstellung seiner Taten erwartete, ihm zuliebe manchmal die Wahrheit zu verletzen[65]). Er selbst nimmt es auch nicht immer genau mit der geschichtlichen Treue, wenn er in seinen Werken historische Tatsachen vorbringt[66]). Wir sehen wieder: Theorie und Praxis sind weit von einander verschieden.

Seit Thucydides war die Pflicht zur Wahrheit ein grundsätzlich im Prooemium veankertes Axiom echter Geschichtschreibung: Entzieht man der „Historie" die Wahrheit, so ist, was übrig bleibt, nur nutzlose Erzählung, sagt Polybios: ὥσπερ γὰρ ζῴου τῶν ὄψεων ἀφαιρεθεισῶν ἀχρειοῦται τὸ ὅλον, οὕτως ἐξ ἱστορίας ἀναιρεθείσης τῆς ἀληθείας τὸ καταλειπόμενον αὐτῆς ἀνωφελές γίγνεται διήγημα[67]), und an anderer Stelle sagt er: ὅτι τῆς ἱστορίας ἰδίωμα τοῦτ' ἐστι τὸ πρῶτον μέν αὐτοὺς κατ' ἀλήθειαν εἰρημένους οἷοί ποτ' ἂν ὦσι γνῶνται λόγους, δεύτερον τὴν αἰτίαν πυνθάνεσθαι.[68])

Auch bei Diodor[69]) ist die Geschichte Prophetin der Wahrheit, bei dem Byzantiner Georgios Pachymeros ist ἱστορίας ψυχὴ ἡ ἀλήθεια.[70])

Oratio und historia.

Für Cicero fiel die Geschichtschreibung ganz in das Gebiet der Rhetorik. Er war also durchaus kein Historiker, und Cornelius Nepos hat in seinem Urteil über ihn unrecht. Plinius dagegen erkennt die Differenz zwischen der „oratio" und der „historia": Habet quidem oratio et historia multa communia, sed plura diversa in his ipsis, quae communia videntur. Narrat illa, narrat haec, sed aliter: Huic pleraque humilia et sordida et ex medio petita, illi omnia recondita, splendida, excelsa conveniunt: hanc saepius ossa, musculi, nervi, illam tori quidam et quasi iubae decent: haec vel maxima vi, amaritudine, instantia, illa tractu et

---

63) Vgl. dazu Laur. Victorinus, der Cic.' Rhetor. interpretiert, und diese drei Eigenschaften für „historia" angibt.
64) Brut. 42.
65) ad famil. V 12, 4. de orat. II 15, 63. III 211.
66) Zingler, p. 6.
67) I 14, 6. Vgl. ferner VII 7, 3, 25ª ff.
68) VII 7, 25b.
69) I 2, 2 (21, 17, 4.)
70) Vgl. O. Weinreich, Senecas Apocolocyntosis, Berlin 1923, p. 15.

suavitate atque etiam dulcedine placet. Postremo alia verba, alius sonus, alia constructio. nam plurimum refert, ut Thucydides ait, κτῆμα sit an ἀγώνισμα; quorum alterum oratio, alterum historia est[71]).

Diese späte Auffassung von der Geschichtschreibung ist interessant, da sie sich wieder an die Alten anlehnt. Die echte Geschichte kann nach seiner Meinung nur das umfassen, was man mit eigenen Augen gesehen hat: dices „potes simul et rescribere actiones et componere historiam[72]); das Berichten nicht selbsterlebter Ereignisse glaubt er nicht mit „historia" bezeichnen zu können. Worin für ihn der Wert der Geschichte besteht, sagt er in einem Briefe über Pompeius Saturninus. Plinius schätzt ihn wegen seiner Reden, aber „historia magis satisfaciet vel brevitate vel luce, vel suavitate vel splendore et sublimitate narrandi"[73]). Wesentlich ist für die Geschichtschreibung die Wahrheit: Nam nec historia debet egredi veritatem[74]), sodann die Treue der Wiedergabe: scis . . . quae historiae fides debeatur[75]); ferner hält er die Chonologie in der Aufzeichnung der Ereignisse für wichtig, denn er beginnt seine Briefe: . . . collegi (litteras) non servato temporis ordine (neque enim historiam componebam), sed ut quaeque in manus venerat[76]).

Zum „genus narrandi" rechnet Plinius

1. die oratio, 2. die historia, 3. die carmina[77]),
wie auch bei Fronto und anderen Schriftstellern diese Verbindung ziemlich häufig ist, z. B. bei Fronto: . . . non modo ad orationes et poemata et historias legenda . . .[78]).

Im Anschluß an die hellenistische Art der Geschichtschreibung wird „historia" immer mehr eine dramatische Gestaltung des Stoffes. Bei Plutarch heißt es: . . .τῶν ἱστορικῶν κράτιστος ὁ τὴν διήγησιν ὥσπερ γραφὴν πάθεσι καὶ προσώποις εἰδολοποιήσας.[79])

Die Praxis dieser Art der hellinistischen Geschichtschreibung kennen wir teils aus der Polemik des Polybios gegen ihre Vertreter, teils aus den Excerpten, besonders bei Diodor, Plutarch und Trogus-Justinus, teils aus der Nachahmung der republikanischen

---

71) Epist. V 8, 19. Der ganze Brief ist wertvoll für des Plin.' Stellung zur Geschichte.
72) Epist. V 8, 7.
Epist. V 8, 19.
73) Epist. I 16, 4.
74) Epist. VII 33, 10.
75) Epist. IX 19, 5, aber eben da: proinde si quid in historiis meis legis aliter, rogo ignoscas.
76) Aus dieser Eigenschaft der historia entstand allmählich in formelhafter Wendung secundum historiam: in zeitlicher Reihenfolge, Rufin. Orig. Princ. 2, 6. Aug. civ. 17, 3.
77) Epist. V 19, 3.
78) De bello Parthico, Naber p. 97.
79) De glor. Athen. III 347, A.

Annalisten und des Pathetikers Vergil[80]). Gemeinsam war allen eine farbenreiche, auf die Erregung der Affekte abzielende Darstellung, ein offensichtlicher, ja gelegentlich ausdrücklich als solcher bezeichneter Wettstreit mit der τραγῳδία, einem δρᾶμα μέγα des Lebens. So zeigen Tacitus Historien ebenfalls diese dramatische Kompositionsart, durch die zwar viel Einzelmaterial verloren ging, die dafür aber in der Lektüre einen hohen künstlerischen Genuß bietet. Diese Art hat Tacitus von Quintilian, von dessen Formulierung des Begriffes „historia" (als individuelle Aus- und Umprägung von Vorhandenem[81]), die auf die peripatetische Theorie zurückgeht und die Tacitus sicher gekannt hat: Historia . . . est . . . proxima poetis et quodam modo carmen solutum et scribitur ad narrandum, non ad probandum, totumque opus non ad actum rei pugnamque praesentem, sed ad memoriam posteritatis et ingenii famam componitur: ideoque et verbis remotioribus et liberioribus figuris narrandi taedium evitat. Itaque ut dixi neque illa Sallustiana brevitas, qua nihil apud auras vacuas atque eruditas potest esse perfectius . . ., neque illa Livi lactea ubertas satis docebit eum qui non speciem compositionis, sed fidem quaerit[82]). Quintilian hat „historia" an anderer Stelle als „species narrationum" bezeichnet, „in qua est gestae rei expositio"[83]), also Darstellung des Geschehens; aber die Art von der Auffassung dieser „expositio" ist neu. Bei Tacitus ist „historia", wie aus der Kompositionsart seiner Historien hervorgeht, ein wieder anders gefärbter Begriff. Es ist die psychologische Geschichtschreibung. Nicht die Ereignisse als solche erregen sein Interesse, sondern insofern die Träger derselben Charaktere sind: Den guten oder bösen Triebfedern nachzuspüren erachtet er als die vornehmste Aufgabe des Geschichtschreibers: den Preis der Tugend und den Schimpf des Lasters zu verkünden, damit jene gepflegt, dieses gemieden werde[84]). Damit hat sich Tacitus seinerseits wieder der alten Auffassung von „historia" als einer subjektiven Darstellung von Selbsterarbeitetem genähert. Denselben Grundsatz vertrat auch die hellinistische Geschichtschreibung[85]), doch stehen im Mittelpunkt seiner Darstellungen im

80) Norden, Einltg. in die Altertumswissenschaften, I 4, p. 79.
81) Norden, ebenda.
82) X 1, 31.
83) II 4, 2.
84) Annal. III 65.
85) Ephoros von Kyme (Zeitgenosse Philipps und Alexand.' d. Großen) schrieb: Wir sind gewohnt, in unserem Werk mit dem der Geschichte eigenen Freimut zu sprechen und den guten Menschen für ihre Taten das gebührende Lob ins Grab nachzurufen, die schlechten für ihre Sünden gebührend zu tadeln. Denn wir sind der Ansicht, daß bei einem solchen Verfahren die tugendhaft Veranlagten durch die Aussicht auf Verewigung ihres Ruhmes veranlaßt werden, sich an schönen Taten zu versuchen, die schlecht Veranlagten aber durch den drohenden Tadel von ihrem bösen Streben sich abbringen lassen.
86) Einl. in die A., I 4 p. 79/80.

wesentlichen die Menschen, sofern sie Charaktere sind, deren genetisches Werden innerhalb der sie umgebenden Ereignisse ihn interessiert. Seine Geschichtschreibung ist ein nicht in Akte eingeteiltes Drama in Prosa: „Um den engen Anschluß des Tacitus an die dramatische Geschichtschreibung der hellenistischen Zeit geschichtlich zu begreifen", schreibt Norden[86]), „erwäge man schließlich auch, daß das historische Drama, das in hellenistischer Zeit als poetisches Gegenstück zur poetisierenden Geschichtschreibung geschaffen worden war, in Rom sich gerade in der flavischen Zeit großer Beliebtheit erfreute, und daß auch Tacitus ihm lebhaftes Interesse zugewandt hat"[87]). Dieses historische Schauspiel mag wichtig geworden sein für eine spätere Bedeutung von „historia" als „Drama", „Schauspiel". Eine andere Art der Geschichtschreibung war bereits seit Cornelius Nepos nach griechischem Muster in Rom Mode, die Biographie. Corn. Nepos gehörte zur peripatetischen Richtung der Biographie, deren Begründer Aristoxenos war, und wollte, wie oben erwähnt, sein Werk garnicht als Geschichte aufgefaßt wissen und macht selbst einen Unterschied zwischen dem Begriff der „Vita" und „Historia" . . . cuius de virtutibus . . . ne vitam eius narrare, sed historiam videar scribere[88]).

In späterer Zeit, als man auch die Geschichte eines Einzelnen mit „historia" bezeichnen konnte, betrachtete man diese Biographien allgemein als „historiae". Seit der Kaiserzeit geht die Geschichtschreibung immer mehr zur Form der Biographie über, denn der Historiker ist gezwungen, den Regenten zum Mittelpunkt seiner Darstellung zu machen und die Ereignisse um ihn zu gruppieren. So wurden Suetons Kaiserbiographien, obschon sie daran leiden, daß das Biographische allzusehr in den Vordergrund tritt, für die spätere Form der Geschichtschreibung maßgebend und als wichtige historische Quelle betrachtet. Dieselbe Form liegt den historischen Werken des Marius Maximus (nicht erhalten) zugrunde und der „Scriptores historiae Augustae". In Ambrosius' Biographie des Paulinus findet sie sich wieder, sogar noch im Mittelalter in der Vita Karls des Großen von Einhardt[89]).

Historia tritt im lateinischen noch in einigen weiteren Bedeutungen hervor, die aber nur zum Teil für die romanischen Sprachen wichtig wurden und daher nur kurz besprochen werden sollen. Der Grammatiker Ter. Scaurus spricht von der Orthographie, die bedingt sein soll durch „historia, originatione . . ., proportione[90]),

[87]) Dial. 3.
[88]) Pelop. I 1. Historia kommt bei Nepos nur noch zweimal vor: Att. 16, 3. Themist. 9, 1 und hat da dieselbe Bedeutung.
[89]) Vgl. Schanz, Röm. Literaturgesch. VIII 2,2 § 536.
[90]) Gram. Lat. exc. Keilii VII p. 12.

wobei „historia" die überlieferte, geschichtlich gewordene Schreibung ist. Seit „historia" auch die pragmatische Geschichtschreibung wurde, die das genetische Werden des Seins verfolgte, umfaßte dieser Begriff auch das Moment der Entwicklung und das durch diese gewordene Sein.

Nach Ciceros Zusammenstellung war ferner „historia = res gestae", das tatsächlich Geschehene; man konnte sich daher auf die Geschichte als Tatsache berufen, und dadurch konnte „historia" geradezu die Bedeutung „Tatsache" annehmen. Seneca erzählt einmal von den Ursachen und Anzeichen des Wetters und den Mondhöfen: Hae coronae noctibus fere circa lunam et alias stellas notantur, interdiu raro, adeo ut quidam ex Graecis negaverint omnino eas fieri, cum illos historiae coarguant[91]): Die (geschichtlichen) Tatsachen überführen sie des Irrtums". Ebenso erklärt sich dann bei Commodian „historia" als „abgeschlossene Tatsache, die der Geschichte angehört":

> Praedictus est Deus carnaliter nasci pro nobis
> Ut fieret illis merito cruciatio maior.

Es folgt die Prophezeihung über die Geburt Christi, seinen Namen, seine Jugend usw., und dann kommen die Verse:

> Sed haec est historia clausa de qua docti revolvunt,
> Ut parvulus lactans sine pugna praedas iniret,
> Passio cuius praedicta est taliter ante, . . .[92])

Arnobius stellt die (historische) Tatsache der Allegorie gegenüber. Er behauptet, alle Mythen über die Götter seien in allegorischem Sinne geschrieben und lehnt die Ansicht, es sei eine Mischung von Historischem und Allegorischem, mit folgendenWorten ab: aut igitur debent allegorico genere omnia esse scripta . . ., aut genere isto conscriptum est nihil, quoniam esse quod concretum quasi parte ex historia sit parte ex allegoria non videtur[93]).

In einigen erstarrten Wendungen hat „historia" mit dem Begriff „Geschichte" nichts mehr zu tun, obschon die Entstehung aus dieser Bedeutung klar ist. (Nunc si quid in ea epistula, . . . fuit) historia dignum, (scribe quam primum)[94]), ist etwas, was gewissermaßen geschichtlichen Wert hat, also der Aufzeichnung, des Festhaltens wert ist, dann aber ganz allgemein „das Wissenswerte".

„Historias legere" ist ein Ausdruck, der in die Rhetorenschulen zu gehören scheint und alles zur Sacherklärung Gehörige bezeichnet. In diesem Sinne ist wohl eine Stelle bei Juvenal aufzufassen:

---

91) Natur. Quaest I 2, 10.
92) Apol. 411 (406).
93) Adv. nat. V 38.
94) Cicero, ad Atticum II 8, 1. Wohl ebenso aufzufassen: de or. I 187. 158. Quintil. inst. I 2, 14 und 9, 1. Vgl. Friedlaender, De historiarum narratione in ludis grammaticis, ind. lect. v. Königsberg 1874.

Para tamen mercés . . .
Non egeat. sed vos saevas imponite leges,
Ut praeceptori verborum regula constet,
Ut legat historias, auctores noverit omnes[95]).

Es ist hier alles Wissenswerte gemeint, das zur Erklärung der alten „auctores", auch der Mythologie gehörte[96]).

Historia als Forschung, Untersuchnng, Wissenschaft.

Plinius des Aelteren encyclopädisches Werk trägt den Titel: Naturalis historia. Es ist aber gar keine „historia" im eigentlichen Sinne, sondern nur eine Uebersetzung von ἡ φυσικὴ ἱστορία, oder ἡ περί φύσεως ἱστορία, worunter z. B. Plato die Naturwissenschaft verstand, und wie Varro die Bücher des Theophrast als φυτῶν ἱστορίας betitelt angibt. Diese Bedeutung Wissenschaft oder das Wissen von den Dingen der Natur, die das Wort bei Plinius hat, ist dem klassischen Latein fremd, wir haben sie nur bei Plautus gefunden[98]).

„Historia" erscheint nicht nur als Titel in dieser Bedeutung, sondern auch im Werke selbst: animalium omnium per singula membra naturae et historiae[99]): „die Forschung und bisherigen Ergebnisse". Die Ausführung in den Kapiteln 44/47 zeigt ganz offenbar, daß Plinius einfach in Anlehnung an griechische Werke historia = ἱστορία setzte. Ebenso deutlich tritt die Bedeutung „Forschung, Wissenschaft" in der Ausführung des XI. Kapitels zutage: Nunc per singula corporum partes . . . membratim tractetur historia[100]).

Historia als Erzählung allgemein.

Hatte Cicero das Wesen und das Gebiet der historia genau definiert und abgegrenzt und waren Sallust und andere Historiker vorbildlich gewesen, so näherte sich die Historiographie doch mit Riesenschritten der rein unterhaltenden Erzählung. Seit der Augusteischen Zeit hatte man auch begonnen, Geschichte mündlich vorzutragen. Schon Asinius Pollio hatte seine Werke rezitiert

---

95) Sat. VII 231.
96) Vgl. Heinrich, zu Juvenal VI 450, und Marquardt, Das Privatleben der Römer, p. 108, der auch griechische Beisp. anführt.
97) Phaed. 96 A. vgl. p. 13.
98) Auch da, wo Saalfeld diese Bedeutung annimmt, bei Cicero (Tusc. disp. I 108): permulta alia colligit Chrysippus, ut est in omni historia curiosus . . ., ist sie nicht vorhanden, es handelt sich hier nur um allerlei kuriose Bestattungsgebräuche bei verschiedenen Völkern.
99) Nat. hist. ind. XI 44.
100) Nat. hist. ind. XI 121. Ebenso ind. XIX 22—37: natura et genera et historiae nascentium in hortis rerum. Ferner ebenda 38—55.

und auch der junge Livius. Zur Zeit des Plinius muß diese Art zu rezitieren schon allgemein gewesen sein[101]). Schon dadurch rückte die Geschichte in das Gebiet der rein erzählenden Literatur und bekam demgemäß, da sie nun in ein anderes Verhältnis zum Publikum trat, auch einen anderen Charakter, den der allgemeinen, unterhaltenden Erzählung. Die „Historia Romana" des Velleius Paterculus ist bereits stark anekdotenhaft.

Allerdings bestand schon in klassischer Zeit die Möglichkeit, Erzählungen mit dem Plural „historiae" zu belegen[102]); so schreibt Vitruvius: item sunt aliae eiusdem generis historiae[103]), und Columella: quod Atilius aetatis suae agricolis maiore cum auctoritate censebat peritus usu, nam simul . . . et agri cultorem fuisse . . . locuntur historiae[104]). Doch trägt „historia" hier noch mehr den Charakter eines „Berichtes" wie bei Cato.

Schon bei Cicero fällt uns die nahe Verwandtschaft der beiden Definitionen von „historia" und „narratio" auf: historia est gesta res . . . und „narratio est gestarum rerum aut ut gestarum (rerum) rerum expositio[105]). Bei Quintilian ist der Unterschied noch geringer: historia (est), in qua est gestae rei expositio, narratio est rei factae aut ut factae . . . expositio[106]). Bei Cicero ist „historia" das „Geschehen", bei Quintilian die „Darstellung" des Geschehens. Bei Gellius tritt mit „historia" mehr der Charakter einer

„Einzelerzählung"

hervor, und hier beginnt die Grundlage für die gewaltige Ausdehnung dieser Bedeutung in allen romanischen Sprachen.

Wenn Gellius in den „Noctes Atticae" einzelne Erzählungen bringt, die z. B. den Titel tragen: Historia narrata de perfidia aruspicum Etruscorum . . .[107]), so ist das etwas grundlegend Neues. Man beginnt, eine einzelne Persönlichkeit in den Mittelpunkt einer Erzählung zu stellen: Historia de Papirio Praetextato dicto . . .[108]), oder die „Historia" der Artemisia, die den Mausolus „super omnis auctorum fabulas" geliebt haben soll[109]), ebenso bei Apuleius: Sic apud historiam de rege Thracico legerem[110]). Wir sehen (hier) den Parallelismus mit der wirklichen Historiographie.

Oder aber man greift aus dem Leben einer Persönlichkeit nur eine besondere Begebenheit heraus und bezeichnet auch sie

---

101) Epist. VIII 17, 1 ff. vgl. Sueton. Aug. 89.
102) Krebs. Antibarbarus „Geschichte".
103) De architectura I 1, 6.
104) rust. I 4, 2.
105) de inv. I 27.
106) inst. orat. II. 4, 2.
107) IV 5.
108) Gell. noct. Att. I 23.
109) Gell. noct. Att. X 18.
110) Metamorph. VII 16.

mit „historia“: visetur et in fabulis audietur doctorumque stilis rudis perpetuabitur historia asino vectore virgo regia fugiens captivitatem[111]). Hier beginnt bereits wieder eine Differenzierung; es liegen zwei Vorstellungen zugrunde oder können erweckt werden:

1. die Erzählung,
2. die Geschichte, die Begebenheit.

Ausgeprägt und von dem Begriff Erzählung losgelöst erscheint diese zweite Bedeutung an folgender Stelle: Volo autem vobis et de historia quae apud nos facta est exponere . . ., ante viginti enim et duos fere annos . . .[112]) Die „historia facta“ ist also eine „Begebenheit“, eine Geschichte, die vor 22 Jahren passierte.

Die Pseudohistorie.

Rom hatte von den Griechen die Kunst der Darstellung empfangen, aber auch von der „Graecia mendax“ den Mißbrauch der Phantasie gelernt. So beginnt im 1. Jahrh. n. Chr. in bewußtem Gegensatz und gleichsam als Karikatur der echten Geschichtschreibung die Pseudohistorie. Auch die bewußte Lügengeschichte ist „historia“, nur daß in ihr das ψεῦδος. Gesetz ist, wie in der strengen Geschichte die ἀλήθεια. Doch bedient sich auch die Schwindelgeschichte der gleichen Methode wie die Geschichte, und je toller der Inhalt, je unwahrscheinlicher der Stoff, umso nachdrücklicher unterstreicht sie die Wahrheit des Berichteten[113]).

Der Roman des Petronius (wie der des Apuleius) war ein διήγημα πλασματικόν παρὰ τὴν ἱστορίαν, also ebenfalls eine Art Travestie der ernsthaften Geschichtschreibung[114]). Plinius erzählt ein Delphinwunder, das er als tatsächliches Ereignis schildert und wofür er römische Persönlichkeiten als Zeugen und die Quelle als glaubwürdig angibt: Incidi in veram materiam . . ., incidi autem, dum super cenam varia miracula hic inde referuntur. Magna auctori fides: tametsi quid poetae cum fide? Is tamen auctor, cui bene vel historiam scripturus credidisses. Das Ganze klingt, gerade durch die nachdrückliche Betonung der Wahrheit des Vorfalles, ebenso, wie wenn Münchhausen auch so „super cenam“ eines seiner „wahren“ Abenteuer erzählt.

Obschon also niemand an die Wahrheit des Berichteten glaubt, wird es doch als „historia“ bezeichnet. Lukian betitelt ein Werk ἀληθὴς ἱστορία und drückt durch diesen Zusatz geradezu aus, daß es sich nur um Lügen handelt[115]), und schon Quintilian konnte mit

---

111) Apul. VI 29. K. Bürger, Hermes XXIII. p. 497 übersetzt hier „Roman“, vgl. dazu E. Rhode, Kleine Schriften, II 31.
112) Cypr. epist. 75, 10.
113) Otto Weinreich, Senecas Apocolocyntosis, p. 19.
114) Norden, Einleitg., I 4 p. 72.
115) Vgl. Stengel, De Luciani veris historiis, Diss. Rostock 1911.

Recht an der Glaubwürdigkeit solcher als „historia" ausgegebenen Berichte zweifeln, wenn er sagt: es scheine ihm unglaubhaft, daß auf dem Haupte des Valerius beim Kampfe ein Rabe gesessen habe . . . nam Graecis historiis plerumque poeticae similis licentia est[116]). So hatte „historia", unter griechischem Einfluß zur reinen Unterhaltungslektüre degradiert, sich immer mehr in das Gebiet der Erfindung verirrt und artete schließlich aus zum Roman [117]). Aber technische Bezeichnung für diese Literaturgattung, wie Bürger das bei Apuleius annimmt, ist „historia" wohl nie gewesen[118]). Es ist jedenfalls nicht daraus zu ersehen, welcher Art die sogenannte „Erzählung" war, ob man sie nach unserer Ausdrucksweise mit „Roman" oder „Novelle" bezeichnen soll.

Historia pejorativ.

Die Pseudohistorie trug in weitgehendem Maße dazu bei, den strengen Wahrheitsbegriff des Wortes zu untergraben und eine peiorative Bedeutungsentwicklung zu fördern, sodaß „historia" den Sinn einer „unwahren", sogar „üblen" Geschichte bekommt, so bei Tertullian, über die Glaubwürdigkeit des Pythagoras: quomodo credam non mentiri Pythagoram, qui mentitur ut credam? — quid autem si in historiis aliquibus occultioribus repperit[119]): „Wie wenn er das alles in irgendwelchen dunklen Geschichten gefunden hat, in irgendwelchen Märchen"?

Ebenso bei Arnobius: vel quas produnt antiquitatis historiae vel mysteria illa continent sancta . . .[120]) unde igitur[121]) probamus historias has omnes rerum gestarum esse conscriptiones?

Damit nähert sich historia auch von der Seite der Geschichtschreibung her in nachklassischer Zeit der allgemeinen Bedeutung „Erzählung", sogar der der „lügenhaften Erzählung", der „Fabel".

Historia und fabula.

Die allgemeine Bedeutung „Erzählung" haben wir schon bei Plautus festgestellt: Satis historiarum est. Dombart[122]) glaubt hier bereits die Bedeutung „Mythos" feststellen zu können: Mit der Wendung „Genug der Mythen" wird hier die Fortsetzung der begonnenen Anspielungen auf Personen der griechischen Sage abgeschnitten. Auf diese Bedeutung „Mythos" führen auch einige Stellen bei anderen Dichtern (vgl. p. 29 ff.).

116) inst. orat. II 4, 19.
117) Peter, Die geschichtl. Literatur über die röm. Kaiserzeit II p. 205.
118) E. Rhode II p. 32.
119) de anima 28.
120) adv. nat. V 18.
121) adv. nat. V 39.
122) Archiv f. lat. Lex. III p. 231.

Cicero und Quintilian haben allerdings einen scharfen Gegensatz zwischen „fabula", in welcher Bedeutung bei Plautus „historia" doch zu stehen scheint, und „historia" konstatiert[123]). Ebenso entscheidend trennt Seneca beide Begriffe, wenn er sagt: historia fabulis detineat[124]). Censorinus[125]) unterscheidet drei Zeitalter der Erde: das erste vor der Sündflut, das „adelon", das zweite von der Sündflut bis zur ersten Olympiade, das „mythicon", weil „multa in eo fabulosa referuntur", und das dritte von der ersten Olympiade „ad nos, quod dicitur historica, quia res in eo gestae veris historiis continentur.

Vergleichen wir damit eine Stelle bei Tertullian. Er unterscheidet nach Varro drei Quellen der heidnischen Theologie: Philosophie, Staatswesen und Dichtung: Hunc si interrogem (Varronem), qui insinuatores deorum, aut philisophos designat aut populos aut poetas; Triplici enim genere deorum distinxit: unum esse physicum, quod philosophi retractant, aliud mythicum, quod inter poetas volutetur, tertitum gentile, quod populi sibi quique adoptaverunt. Igitur cum philosophi physicum conjecturis concinnarint, poetae mythicum de fabulis traxerint, populi gentile ultro praesumpserint, ubinam veritas collocanda . . . .? quem deum credam? Quem suspicio (philosophorum) aestimavit? Quem historia jactavit poetarum? Quem civitas voluit?[126]).

„Historia" bezieht sich offenbar auf die eine der drei Quellen, die Dichtung, das „genus mythicum", und da, wie auch aus der Stelle bei Censorinus hervorging, „mythicum" und „mythos" genau dem lateinischen „fabulosum" und „fabula" entspricht, so[127]) ist bei Tertullian „historia" mit „fabula" geradezu identifiziert[128]). Im gleichen Sinn stellt Tertullian noch „historiae" mit „Milesiae" zusammen[129]) als verwandte Erscheinungen: Examen Valentini semen Sophiae infulcit anima, per quod historias atque Milesias Aenum suorum ex imaginibus visibilium cognoscunt[130]).

Der Grund für dieses Identischwerden von „historia" und fabula liegt darin, daß beide Begriffe den Charakter der „narratio" tragen, wie sie ja Cicero und Quintilian als zum „genus narrationum" gehörig bezeichnet haben. Es überwiegt in beiden

---

123) Vgl. p. 23.
124) de ira III 9, 1 (V 9, 1).
125) de die Natali XXI 1.
126) ad nat. II 1.
127) Vgl. Aug. civ. 6, 5 der dieselbe Stelle aus den Antiquitates des varro behandelt: fabulosum dicamus (genus mythicon); a fabulis enim mythicon dictum est, quoniam Graece fabula dicitur.
128) Archiv f. lat. Lex. III p. 230.
129) Milesiae ist Bezeichnung für erfundene Geschichten und Schwänke leichtfertiger Art. K. Bürger, Hermes XXVII, Der antike Roman vor Petron, p. 353, glaubt, es sei Gattungsname für Roman. E. Rhode, Kleine Schrift. II 33 lehnt sie ab. Vgl. dort.
130) De anima cap. 23.

die Vorstellung des Unterhaltenden. Sodann muß man gestehen, daß „historia" auch in der Geschichtschreibung trotz Cicero und Quintilian nicht die Grenzen wahrte, die die heutige Wissenschaft verlangt. Cicero gestattete ja dem Historiker ein „ementiri", Seneca nannte, zunächst mit Beziehung auf Ephorus, die ganze Zunft der Geschichtschreiber Lügner[131]), Juvenal drückt sich über die (griechische) Geschichtschreibung mit satirischer Derbheit aus:

Et quidquid Graecia mendax
Audet in historia[132]),

und Gellius nennt Herodot, den „pater" und „conditor historiae", wie er bei anderen Schriftstellern heißt, einen „homo fabulator", dem man nicht glauben könne, „quod esse magis verum arbitramur, quam quod Herodotus, homo fabulator, in primo historiarum invenium esse sub terra scripsit Oresti corpus . . ."[133]). Selbst Cicero hat die nahe Verwandtschaft beider Begriffe zugegeben: Er sagt von den Sophisten, daß sie „fabulas intexunt, verba altius transferunt . . . huic generi historia finitima est, in qua et narratur . . .[134]), und auch Quintilian nennt an anderer Stelle[135]) die „historia . . . proxima poetis", also dem „genus mythicum" entsprechend, womit zur Genüge erklärt scheint, daß „historia" und „fabula" in einer Bedeutung zusammenfallen konnten.

So finden wir bei den Dichtern „historia" oft im Sinne von „fabula" angewandt.

Bei Horaz weist der Liebesbote Chloes, die den Gemahl der Asterie Gyges zu verführen sucht, um seine Sprödigkeit zu bezwingen, auf die Gefahren hin, denen sich Peleus und Bellerophon durch verschmähte Liebe ausgesetzt hätten. Der Hinweis erfolgt mit den Worten:

. . . et peccare docentes
Fallax historias monet[136]).

„Historia" bezieht sich hier auf die Sagen von Peleus und Bellerophon, steht also einwandfrei für Mythos. Properz bringt in einem seiner Carmina[137]) eine Reihe von Reminiscenzen aus dem Heroenzeitalter, worin von Calchas, Agamemnon, Nauplius und Aiax gehandelt wird, mit den Worten zum Abschluß: „Hactenus historiae", also ähnlich, wie wir bei Plautus „satis histarum est" hatten. Ovid erzählt in den „Amores" einmal[138]), daß sein Herz für die verschiedensten Erscheinungsformen weiblicher Schön-

131) nat. quaest, VII 16, 1, 2.
132) X 175.
133) noct. Att. III 10, 11.
134) orat. 65/66.
135) Vgl. p. 21.
136) Carm. III 7, 13.
137) IV (V) 1, 119.
138) II 4.

heit gleich empfänglich sei.. Nach Angabe einer Reihe von Beispielen fährt er fort:

Seu pendent nivea pulli cervice capilli:
Leda fuit nigra conspicienda coma.
Seu flavent: placuit croceis Aurora capillis
Omnibus historiis se meus aptat amor[139]):

„Meine Liebe paßt sich allen Geschichten, allen Mythen", oder besser, „allen Frauengestalten der Mythen an". Ovid will im „Ibis"[140]) den Gegner, dessen Namen er vorläufig nicht zu nennen wünscht, in derselben Weise angreifen, wie Callimachus seinen Feind: utque ille, historiis involvam carmina caecis.

Die von Vers 251 an folgenden „blinden (dunklen) Geschichten" ergeben für „historia" wieder deutlich den Sinn „Mythos, Sage", denn es folgt als erste die Sage von Herkules.

In nachklassischer Zeit dringt „historia" in dieser Bedeutung auch in die Prosa ein. Plinius der Aeltere erzählt von einem Tempel, in dem Hellena einen Kelch aus Bernstein geopfert haben soll, und sagt dann: „adicit historia, mammae suae mensura"[141]).

Historia (= fabula) als Gerede.

Stadtgespräch und Stadtklatsch sind eine Erscheinung aller Zeiten. Auch im alten Rom erzählte man sich immer die „neuesten Geschichten" (durch die man zum Gegenstand des Klatsches wird). So nimmt es durchaus nicht wunder, daß uns auch hier „historia" wieder begegnet, und zwar in einer anderen Bedeutung von „fabula" als „Gespräch", als „Klatsch" oder „Gerede", auch schon in klassischer Zeit, z. B. bei Properz:

Ergo qui pactas in foedera ruperit aras
pollueritque novo sacra marita toro,
illi sint quicumque solent in amore dolores,
et caput argutae praebeat historiae[142]):

„Ohne Widerstand soll der Ungetreue dem Klatsch verfallen sein"; oder an folgender Stelle:

Seu quidquid fecit, sive est quodcumque locuta
maxima de nihilo nascitur historia[143]):

„aus nichts entsteht das größte Gerede".

---

[139]) V. 41.
[140]) Vers 55 ff.
[141]) Nat. hist. XXXIII 81. Ferner Tert. instr. I 6, 15. I 19, 8.
[142]) III 20, 28.
[143]) Prop. II 1, 16.

Historia und carmina.

Wenn „historiae" in Verbindung mit „carmina" steht, so ist jenes Prosaerzählung, dieses ein poetisches Werk. Seneca vergleicht in einem Briefe die Menschen mit einem Walde, wo ein Baum, der nicht über die anderen hinausragt, nicht bewundert wird, und er fährt fort:

> Eius modi vocibus referta sunt carmina, refertae historiae[144]).

Martial beginnt ein Epigramm auf Atticus folgendermaßen:

> Declamas belle, causas agis, Attice belle,
> Historias bellas, carmina bella facis[145]),

womit er sagen will, daß Atticus sich ebensogut auf dem Gebiete der (unterhaltenden) Prosa, wie auf dem der Poesie bewegt.

Historia als mimische Darstellung.

In gänzlich neuer Bedeutung erscheint das Wort zum ersten Male bei Tertullian[146]). Die Stelle bezieht sich auf die szenischen Darstellungen und die Vorführungen im Amphitheater, wo die Herabwürdigung der Götter soviel Beifall beim Publikum findet, und Tertullian redet zu den Heiden folgendermaßen: Plane religiosiores estis in gladiatorum cavea, ubi super sanguinem humanum, super inquinamenta poenarum proinde saltant dei vestri argumenta et historias nocentibus erogandis, aut in ipsis deis nocentes puniuntur.

„Wie aus den eben angeführten Worten[147]) und aus den unmittelbar folgenden Beispielen hervorgeht, hat man unter „historia" hier mimische Darstellungen mythischer Vorgänge zu verstehen, in denen entweder die dem Tode Geweihten selbst, oder die bei den blutigen Schauspielen beschäftigten Diener maskiert waren." Daß bei „historiam saltare" an eine dramatische Vorführung der Mythen zu denken ist, ergibt sich auch aus der Vergleichung mit „tragoediam saltare[148]). Die spätere Zeit brachte „historia" auf Grund dieser neuen Bedeutung von „historia" mit dem Ausdruck „historiam saltare" zusammen und glaubte, „histrio" heiße der Schauspieler deshalb, weil er „saltando historias" demonstrabat[149]).

Die Möglichkeit einer Bedeutungsentwicklung von „historia" in dieser Richtung dürfte wohl in der dramatischen Geschichtschreibung und dem historischen Schauspiel in der Zeit des Tacitus

144) Epist. 33, 1. 2.
145) Epigr. II 7, 2. Vgl. Sueton, Dom. 20.
146) Ad nat. I 10 und apol. XV 4.
147) Dombart, p. 232.
148) Suet. Calig. 57: pantomimus . . . tragoediam saltavit . . .
149) Vgl. p. 96 f.

begründet liegen. Er hatte begonnen, die „historia" zu dramatisieren, sie zu einem δρᾶμα μέγα des Lebens zu machen. Dadurch rückte die Historie in das Gebiet des Dramas hinüber, zumal sie ebenso wie die Tragödie rezitiert wurde[150]).

Ebenso wichtig scheint, daß ja „fabula" auch das „Drama". das „Schauspiel" war, auch die „Komödie". Und da auch in anderen Fällen beide Begriffe identisch geworden waren, mag „historia" auch von hier aus die Bedeutung „szenische Darstellung" angenommen haben. — So läßt sich auch eine Stelle bei Commodian erklären, die viel Anstoß erregt hat. Dort wird prophezeit, daß Nero wiederkehren werde und das Volk durch Edikte zur Verleugnung des christlichen Glaubens und zur Darbringung von Götzenopfern zwingen wolle; und er werde anordnen, daß alles Volk bekränzt sich öffentlich zeige. Dann folgt:

In ista historia si fidelis ire negavit,
feliciter exit, sin vero, de turba fit unus[151]).

Dieser Ausdruck in „ista historia" ist viel kommentiert worden, und man hat Aenderungen vorgeschlagen, weil „historia" in diesem Zusammenhang sinnlos schien[152]). Wenn wir aber für die bei Tertullian besprochene Stelle die Bedeutung „mimische Darstellung" nehmen, so könnte hier „historia" auch ohne Aenderung beibehalten werden. Es würde dann diese Stelle heißen: „Wenn bei diesem Schauspiel, bei dieser Komödie, bei dieser Mimik ein Gläubiger sich weigert mitzumachen, stirbt er selig, wenn nicht, wird er einer der „turba".

Ueber „historia" in dieser Bedeutung wird später noch die Rede sein, und besonders für das Italienische wird sie wichtig.

Historia als bildliche Darstellung.

Die Anfänge dieser Bedeutungsentwicklung liegen bereits in klassischer Zeit, und zwar in den sogenannten Bilderchroniken begründet. Die Fixierung denkwürdiger Ereignisse geschah nicht nur durch die Schrift, sondern auch, indem man sie bildlich darstellte. Für die Fabeln hatte man, besonders für die Tierfabeln Aesops, schon lange farbige Bilderreihen ohne Text, zur deren Erklärung man dann die Fabel erzählte[153]). Solche Bilderchroniken dienten als Lehrmittel in den Schulen, auch Reliefs pflegte man mit der Darstellung historischer oder mythischer Ereignisse zu schmücken[154]). Die Wände in den Wirtschaften und Schenkbuden wurden zur Unterhaltung der Gäste mit Bildern aus Sage, Fabel

150) Plin. Epist. VIII 17, 1 ff.: a quibus . . . requisierim, cur concedant . . . historiam debere recitare . . . cur tragoediam.
151) Apol. 877 (870).
152) Die verschiedenen Aenderungen siehe Dombart, p. 233.
153) Vgl. Birt, die Buchrolle in der Kunst, p. 305.
154) Vgl. Marquardt, das Privatleben der Römer, I p. 109.

und Geschichte versehen. Darauf bezieht sich eine Stelle aus Phaedrus Fabeln, in der Erzählung von dem Krieg zwischen den Mäusen und Wieseln:

Pugna Murium et Mustelarum.

Cum victi mures mustelarum exercitu
historia quorum et in tabernis pingitur . . .[155])

„deren Geschichte in den Tabernen (gern) bildlich dargestellt wird . . .".

Plinius erzählt in der Naturalis Historia, welche Vorgänge aus der Sage usw. Androbius gemalt habe. Androbius pinxit . . . Laomedontis circa Herculem et Neptunem historiam[156]). Es ist hier wieder eine Geschichte, bildlich dargestellt. In diesem Zusammenhange mit dem Trieb des naiven antiken Menschen zur Anschaulichkeit gewinnen auch einige andere Stellen Bedeutung, die sich auf Vorgänge in der wirklichen Geschichte beziehen. Trebellius Pollio berichtet von einer Schale, die er bei einem Gastmahle sah, eine „patera (m) electrina (m) quae in medio vultum Alexandri haberet, et in circuitu omnem historiam contineret signis brevibus et minutulis[157]). Man könnte hier zwar an schriftliche Aufzeichnung denken, aber wahrscheinlicher ist doch, daß bildliche Darstellungen aus der Geschichte gemeint sind. Eine andere Stelle findet sich bei Pitra unter dem Titel „Sanctus Hieronimus et Moyses de Graecia[158]). Da wird erzählt, daß der jüngere Scipio und Alexander der Große die Historiker, die sie verherrlichten, im Felde mit sich führten. Caesar dagegen habe seine Taten selbst beschrieben. Daran schließen sich folgende Worte: Graecia vero communiter quaeque priora per picturas digesta vocavit historias. Nobis quoque mos est papyraceas texturas hystorias nominare, praecipue quae picturatae nobis Aegypto vehuntur. Die „Historiae" sind die als Bilder dargestellten Ereignisse der Vorzeit, und die bemalten Papyrusgewebe nannte man zur Zeit des Schreibers ebenfalls „historiae", was man am besten mit „Bildererzählungen" übersetzen kann. Von dieser Bedeutung war der Weg bis zu der allgemeinen „Bild" nicht mehr weit. Doch blieb immer die Vorstellung, daß es sich bei solchen „historiae" nicht um beliebige Bilder handelte, sondern um solche, die Vorgänge aus der Geschichte, Sage oder Fabel darstellten. Diese Bedeutung finden wir später in allen romanischen Sprachen wieder. Für das Lateinische möchten wir auch für die Anwendung des Wortes in diesem Sinne wieder Beeinflussung durch den griechischen, speziell den byzantinischen Sprachgebrauch annehmen. Dort, im byzanti-

155) Fabul. IV 6, 2.
156) XXXV 139.
157) Trig. tyr. 14, 5.
158) Birt, Buchrolle, p. 307.

nischen Kulturkreis, hat ἱστορία geradezu die Bedeutung „Malerei", ἱστορεῖν die des „Malens" angenommen, ebenfalls wohl zunächst aus der Gewohnheit der „Bilderhistorie". Der hl. Macarios Aegyptius (gestorben 390) beginnt eine Homilie über die Gnade Gottes gegen den Menschen mit den Worten:

Die lateinische Uebersetzung:

Ὥσπερ ἐάν τις εἰσέλθῃ εἰς οἴκους βασιλικοὺς καὶ ἴδῃ τὰς ἐκεῖ ἱστορίας καὶ τὰ κάλλη . . .

Quem admodum si quis ingressus domos regias, contempletur illic depictas historias et omnem ornatum . . .[159])

Noch klarer geht die Bedeutung „Malerei" in ganz allgemeinem Sinne aus einem Briefe des hl. Nilus (430) an den Eparchen Olympiodor hervor:

Die lateinische Uebersetzung:

Γράφεις μοι . . . εἰκόνας τε ἀναθεῖναι ἐν τῷ ἱερατείῳ καὶ θήρας ζώων παντοίας τοὺς τοίχους πλῆσαι . . .; Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ κοινῷ οἴκῳ χιλίους σταυροὺς πήξασθαι καὶ ἱστορίας πτηνῶν καὶ κτηνῶν καὶ ἑρπετῶν, καὶ βλαστημάτων παντοδαπῶν.

Sciscitaris a me, . . . imagines in sacrario apponere, et omnium generum animalium venatione muros opprimere . . . Imo etiam in domo omnibus patente innumeras cruces exstruere et volatilium et pecudum et repentium et germinum omne genus appingere[160]).

Es sind hier Jagd- und Tierbilder, und gerade die zweiten werden im griechischen Text als ἱστορίαι bezeichnet, während vorher von εἰκόνες die Rede ist[161]).

---

159) Migne, Patrol. Graeca 34, 524 B.

160) Migne, Patrol. Graeca, 79, 577 C.

161) Vgl. Greek Lex. of the Roman and Byzantine Periods, New York 1900, das noch weitere Belege aus späterer Zeit angibt: Eustratius († 600), Asterius (430), Damasc. (um 750), Stephanus Diac. († 808) (unter ἱστορία bzw. ἱστορεῖν).

Zweiter Teil: Historia im Mittelalter.

I. Ueberblick über die Zeit vom 4—12. Jahrhundert.

Wir haben gesehen, daß historia im Lateinischen neben dem Begriff der strengen Geschichtschreibung auch (nach griechischem Muster und Vorgang) jede Erzählung, den Roman und sogar die ausgesprochene Lügenerzählung bedeuten konnte. Ferner fanden wir Ansätze zu den Bedeutungen „Ereignis", „historisches Bild", „Drama". Es wird unsere Aufgabe sein, die bisher festgestellten Bedeutungen durch das Mittelalter weiter zu verfolgen. Um das aber eingehend tun zu können, brauchen wir, als Grundlage und Verbindung, eine kurze Betrachtung jener Jahrhunderte, die zwischen dem Zeitpunkt liegen, an dem wir den ersten Teil der Untersuchung abgeschlossen haben, und dem ersten Auftreten des Wortes in veränderter Laut- oder Formgestalt in den romanischen (zum Teil auch anderen) Sprachen.

„Historia" wurde nach seiner Aufnahme in die lateinische Sprache von den Literaten zum „terminus technicus" erhoben für eine neue Art der Fixierung der Zeitereignisse, und solcher „terminus" ist das Wort in der Folgezeit, wenigstens theoretisch, immer geblieben. Allerdings erfuhr auch dieser Begriff mit der Veränderung des durch ihn dargestellten Stoffes eine Reihe von Nüancierungen und Modifizierungen. Andererseits gingen im gesprochenen Latein die Bedeutungsänderungen sehr viel schneller vor sich, als sie in der Schrift zum Ausdruck kamen; sie machen sich dann nach einer gewissen Zeit allerdings auch in der Literatursprache bemerkbar.

Bis zum 5. Jahrh. kann man in Abendlande kaum anders als von einer lateinischen Literatur reden. Doch bringt langsam und allmählich das nationale Leben Scheidungen hervor, die zum Einsetzen der Nationalliteraturen führen. Eine gewisse Einheit bleibt durch die Kirche gewahrt, die, von Rom aus geleitet, das ganze Abendland einigend umfaßt. Latein bleibt das sprachliche Ausdrucksmittel gegenüber dem Volke und seiner Eigensprache. Der Wortschatz wird allerdings ungeheuer angereichert, denn Kirche und Staat bedingten in ihrer Weiterentwicklung auch neue Ausdrücke, die teils dem Volkslatein, teils anderen Kultursprachen entnommen wurden. Andererseits blieb aber dieses Mittellatein für alle romanischen Sprachen eine Quelle, aus der sie immer neu schöpfen konnten. Sicherlich haben sie viel von der Eigentüm-

lichkeit der lateinischen Muttersprache verloren; aber den Verlust an Strenge und Starrheit haben sie durch größere Freiheit und Mannigfaltigkeit in der Verwendung der Sprachmittel wettgemacht und dadurch einen geschmeidigeren Sprachkörper geschaffen.

Das fünfte Jahrhundert hat bereits das Interesse an der Antike verloren — daran trägt zum Teil das Christentum die Schuld —; der Mensch dieser Zeit wird kritiklos und leichtgläubig und empfänglich für Wundererzählungen, Legenden und Märchen. Die Pseudohistorie blüht wieder[162]). Das sechste Jahrhundert neigt noch mehr zum Glauben an das Wunderbare[163]) und zur Darstellung des Außergewöhnlichen[164]). Das Nebensächliche wird dem Wesentlichen vorgezogen, sodaß Gregor von Tours (538 — 94) darüber klagt, daß die Schriftsteller seiner Zeit ohne jede Auswahl des Stoffes schreiben. Auch die Art der Wiedergabe läßt zu wünschen übrig:

Im Stil schwülstig, im Ausdruck unklar und gesucht, von geradezu ungeheuerlicher Naivität in der Darstellung und den Anforderungen an die Fantasie des Lesers[165]).

Nach einer vorübergehenden Besserung in der Karolingischen Renaissance, wo man wieder etwas mehr Wert auf die Chronologie legt, degenerieren im 10. Jahrhundert die Schriftsteller zu Romanschreibern: das 10. Jahrhundert ließ den Roman entstehen. Fabel und Geschichte, eine Mischung von Wahrem und Falschem wurde im Volke gläubig aufgenommen, und die Geschichtschreiber waren kühn genug, ihren Lesern unter dem Scheingewande wahrer Geschichte die absonderlichsten Erfindungen und Lügen vorzusetzen[166]).

Allerdings beginnt man wieder, Geschichte und namentlich Geographie zu studieren[167]), aber vollkommen kritik- und geschmacklos, man vermischt Wahres und Unwahres, übersieht große Zusammenhänge und hebt Kleinigkeiten hervor.

---

[162]) In dem angeblichen Cornelius Nepos, der das griechische Tagebuch eines Dares Phrygius über den trojanischen Krieg mit den absonderlichsten Nachrichten übersetzt haben will.

[163]) Isidor von Sevilla glaubt an die Verwandlung der Gefährten des Diomedes in Vögel: Nam et Diomedis socios in volucres fuisse conversos non fabuloso mendacio, sed historica adfirmatione confirmant (Etym. XI, 4, 2).

[164]) Hist. litt. III, 4: Les écrivains de ce temps-là, pour s'accommoder au goût régnant et au génie de leur siècle, s'occupaient à faire des recueils de ces sortes d'histoires miraculeuses. Que s'ils entreprenaient d'ecrire la vie de quelque Saint, le premier but qu'ils s'y proposaient, était de traiter de ses miracles. Ils omettaient ce qu'il y avait de plus intéressant et de plus instructif, pour n'entretenir leurs lecteurs que de merveilles propres à attirer leur admiration."

[165]) Hist. litt. III, 4 und III, 32.

[166]) Hist. litt. VI, 12. 59. 60. 61.

[167]) Der Abbé de Montfaucon ist in der Geographie sehr bewandert, und Aimion de Fleury zeigt auch zu Beginn seiner „Historia", daß er sich eingehend mit dieser Wissenschaft befaßt hat.

Im 11. Jahrhundert bestehen im wesentlichen dieselben Fehler weiter. Doch finden wir in dieser Zeit eine Reihe von historischen Traktaten in den Sonderchroniken (die nur bestimmte Landschaften umfassen) und in den Heiligenleben dieser Zeit[168]). Sigebert versucht in seiner Chronik die Ereignisse in verschiedenen Ländern zu berichten, ohne daß sie (die Ereignisse) untereinander in Verbindung stehen. Oder man schreibt Chroniken, die nur Bezug haben auf die Geschichte irgend welcher Herrscher (Helgand: Historia chronica de Robert le Pieux); andere ziehen in ihre Darstellung die Ereignisse innerhalb mehrerer Provinzen hinein (Chronik des Ademar de Chabanois). Wieder andere schreiben nur die Geschichte ihrer Klöster, so die Chroniken von Verdun, Gemblon, Mouson. In alle diese Sonderchroniken werden eine Reihe von Ereignissen aus den öffentlichen Leben eingeflochten, die diese Schriften immerhin noch lesenswert machen für die Kenntnis mittelalterlichen Denkens und Fühlens.

Im 12. Jahrhundert finden wir bereits eine große Menge von Historikern, deren Werke zum großen Teil erhalten sind. Die Mehrzahl beschränkt sich auf Legenden, Heiligenleben oder Biographien großer Männer, andere geben Darstellungen der Kreuzzüge; es zeigen sich vereinzelte Ansätze zur Universalgeschichte (Otto von Freisings Chronik); Rainer, Mönch von St. Laurent in Lüttich, schreibt eine „Historia abbreviata" berühmter Männer. Die „Heilige Geschichte" fand ihre Würdigung in der „Historia Scholastica" des Petrus Comestor. Den Stoff dazu nimmt dieser aus der Bibel und vermischt ihn mit profanen Ereignissen. Leonius, ein Canonicus zu Notre Dame in Paris, gab die „Heilige Geschichte" in Versen wieder.

Im allgemeinen ermangeln auch die Historiker des 12. Jahrhunderts des guten Geschmackes, der Feinheit im Stil; doch ist wenigstens ein Ansatz zu einer gewissen Kritik festzustellen neben der Tendenz zur Wahrheit in der Darstellung[169]). Kritik und gesunder Menschenverstand werden allmählich Herr über das düstere Mittelalter. Schon zu Anfang des 12. Jahrh. beginnen die Historiker mit dem alten Aberglauben aufzuräumen, an den Werken der Früheren Fehler zu entdecken und zu rügen[170]). Die Kritik wird lebendig auf allen Gebieten der Literatur, nicht nur auf dem der Geschichtschreibung. Otto von Freising hatte bereits begonnen, den Glauben an die beliebten Sibyllinischen Bücher lächerlich zu machen. Einer der fähigsten Köpfe und ein hervor-

168) Hierher zu setzen sind Rodulfus Glaber, Galfredus de Mala terra und Guillaume de Pouille mit ihren Chroniken.

169) Hist. litt. IX, 160: Il paraît, qu'en général ils avaient à coeur l'amour du vrai, le point le plus essentiel de l'histoire.

170) Honoré d'Autun hatte Seneca mit unter die Kirchenschriftsteller gesetzt infolge seiner und der allgemeinen Unkenntnis.

ragender Kritiker ist Abälard (1079 — 1142), der um der Wahrheit willen zugibt, daß auch die Heiligen sich manchmal irren[171]). Auch den Glauben an die Prophetien des Zauberers Merlin wagt man schon als lächerlich hinzustellen. (Jean de Salisbury und Pierre de Blois). Doch schadet die Vernachlässigung der Chronologie und die Kritiklosigkeit der vergangenen Epochen dem Fortschritt der Geschichtschreibung noch sehr.

II. Zum Lautlichen.

1. Im Lateinischen.

Im klassischen Latein war anlautendes „h" wohl schon allgemein verstummt. Catull[172]) verhöhnt bereits einen gewissen Arrius wegen seiner fehlerhaft aspirierenden Aussprache:

Chommoda dicebat, si quando „commoda" vellet
Dicere, et „insidias" Arrius „hinsidias" . . .

Das Gedicht ist eine Satire auf die Sprachverbesserer und Konservativen, welche die Aspiration nach alter Art wieder erneuern wollten. Quintilian[173]) sagt dazu: Litterae ratio mutata cum temporibus est saepius. Parcissime ea veteres usi etiam in vocalibus, cum „aedos ircosque" decebant. Es galt bald als „sermo rusticus", zu aspirieren[174]). Im Schriftbild blieb aber das „h" noch lange erhalten. Das älteste Zeugnis für eine rein phonetische Schreibung dürfte jene Stelle im Computus Carthaginiensis (455 n. Chr.) sein: . . . storiam annorum indicat Sextus, eine Form, die auch bereits den Schwund des vortonigen „i" zeigt, also dieselbe, die wir im italienischen Sprachgebiet heute haben. In den nächsten Jahrhunderten, im mittelalterlichen Latein, gehen die Schreibungen bald durcheinander, es begegnet „historia" neben „istoria", hystoria neben „ystoria" und „storia", zunächst aber noch verhältnismäßig selten.

Die Glossae Graecolatinae (etwa 8. — 10. Jahrh.) übersetzen στορία mit „istoria"[175]). Bei Agnellus[176]) (9. J.) steht „istoria" fast unmittelbar neben „storia". Eine Urkunde Karls des Großen aus dem Jahre 797 zeigt die Form „istoria"[177]). Ein früheres Zeugnis, aus dem 7. Jahrh.: Die „Historia Wambae" des Bischofs von Toledo[178]): „Finit de Paulo storia". Die lateinischen Handschriften der nachfolgenden Jahrhunderte zeigen zwar wieder in hohem

171) Hist. litt. IX, 162.
172) Cat. 84.
173) Inst. I, 5, 20. Vgl. Cicero or. 160.
174) Vgl. die Regel des Nigid. Figulus (Gell. 13, 6).
175) Corp. Gloss. Lat. II, 333, 34.
176) Mon. Germ. script. rerum Langobard. et Italicarum, p. 292, 15, p. 293, 15.
177) Mon. Germ. Diplomata Carolinorum p. 365, 29 (Nr. 254).
178) Mon. Germ. Script. rer. Merov. p. 526, 5.

Maße die aspirierte Schreibung, dafür aber mit Vorliebe an Stelle des „i" ein „y"[179]). Allerdings scheint diese Schreibung vorwiegend nördlich der Alpen beliebt gewesen zu sein. Ebenso hat die Schreibung des „h" in der Karolingerzeit und auch später auf germanischem Boden, abgesehen davon, daß unter den Karolingern das Lateinische eine Art Renaissance erlebte, einen wesentlichen Grund darin, daß im Germanischen das „h" sehr häufig war und stark aspiriert gesprochen wurde[180]). „Historia" finden wir schon in der Merowingerzeit häufig.

In dem „Necrologium Mellicense antiquissimum" steht unter dem 17. Mai 1140: Erchinfridus . . . qui hystoriam . . . dicitur dictasse[181]). Die „Monumenta necrologica" aus Klosterneuburg, die dem 14. Jahrh. angehören, zeigen dieselbe Form[182]); ein Bamberger Kodex aus dem 11. Jahrh., die „Excerpta ex Pauli Historia Romana" zeigt in der Ueberschrift die Form „ystoria"; im „Codex Vaticanus" derselben Excerpte (11. — 12. J.) beginnt das erste Buch: Incipit liber hystoriae Eutropii[183]). Also im Lateinischen des gesamten Mittelalters bemerken wir ein stetes Schwanken in der Schreibung, die sich teils nach der jeweiligen Aussprache richtet, teils neue Versuche darstellt, an der alten lat. Schreibung festzuhalten. Die Schreibung des Wortes mit „y", wenigstens an Stelle des ersten „i", hat zwei Gründe:

Seit der Merowingerzeit schrieb man mit Vorliebe „y" statt „i" in Eigennamen und Wörten, die nach Fremdwörtern aussahen, oder die in der Sprache des täglichen Lebens selten waren[184]).

Bis zum 12. Jahrh. ist der Gebrauch des „y" noch verhältnismäßig beschränkt. Sodann schrieb man lieber diesen Buchstaben, weil man wußte, daß „i" oft Konsonant ist, „y" nicht[185]). Auch die Kopisten verwandten das „y" gern als „littera legibilior" anstelle des „i". Ende des 13. Jahrh. erscheint „y" überall für „i"; im 14. und 15. Jahrh. geht die Verbreitung dieser Schreibung in der

---

179) Eine Manier, die schon durch die ganze Latinität ging. Man schrieb z. B. lieber „Tybris" statt „Tibris" usw.

180) Von da ist auch das Eindringen des „h" in manche lateinischen Wörter zu erklären, in die es nicht hineingehört, während im Süden durchweg Schwund des „h" festzustellen ist.

181) Mon. Germ. Necrol. Germ. V p. 554.

182) Ebenda p. 71.

183) Mon. Germ. Hist. auct. antiquiss. II. p. 380.

184) Beaulieux, Hist. de l'orthogr. Frçse, Paris 1927, p. 51: Il suffisait qu' un nom propre renfermant un „i" eût une physiognomie étranger pourqu'on l'affublât d' un „y". So finden wir die Schreibungen „Yvain, chevalier au lyon", explycitus usw. Im 13. Jahrh. sagt Parisius de Altedo (Beaulieux p. 163): Haec Figura „y" secundum Priscianum et Ugucionem solum in Dictionibus ponitur peregrinis, id est graecis vel barbaris vel ab eis detortis (Aus der Orthographia des Parisius de Altedo, Thurot, Notices et extraits de divers mss. latins . . . . .).

185) J. Pilot, Gallicae linguae institutio: Parisius apud Y. Kerner 1563, 8° p. 14: „i" saepe consonans est, „y" nunquam (Beaulieux p. 163).

Provinz vor sich, aber häufiger sichtbar in den Schriften und Akten der Halbgebildeten, als bei den wirklich Gebildeten. Am größten ist das Durcheinander in der ersten Hälfte des 16. Jahrh. Ueberall wo „i" als Vokal oder Halbvokal gesprochen wurde ersetzte man es durch „y"[186]).

2. Im Romanischen.

a) Im Französischen.

Littré gibt als ältesten Beleg für das Wort im Französischen eine Stelle aus den Makkabäern an: „Cil qui volent savoir l'estoire . . ." (II 2), Berger den Vers 2 aus dem C. L.: „Plaist vos oir d'une estoire vaillant". Dieser Beleg scheint in der Tat der älteste zu sein; denn die Bearbeitung der Bücher der Makkabäer gehört (Voretzsch) erst dem Ende des 12. oder Anfang des 13. Jahrh. an. Das würde uns in die Zeit um 1130 — 1150 für den ersten Nachweis des Wortes in der französischen Sprache führen. „Estoire" läßt von vornherein erkennen, daß wir es hier nicht mit einem Erbwort, sondern mit einem Lehn- oder Buchwort zu tun haben. Aus Wörtern wie: „hodie" und „coreum" ist „hui" und „cuir" geworden, und ebenso hätten wir bei „historia" folgende lautliche Veränderung erwartet:

historia — istoria — estoria — estorie — estueire — estuire — étuire[187]).

Das volkstümliche Wort für den Begriff, soweit man damals von Geschichte sprach und sprechen konnte, war „geste", das wir im Rolandslied in dieser Bedeutung finden, aber nicht „estoire". „Geste" wird dann im 12. Jahrh., als auch im Volke wirklich geschichtliches Interesse erwacht, durch „estoire" ersetzt. Das Schicksal unseres Wortes sowohl in lautlicher Beziehung sowie auch in den einzelnen Bedeutungen zeigt klar, daß es aus einer Oberschicht kam und immer von ihr getragen wurde. Diese Oberschicht stellt für das gesamte Mittelalter die Kirche dar, die dann durch den Humanismus und den Klassizismus abgelöst wird. Andererseits wird das Wort bald von Laien und dem niederen Volke, die es ja auch aus der Verwendung beim Gottesdienst kannten, aufgenommen und erfährt sowohl in der Bedeutung Veränderungen als auch lautliche Umbildungen, die aber in der Schrift erst weit später zutage treten, weil sie der Welt des Gebildeten vulgär erschienen und deswegen abgelehnt wurden. So ergibt sich ein Kampf um lautliche Gestaltung und Schreibung, der im 17. Jahrh. zu einem Kompromiß, im wesentlichen aber zu einem Siege der Gebildeten führt.

---

[186]) Dasselbe gilt auch für die Schreibung der französischen Wörter in dieser Zeit.

[187]) Vgl. Berger, Lehnwörter, und Köritz, Ueber s vor Konsonant.

Wenn das Wort in den ältesten Zeugnissen als „estoire" auftritt, so muß es vor der schriftlichen Fixierung schon eine gewisse Zeit im Sprachgebrauch lebendig gewesen sein. Es wurde in den „sermo vulgaris" aufgenommen, als der Wandel von o+i—ui nicht mehr eintrat, oder aber man empfand es immer zu sehr als Fremdwort. Dagegen ist die Mouillierung von ri –ir (iri) vorhanden, aber auch nicht immer und überall. So haben wir zwar im „Rou" des Wace „estoire", aber in Benoits Chronik, die doch zeitlich nicht so weit hinter Wace's Rou zurückliegt, findet sich neben dieser Form auch die ohne Mouillierung, also in der Ueberschrift des ersten Buches: „Ci comence l'estoire", daneben aber (I 2130 Michel): „l'estoire". Warum setzte Benoit de Ste.-More beide Formen nebeneinander? Gab er in der einen die der lateinischen Schreibung angenäherte Form wieder, weil er Latein konnte und seine Vorlagen, in denen das Wort sicher stand, lateinisch waren? Warum zog er dann nicht diese Schreibung vor und wandte sie allein an, warum schrieb er, wenn er an das Latein dachte, nicht auch die Aspiration? Oder haben wir hier zwei Formen vor uns, von denen die eine dem Sprachgebrauch niederer Volksschichten angehörte, daher eine schon weiter vorgeschrittene Veränderung zeigt, die aber auch ihm, dem sozial Höherstehenden bereits unterläuft[188])? Wie dem auch sei, gesiegt hat im 12. Jahrh. die mouillierte Form. Nun beginnt auch in diesem Jahrhundert das Lateinische, besonders bestimmend auf die Vulgärsprache in Wortschatz, Schreibung usw. einzuwirken; eine Folge ist, daß wir Schreibungen finden, die sich stark an die zu dieser Zeit und auch später beliebte lateinische Form „hystoria" anlehnen. Eine Handschrift aus dem Ende des 12. Jahrh. oder Anfang des 13. Jahrh. kennt nur die Form „ystoire", allerdings ohne „h"; unter einer Anzahl von Bildern aus der biblischen Geschichte steht immer: „C'est l'ystoire . . ."[189])

Man versucht aber auch auf andere Weise, dem lateinischen Schriftbild nahe zu kommen, in dem man bewußt wieder die Aspiration schreibt, die man sicherlich nicht sprach, wie im „Edouard le confesseur:

„Des hestoires n'enquert . . ." (v. 4495)

Villehardouin (ca. 1150 — ca. 1212) schreibt „estoire" (c. CLXXIV); der Rosenroman hat dieselbe Form (v. 1067).

Landschaftlich bedingte, wohl picardische Bildung ist „estore". Eine Handschrift aus dem 13. Jahrh. (in d. Bibl. du Roi Nr. 27)[190]), die auf der dritten Seite den Titel: „Recueil d'Anciens Romans" trägt und als ersten Roman den Trojaroman des Benoit de Ste.-

188) Estorie scheint wohl die normannische Form.
189) Andresen, Eine afrz. Bearbtg biblischer Stoffe, Halle 1916, p. 67.
190) Le Roux p. XIX (Description des Mss).

More nennt, zeigt in dieser Dichtung in mehreren Versen (45, 58, 75) die Form „estoire", aber am Schluß „estore", mit „memore" reimend:

Ici fenist li meidre estore,
Qui onques fu mise en memore.

Dieselbe Form haben wir im Roman von Fierabras, in einer Handschrift, die ebenfalls aus dem 13. Jahrh. stammt:

Plus i a li estores de CL anz este[191]).

Daneben erscheint in der Picardie auch „istore" und „ystore". Der Verfasser der Histoires tirées de l'ancien Testament (um 1350 in Vermandois, südliche Picardie) erwähnt Petrus Comestor verschiedentlich als „Maistres d'ystores"[192]) und als „Maistres d'istores"[193]), daneben stehen aber auch die Formen „ystoire" und „istoire"[194]). Die Schreibung mit „h" ist, wie wir sehen, um diese Zeit noch sehr selten.

Die mehr und mehr sich durchsetzende etymologische Schreibung mag zum Teil ihren bewußten Grund darin haben, daß aus gr. στόλος eine Ableitung bestand, die ebenfalls „estoire" lautete und „Flotte" bedeutete. Man könnte immerhin annehmen, daß man durch Rückkehr zur etymologischen Schreibung „(h)istoire" von dem Homonym „estoire" zu scheiden suchte. Doch sprechen mehrere Gründe dagegen: Estoire als „Flotte" war sicherlich kein volkstümliches Wort, sonst wäre es wohl nicht so schnell wieder geschwunden. Sodann traten beide Wörter in ganz verschiedenen Gedanken- und Satzverbindungen auf, sodaß eine Verwechslung beider Begriffe nicht so leicht eintreten konnte.

Wichtiger ist der Einfluß von Kirche und Historikern, die zunächst noch lateinisch schrieben und (dann) lateinische Geschichtswerke übersetzten (noch im 14. Jahrh.), sodaß, wenn man immer das lateinische Schriftbild vor Augen hatte, die Reaktion auf die Schreibung dieses Wortes in der Volkssprache ganz von selbst einsetzte und anhielt, besonders da man mit diesen Werken wissenschaftliche Arbeit zu leisten glaubte, was man auch durch die möglichst lateinische Schreibung des Wortes zum Ausdruck bringen wollte. Dabei orientierte man sich weniger am klassischen als am bequem faßbaren Latein des Mittelalters, das mit Vorliebe „y" statt „i" schrieb, in der Mehrzahl der Fälle auch das „h", wenigstens in den nördlichen Gegenden.

Das 14. und auch das 15. Jahrh. zeigen die ungeheuerlichsten Bildungen, denen man einerseits die volkstümliche, lautgerechte

---

191) Le Roux, p. LIX, v. 4 V. 1. ferner im Artusroman „Les mervelles de Rigomer (Picardie, Tournai) V. 3584, Se nos raconte li estores.
192) Hugo Loh: Histoires tirées de l'ancien Testament, p.. 7,26.
193) ebenda p. 145, 28.
194) ebenda p. 11, 31 bzw. p. 53, 4.

Entwicklung ansieht, denen aber bewußt wieder der Charakter des lateinischen Schriftbildes aufgedrückt wurde[195]).

Der Druck des lateinischen Wortes auf die Schreibung des französischen bleibt immer lebendig und wirkt sich immer stärker aus bis zur endgültigen Regelung durch die Gelehrten des 16. und 17. Jahrh. Am stärksten ist der Kampf um die eine oder andere Schreibung im 15. und 16. Jahrh. In vielen Fällen stellen wir auch ein gedankenloses Durcheinander fest. Derselbe Autor, der eben noch „hystoire" als klang- und wirkungsvoller empfand, schreibt in der nächsten Zeile unbedenklich „histoire", kurz darauf sogar „ystoire", so in der zehnten Novelle der „Cent nouvelles nouvelles (ca. 1460) Ceste presente hystoire continuer, et le nombre de ces histoires accroistre . . .", dann in der 15. Novelle zu Anfang: „. . . dont l' ystoire taist".

Die Mouillierung scheint in einigen Fällen besonders gekennzeichnet, durch die Schreibung. Eine Handschrift von Waces Brut[196]) aus dem 15. Jahrh. schreibt:

„Ci faut l'estoirie . . ."

Noch zu Beginn des 16. Jahrh. gehen die Schreibungen stark auseinander. Coquillard († 1520) schreibt in der Préface zur „Traduction de la Guerre des Juifs" nebeneinander „histoire" und „istoire". Der Humanismus scheint diese Verwirrung noch vergrößert und die Renaissance sie bis zur grenzenlosen Willkür getrieben zu haben. In einer Notiz aus Montélimar[197]) (Département Drôme) erscheint das Wort als „istoyre". Doch dringt die latinisierende Schreibung allmählich stärker durch. Es erfolgt in dieser Zeit, wenn auch nur nach langen Versuchen, die Herstellung der Form, die heute die herrschende ist. Allerdings bleiben bis weit in die zweite Hälfte des Jahrhunderts willkürliche Schreibungen, namentlich in den Provinzen bestehen, bei Halbgebildeten, Stadtschreibern usw. Eine Aufzeichnung aus Draguignan 1551: „. . . ystoire . . ." eine Zeile weiter: „istoire", und wieder eine Zeile weiter „istoyre . . ." Eine andere Notiz, eine Anweisung, einer Kindertruppe für eine Aufführung „quatre florins" auszuzahlen, schreibt wieder „histoyre" . . .[198]) Diese Notiz stammt aus demselben Draguignan und datiert vom Jahre 1575.

Den Uebergang zur neuen Aussprache scheint eine interessante Stelle aus den Stadtakten von Draguignan zu zeigen (8. Mai 1558):

---

195) So steht im Renart le Contrefait, Red. B. V. 10: histore. Ein älterer Beleg in der p. 41 erwähnten afrz. Bearbeitung biblischer Stoffe (Andresen), p. 76, allerdings nur einmal; die übliche Schreibung ist „ystoire", auch „istoire" und „istoyre": Ceste hystoire de sus si est coment Pylate . . .

196) Bibl. Harleiense Nr. 650, [1] Le Roux p. LXXXII.

197) Petit de Jullev. R. p. 374.

198) Registre des ordonnances du Conseil communal de Drag. B. G. 16, fol. 9., P. d. J. R. p. 398.

Le di jeu jora . . . le plus d'istoeres et plus brieves . . .[199]) (mit dem Ton auf dem e). Im übrigen wird in literarischen Texten der Gebildeten die latinisierende Schreibung nach und nach vorherrschend. Rabelais schreibt zwar: „hystoire" neben „histoire", aber immer mit der Aspiration. Margarete von Navarra kennt nur noch „histoire", jene Form, die die spätere Zeit der Restituierung sanktionierte und die von der Akademie als die allein gültige anerkannt wurde, obschon sie ein Kompromiß darstellte zwischen volkstümlicher und gelehrter Bildung. An der Aussprache des — oi als ue haben die Gebildeten bis zur Revolution festgehalten. Erst dann drang die heutige Aussprache durch (ua), die mindestens im 16. Jahrhundert in den unteren Klassen schon weit verbreitet war[200]).

b) Im Italienischen.

Die spätlateinische Zeit, wie wir gesehen haben, hatte bereits die Nebenform „storia" (im Comp. Carth.). Ebenso zeigen Glossen aus den späteren Jahrhunderten dieselbe Form, so die Glossae Abav.[201]) (9. 10. J.) „historicus qui storiam fecit". Im Vulgärlateinischen war aber (vielleicht schon im 2. Jahrh. n. Chr.) vor s + Konsonant allgemein ein Vorschlagsvokal „i" getreten; man sprach „ispata, istare", zunächst wohl nur nach konsonantischem Auslaut des vorhergehenden Wortes, und hier scheinen Wörter wie „(h)istoria", i(n)strumentum" mit dem ursprünglichen „i" Vorbild gewesen zu sein. Das italienische Mittelalter gebraucht beide Formen nebeneinander[202]), obwohl wir erwartet hätten, daß die Form ohne Vorschlagsvokal nur nach Vokal gesprochen wurde. Die Zeugnisse beweisen aber etwas Anderes: „Istoria" wie „storia" stehen nebeneinander ohne ersichtlichen Grund für die Veränderung, denn in den folgenden Beispielen geht jedesmal ein Vokal voraus. Der Titel eines Catharinenlebens heißt: „Storia de S. Caterina", aber dann (v. 19): ... nobile ystoria, und wieder (v. 325): ... storia. Im „Sermone" des Pietro Bascapè (Barsegapè) (um 1285): . . . Una istoria[203]).

[199]) Pet. d. Jullev. Myst. II p. 209. Vgl. dazu Hyst. du cheval. Berinus Prol. A, 1 (aus dem Jahre 1521): Si ay moult grant merveille que les bons histoueres qui jadis furent n'en ont faict plus grant mencion . . .

[200]) Lerch, Hauptprobleme II p. 240, Anm. 1. „Eine nahezu lateinische Schreibung haben die Gebildeten zwar erreicht und den Schwund des „s" vor (Konsonant) Muta aufgehalten und zu vermeiden gewußt. Aber andererseits haben sie auch der volkstümlichen Aussprache sich beugen müssen durch die Beibehaltung der Mouillierung.

[201]) Corp. Gloss. lat. IV 349/24. Vgl. ferner die bei Agnellus erwähnten Stellen, p. 38 . . .

[202]) Wobei sich hinsichtlich der Schreibung mit „i" oder „y" dieselben Erscheinungen zeigen wie im Französischen, so im Poemetto des Giacomo da Verona 13. J. v. 2: ystoria, v. 3 istoria"; Monaci, Crest. ital. III G. p. 536/39.

[203]) Ferner Mon. Crest. ital. II p. 406: una bella istoria.

Dieses Vorschlags-i wurde also auch nach Vokal geschrieben; ob es gesprochen wurde, ist eine Frage, die wir niemals beantworten können, denn das Schwanken in der Orthographie zeigt meines Erachtens, daß man „storia" sprach, aber aus Achtung vor dem traditionell gewordenen Schriftbild dieses bestehen ließ, weil man sich (wie auch heute zu beobachten) scheut, einen Lautkomplex, der als Ganzes mit einem Begriff bestimmter Art verbunden ist, zu ändern, auch wenn die Aussprache längst eine andere geworden ist. Doch zeigte sich allmählich die Tendenz, den Vorschlagsvokal aufzugeben. Und zwar beseitigte man das prothetische „i" in solchen Formen, wo es sekundär, dann aber auch da, wo es ursprünglich war. Dante schreibt konsequent „storia", obschon uns das bei ihm, der die „Commedia" zunächst in lateinischen Versen begann, etwas eigenartig anmutet. Bojardo kennt nur „istoria", auch nach Vokal: La bella istoria che'l mio canto muove[204]). Ebenso Torquato Tasso: D'una pietosa istoria . . .[205]), allerdings daneben auch Elision: E ben l'istoria del mio mal futuro . . .[206]) Auch spätere Handschriften zeigen das „i" noch in weiterem Umfange. Das 15. und 16. Jahrh. hat sonst aber schon wieder eine gewisse Vorliebe für die rein lateinische Schreibung. Der „Lancelot vom See" erscheint 1485 in einer Uebersetzung (Venedig) mit dem Titel: L'illustre e famosa historia di Lancilotto del Lago, ein anderer Roman (Venedig 1480, ebenfalls Uebersetzung): „Incomincia il primo libro de la historia di Merlino".

Die gebräuchliche Form ist heute „storia". Die Form mit „i protheticum" muß nach der Schulregel eintreten nach con, in, non. Aber wenn es sich um Erzählung wahrer Begebenheiten handelt, oder um ein Geschichtswerk, so kennzeichnet man sie als solche auch durch die weniger volkstümliche, dem Lateinischen näher stehende und daher qualitativ höher gewertete Form „istoria". „Istoriato" und „storiato" als Bezeichnung für Bilder oder Skulpturen über historische Ereignisse sind beide gleich gebräuchlich[207]).

[204]) Orl. innamorato I 1, 4., ebenso: XIII, 46, 1. XXVI, 3,1.

[205]) Ger. lib. 112, 23.

[206]) Ger. lib. 104, 48.

[207]) Vgl. Tommaseo, Dizionario dei Sinonimi, 4685. Im übrigen vergl. man zum i pro(s)theticum: Lerch, Hauptprobleme, II, Oberschicht u. Unterschicht, p. 275 ff. Lerch nimmt an, daß das pro(s)thetische i(e) nicht nur im Französischen, Spanischen und Portugiesischen, sondern auch im Italienischen, Rätoromanischen und Wallonischen geherrscht hat, daß es dort aber später (bewußt) wieder aufgegeben wurde. Der Vorschlagsvokal wurde im Italienischen allgemein, auch nach Vokal, gesprochen, dann bewußt beseitigt, durch Dante, aber mehr durch Petrarca, Boccaccio. Für diese Aphärese in Italien nimmt Lerch als Ursache den Humanismus an, für Wallonien das Selbstbewußtsein der Bewohner, das fremden Einfluß ablehnte (z. T. germ. Einfluß). Vgl. dazu Meyer-Lübkes Erwiderung in der Behrensfestschrift 1929. (z. T. hat Lerch darauf bereits in dem Neudruck des Aufsatzes in den „Hauptproblemen" II (der erste Aufsatz, auf den sich M.-L.' Erwiderung bezog, stand im Jahrbuch für Philologie I 70 ff.) erwidert.

c) Im Provenzalischen

findet sich in älterer Zeit „estoria", dann aber auch „ystoria" und „istoria".

d) Im Spanischen.

Auch hier sind die lautlichen Veränderungen verhältnismäßig gering. Die älteren Texte zeigen durchweg die zu erwartende Form „estoria". So die Primera Cronica General (Zeit Alfons X. und Sancho IV., letztes Viertel des 13. Jahrh.), wo sich „estoria" sehr häufig findet. Daneben begegnen Formen wie „hestoria"[208]). Das Durcheinander verschiedener Schreibarten ist auch im spanischen Mittelalter ziemlich groß; manchmal bemühte man sich, der lateinischen Schreibung sich anzupassen, manchmal schrieb man, wie man gerade sprach. Wir finden in einer Handschrift aus dem 15. Jahrh. die Geschichte der vier großen lateinischen Kirchenlehrer als „Las istorias de los quatro doctores principales", aber als Ueberschrift des ersten Kapitels: „Comiença la estoria de los quatro doctores"[209]). Der Roman von den sieben Weisen (Antwerpener Druck 1573) ist aber schon überschrieben:

„Historia del Principe Erasto Hijo del emperador Diocleziano . . ." Im 17. Jahrhundert scheint die lateinische Schreibung und Aussprache endgültig wiederhergestellt. Im „Don Quijote" des Cervantes und bei den späteren Schriftstellern findet sich nur mehr „historia". Also auch im Spanischen als Endergebnis Sieg der gelehrten Form.

III. Zum Genus.

Im wesentlichen hat „historia" in allen Sprachen seinen Charakter als Femininum bewahrt. Doch tritt es im Französich des Mittelalters wiederholt als Maskulinum auf, so im „Roman de Troilus: „Vous avez . . . fait ung long ystoire"[210]), oder im Artusroman „Les Mervelles de Rigomer v. 3584: Ce nos raconte li estores. Eine Pariser Handschrift aus dem Jahre 1458 betitelt sich „Geschichte des hl. Crispin und Crispinianus", und es folgt: Ce ystoire fu joué le jour saint Crispin . . .[211]). Noch aus dem Jahre 1603 haben wir ein solches Zeugnis: Am 27. August dieses Jahres wurde in Draguignan die „Histoire de St. Pons" aufgeführt: Françoys Pascal, . . . et Claude André ont remontré qu'ilz sont après a fere jouer ung beau histoire".

Für die beiden zuerst angeführten Beispiele könnten wir als Etymon eine lateinische Neubildung „historium = codex historicus" annehmen, ein Wort, daß in einer Handschrift aus dem Jahre 1245

---

208) Men. Pidal, Vocab. zum Cid, p. 532, 26.
209) Lauchert, La estoria de los quatro doctores, Halle 1897, p. 1; 9, 129.
210) Z. f. R. Phil. III 290.
211) Pet. d. Jullev. Myst. II p. 27.

erscheint: . . . pro Historio de Roncevaux, XX sol[212]) „Ce nos raconte li estores" hieße dann: „so erzählt uns die Quelle, die Vorlage". Wahrscheinlicher ist aber, daß eine Gleichstellung des Wortes mit „conte", mit dem es die Bedeutung teilte, erfolgte[213]). In den beiden anderen Fällen ist zweifellos, da hier „histoire" das „Schauspiel" bedeutet, das Wort „jeu" die Ursache.

Die Regularisierungstendenzen des 17. Jahrh. sorgten wohl auch hier für die Einheitlichkeit und setzten als alleingültige Form die des Femininums fest.

IV. Die einzelnen Bedeutungen von „historia" im Mittelalter.

1. Die unter den Begriff ‚Geschichte' fallenden Bedeutungen.

a) Geste und estoire. Die Chansons de geste.

Es ist auffällig, daß wir den ersten Beleg für „estoire" erst im 12. Jahrh. finden, nachdem doch schon seit drei Jahrhunderten eine Literatur in der Volkssprache bestand. Wie stand es mit der geschichtlichen Ueberlieferung des Volkes? Greifen wir etwas weiter zurück.

Die Gallier haben in ihren Uranfängen, wie die anderen Nationen, keine geschriebene Geschichte, sondern die Ueberlieferung erfolgt mündlich (en vers non écrits, Hist. litt. I A 25.). Aus den Ereignissen, die für die politische Entwicklung und das nationale Leben von Bedeutung wurden, schuf man „chansons", die diese Ereignisse zum Gegenstand hatten. Bis zum 12. Jahrh. kannte der Laie, der das Lateinische nicht mehr verstand (die historischen Schriften, haben wir gesehen, wurden lateinisch abgefaßt), die Vergangenheit seines Volkes nur durch die „Chansons de geste[214]). Was heißt in diesem Zusammenhang „geste"? Es ist merkwürdig, daß die Literaturgeschichten, die doch die Beziehung zwischen „chanson de geste" und „chanson d'histoire" festgestellt haben müßten, nichts darüber aussagen, zumal es noch seltsamer erscheint, daß gerade die großen Dichtungen „chansons de geste" heißen, die kleinen, die sogenannten Romanzen, „chansons d'histoire". Sollte man nicht umgekehrte Bezeichnungen erwarten? Was ist „„geste"?

Das 18. und 19. Jahrh. glaubte, von der Betrachtung ausgehend, daß eine Anzahl epischer Gestalten „uni(e)s entre eux par les liens du sang forment ce que l'on appelait une geste[215]). Eine „„Geste" hat man gesagt, ist „la famille héroique". Und

[212]) Du Cange, Historium.
[213]) Vgl. Armbruster, p. 31.
[214]) P. d. Jullev. Hist. d. la Litt. frçse. II. p. 274.
[215]) Gautier, Les É popées frçses. I p. 399.

man hat es sogar noch krasser ausgedrückt: „Le mot „geste" usurpe ordinairement, chez nos premiers poètes, le sens de race ou famille"[216]). Vergleichen wir damit einige Stellen aus den ältesten „chansons de geste". Im Rolandslied lesen wir: „Deus me confondet se la geste en desment" (V. 61), oder, ebenfalls im Rolandslied: „„Grans fut la perde de la geste Turpin", oder im Garin de Montglane, wo das Wort dreimal in derselben Bedeutung vorkommt. Aber das ist nicht die erste, ursprüngliche Bedeutung. Wenn am Ende des Rolandsliedes steht: Ci falt la geste que Turoldus declinet, oder im Gedicht selbst[217]) „Ço dit la geste", oder: „En plusurs gestes de lui sont granz honors", so sehen wir eine andere Bedeutung ganz klar: „Chronik", „Annalen", „Geschichte". Das ist durchaus verständlich, denn schon für die Zeit frühesten Lateins ließ sich feststellen, daß „„res gestae" in vielen Fällen mit „annales", „historia" identisch war. Im Spätlatein wurde vom Plural des Neutrums „gesta"[218]) ein neues Femininum gebildet, das wie so viele andere Pluralia neutr. als Collectivum in die Singularflexion überging. Schriften aus karolingischer Zeit bringen „Gesta" nicht nur als Ueberschrift (wo man im Zweifel sein könnte, ob es Femininum oder Neutr. plur. sein soll), sondern auch innerhalb des Satzzusammenhanges ganz unzweideutig als „Geschichte". In Einhards Karlsvita lesen wir:

Hanc prudens gestam noris tu scribere lector;

Du Cange gibt unter „Gesta" an:

„Gesta, ae, historia de rebus gestis,

dazu das Beispiel aus der Karlsvita und ein anderes:

„Sermonum librum unum, gestarum librum unum . . . ."

In des Corippus (6. Jahrh.) „Johannis" gibt es bereits einen Ausdruck, wie er für die Bildung „chanson de geste" maßgebend geworden sein mag: Cunctaque gesta canunt Argivia proelia belli (I 184). Diese Wendung finden wir bei den altfranzösischen Sängern wieder, noch im 13. Jahrh.: „Menrons! car je sai bien de geste canter[219]). Aus solchem Zusammenhang heraus kann „geste" leicht die Bedeutung „Gesang" annehmen, und man wäre versucht, den ersten Vers im Cid zu Beginn des zweiten Teiles: „Aquis conpieça la gesta de mio Cid el de Bivar" (V. 1085 Men. Pidal) zu übersetzen:

Hier beginnt das Lied . . ., der „cantar". Menéndez Pidal[220]) sagt zu diesem Verse: debe ser sinónimo de „cantar", pues parece

216) ebenda.
217) V. 153.
218) Bei Alc. Avitus († 518): „Haec gesta . . ." s. Golzer, Le Latin de St. Avit, in der Bibliothèque de la Faculté des Lettres XXVI, Paris 1909.
219) Aus dem Garçon et l'Aveugle, v. 120.
220) Vocab. zum Cid, „gesta".

que la parte segunda del Cantar de Mio Cid se llama „gesta" 1085 en su primer verso, y „cantar" al concluir:

Plega a Santa Maria . . . .
Que . . . .
Las coplas deste cantar aquis van cabando.

„Esta es la opinión de Milâ (de la Poesia, p. 242/468:" el poeta llama à las partes de su composición „gesta" y „cantar". Este sentido era conocido de don Diego Hurtado de Mendoza, cuando aludia al viejo poema de Alfonso XI, en carta fecha en Granada I Dic. de 1573: „entre los libros arábigos que apui tengo, hallé esse titro que es de lo que en España llamavan" „Gestas[221]), ...

Aber Menéndez Pidal sagt weiter: Das Wort „gesta" hatte auch die Bedeutung „Geschichte", wie an der folgenden Stelle: Julian . . . el qui primeramente la gesta escrivió[222]), oder als „Geschichten" an dieser Stelle:

Qui oir lo quisier . . . . .
Aprendrâ bonas gestas que sepa retraer[223]).

Daneben bezeichnet „gesta" altspanisch meist „hechos memorables, hazanas", usado ora en plural ora en singular: Las gestas que los bonos fezieron[224]). (Im Alexander). An anderer Stelle[225]) sagt Alexander, das Glück des Achilles beneidend, der in Homer einen Künder seiner Taten gefunden hatte:

Touo que fue Achilles omne auenturado,
Que ouo de su gesta dictador tan onrrado.

Der Singular kennzeichnet das Wort deutlich genug als Synonym für „Geschichte". In „Las Siete Partidas[226]) ist „gesta" als „„Geschichte" deutlich von „fecho d'armas", Waffen-, Heldentat, geschieden: „Acostumbraban los caballeros quando comien que les leyesen las hestorias de los grandes fechos d' armas . . . . et . . . . aún facien mas, que los juglares non dixiesen antellos otros cantares sinon de gesta o que fablasen de fechos d'armes".

Wir sehen „gesta" ist auch im Spanischen „Geschichte", und wir könnten den Vers „Aquis conpieça la gesta . . ." ebenso, wie Gautier[227]), übersetzen: „Hier beginnt die Geschichte meines Cid" (zumal es ein Vers scheint, den ein (späterer) anonymer Scholiast dort eingefügt hat). Nehmen wir zur weiteren Bestätigung

221) In Dormer, Progresos de la historia de Aragon Zar (a) goza 1680, p. 502.
222) Gonzalo de Berceo, La vida de Santo Domingo, p. 571, 754 c, Milagros de Neustra Sennora de Gonzalo de Berceo, Bibl. Ant. Esps. LVII, 103.
223) Alex. 3 = Libro de Alexandre, ms. de Madrid. Bibl. (Ant. Esps. LVII, 147.
224) Alexanderbuch 719, 2411 a, 2424 b.
225) Alex. 309. siehe Men. Pidal. Vocab. zum Cid.
226) Las Siete Partidas del Rey Don Alfonso el Sabio, IIa, 21o, 20a.
227) Les Epopées frçses. II p. 401.
228) Raynouard, Lexique Roman, „gesta".

noch ein Beispiel aus der Provenzalischen Literatur, aus der Vie de St. Honorat: „La Gesta dis qu'el temps antic . . . .“ oder eine Stelle bei Guillaume de Tudela[228]):“ . . . . si la gesta no ment. Im Französischen finden wir, wie gesagt, „geste“ als „Geschichte“ zuerst im Rolandslied. Ein Jahrhundert lang ist „geste“ das Wort für die „Geschichte“, und die Beispiele für diese Bedeutung sind im 12. Jahrh. besonders zahlreich:

„Si (=ce) ne fud mes oï en fable ne en geste“[229]). Hier geht die Bedeutung aus der Gegenüberstellung von „fable“ und „„geste“ einwandfrei hervor. Wace nannte seine beiden Geschichtswerke „Geste des Normanz und „Geste des Bretons“, wohl in Anlehnung an die „Gesta regum Britanniae“ des Wilh. von Malmesbury, Guillaume's „Gesta Henrici primi, regis Anglorum“ und Dudon v. St. Quentin's „Gesta Normannum“. Der Anfang des Rou zeigt ebenfalls, wie klar Wace zwischen „geste“ und „faiz“ unterscheidet, wenn er sagt[230]):

La geste voil de Rou e des Normanz cunter
Lur faiz e lur proesce dei içо bien recorder.

Bei diesem Dichter finden wir, da wir in der zweiten Hälfte des 12. Jahrh. sind, auch „estoire“ in der gleichen Bedeutung neben „geste“:

Longue est la geste des Normanz . . .
Se l'on demande qui ço dist,
Qui ceste estoire en romanz fist . . . .

Es ist beidemal „Geschichte“, wenn auch nicht in absolut gleichem Sinne. Es steht also fest, daß „geste“ bis zum Auftreten von „„estoire“ den Begriff „Geschichte“ vertrat und sich auch neben dem neuen Wort noch in dieser Bedeutung hielt. Warum verschwand aber „„geste“ in der Bedeutung „Geschichte“?

Eine „chanson de geste“, der „Huon de Bordeaux“, endet: . .et moi avec qui vous ai raconté cette histoire“[231]). Es ist eine „chanson de geste“, und am Schluß haben wir die Bezeichnung „histoire“. „Geste“ und „estoire“ waren also im 12. Jahrh. Wörter von gleicher Bedeutung. In „Gormont et Isembart“ steht für Geschichte bezeichnenderweise nur „geste“, niemals „estoire“, obschon „geste“ auch „Familie, Rasse, Nation“ bedeuten kann[232]).

Diese doppelte Bedeutung des Wortes haben wir schon im Rolandsliede gefunden. Aber wenn „geste“ die Rasse, Familie, das Volk bezeichnete, so ist das eine sekundäre Bedeutung, die durch die Aenderung der Chansons de geste in ihrem Inhalte her-

---

229) Chronik v. Jordan Fantosme v. Winchester f. das Jahr 1173/74, Michel, Chronique des Ducs de Normandie, Paris 1844, 3 Bde.
230) Rou, Andresen L p. 208, 43 ff.
231) Ich gebe den Text nach Gaston Paris, nfrz.
232) Vgl. Bartsch, Chrest. 23, 3. 26, 1. ferner Keller, Romvart p. 12, Set Dormanz 1617, Josaphaz 12, Ren. de Montaub. 143, 195.

vorgerufen wurde. Die primäre Bedeutung ist zweifellos „Geschichte“[233]).

Wie kommt nun „geste“ von dieser ursprünglichen Bedeutung zu der neuen? Wir sprachen bereits von epischen Erzählungen und Zyklen. Epische Erzählungen entstehen, wenn eine hervorragende Persönlichkeit Gelegenheit gehabt hat, als Vorkämpfer ihres Volkes hervorzutreten. Nur die Namen solcher Großen leben in den Liedern und dem Bewußtsein des Volkes fort, alle anderen nicht, weil ihnen der historische Hintergrund fehlt. Dichter und Sänger bemächtigen sich des Stoffes, nachdem er einmal im Gedächtnis festhaftet; es beginnt die umgestaltende dichterische Arbeit[234]). Und in den überragenden Taten der Wenigen lebt das geschichtliche Bewußtsein des Volkes, das ist seine Geschichte: nicht die die großen Ereignisse kausal verbindende „estoire“, sondern die „gesta“, diese einzelnen Großtaten. So ist für den Laien und den einfachen Mann aus dem Volke „geste“ dasselbe wie für den Gebildeten die „estoire“, und ganz mit Recht tragen die Epen den Namen „chanson de geste“.

Zu Anfang in den kurzen, wirklichen Liedern, stand im Mittelpunkt eine einzige Persönlichkeit, nur ein Ereignis geschichtlicher Natur. Dann kam die kunstmäßige Bearbeitung durch die Dichter. Sie bildeten einen Kreis um eine epische Familie (Heroenfamilie) und besangen nun deren Heldentaten. Sie verarbeiteten in diese Epen Material aus den Geschichtsbüchern, aus den Chroniken der Heldenfamilien. Das Publikum, das gern abkürzt, anstatt von diesen Familien zu sagen, daß sie der Gegenstand der „geste“ oder poetischen Geschichte seien, nannte sie selbst „gestes“, indem es den einen Begriff als selbstverständlich fortließ. Es kommt noch ein neues wichtiges Moment hinzu: die beiden Bedeutungen „Geschichte“ und „Familie“ entsprechen auch zwei deutlich erkennbaren Perioden in der Geschichte der „chansons de geste“. Solange „geste“ nur den Sinn „Chronik, Geschichte“ hatte, war die epische Poesie „naturelle, spontanée, vivante“, wie Bédier sagt. Und man kann sagen, daß der erste Beginn der Dekadenz sich zeigt von dem Augenblicke an, wo dasselbe Wort allgemein neben „Geschichte“ die „Familie“ und „Rasse“, sogar das „Volk“, die „Nation“ bezeichnet. In den ersten Anfängen des Heldenepos hatte im Mittelpunkt des Interesses nicht eine

---

233) Gaston Paris in der Préface zum Huon de Bordeaux: Chanson de geste veut dire chanson d'histoire, et en effet ces chansons, ou il faut voir non de courtes compositions lyriques, mais de véritables poèmes épiques n'étaient à l'origine que l'histoire en langue vulgaire à l'usage de ceux qui ne savaient pas le latin reservé aux clercs; vgl. ferner: Jonckbloet, Guill. d'Orange p. 180. Zu geste = Geschichte vgl. noch Le Roux de Lincy, Brut, unter geste im Index, zum Vers 1077/78.

234) Vgl. F. Ed. Schneegans, zu Aiol und Mirabel, Beitr. zur Rom. Philol. 1899, p. 397 ff. (Festgabe für G. Gröber).

ganze Familie gestanden, sondern ein Held, ein Ereignis: Roland. Renaud, Wilh. v. Oranien, Aliscans, Roncevaux. Es dachte noch niemand an die großen Zusammenhänge, niemand fragte: wer ist der Vater des Helden, wer sein Großvater, wer ist sein Sohn? Aber da ein und dieselbe Familie, deren Angehörige oft in dieselben Geschehnisse verwickelt waren, kam man bald ganz von selbst dazu, die Ereignisse um dieselbe Familie zu gruppieren, wenn man sie um dasselbe Ereignis als Kern- und Ausgangspunkt zu gruppieren gedachte. Man konnte nämlich nicht gut Karl den Großen von seinem Neffen Roland trennen, ebensowenig von Olivier oder von den zwölf Paladinen, dieser Heldenfamilie des großen Kaisers. Von da dehnt sich der Begriff „geste" auf die Gesamtheit der Helden, auf ihre Familien aus. Im Mittelpunkt aller epischen Zyklen steht ein Held; ein Gedicht bildet sich innerhalb des Zyklus den Kern für die anderen: Roncevaux und Roland für die „geste du Roy", Wilh. und Aliscans für die „geste de Garin". Durch die ewigen Wiederholungen desselben Stoffes mit denselben Helden war das Publikum bald ermüdet und die Trouvères suchten nach anderen Möglichkeiten und Unterhaltungsstoffen; man kam auf den Gedanken, die Jugend des Helden darzustellen, ihm einen Vater zu geben, dessen Geschichte zu erzählen; und wenn das historische Material nicht ausreichte, griff man zu Erfindungen. Auf der anderen Seite gab man dem Helden einen Sohn, Neffen usw.: die Familie war fertig. Die „Chanson de geste" ist das Lied und die Verherrlichung einer „fiere geste", eines „stolzen Geschlechtes" geworden. Damit hat sie sich von der historischen Basis entfernt, das romanhafte Element ist überwiegend geworden; der Zweck, um dessenwillen sie da war, ist illusorisch geworden, als Roman lebt die „chanson de geste" weiter.

Drei große Zyklen, „gestes", bilden sich heraus; die kleineren Gesten werden, wenn sie nicht dem Stoff oder Namen nach dazu gehören, gewaltsam in irgend eine verwandtschaftliche Beziehung gebracht und eingeordnet, sodaß der Verfasser des Girard de Viane sagen kann:

N'ot que trois Gestes en France la garnie,
Du roi de France est la plus seignorie,
Et l'autre apres, bien est droit que vus die,
Est de Doon à la barbe florie,
La tierce Geste qui melz fist à prisier
Fu de Garin de Monglane au vis fier[235]),

und daß im Doon de Mayence dasselbe gesagt wird:

Bien sceivent li plusor . . . . .
Qu'il n'eut que trois gestes au reaume de France.

[235]) Vgl. dazu Gautier, Épop. frçses, p. 402 ff., dem ich hier hauptsächlich folge.

So ist allmählich „geste" zu der neuen Bedeutung gelangt, in der wir das Wort im 12. Jahrh. sehr häufig finden: Im Roman de Brut, Fierabras, Aye d'Avignon, Thebenroman, Ren. de Montaban, in Adgars Marienlegenden usw. In „Les Loh." ist „geste" das „Geschlecht", die ganze „Sippe"[236]). In anderen Fällen unterscheidet man genauer. Im Girard de Viane scheint das Wort jeweils den „Zyklus" zu bedeuten, nicht die „„Familie":
Vers 10: De cel lignage qui ne fist se mal non,
Est la seconde geste . . . .,
wie die Gegenüberstellung von „lignage" und „geste" ergibt. Ein „ganzes Volk" kann ebenfalls mit geste bezeichnet werden:
Et Dex confonde la sarazine geste[237]).

In noch weiter vorgeschrittener, pejorativer Bedeutungsentwicklung finden wir „geste" im Covenant Vivien:
Vers 165: Or manderai les baron de ma terre,
Droit en l'Archant lor menrai tele geste.

Ins Italienische hat diese Bedeutung auch Eingang gefunden. Im 13. Jahrh. erscheint das Wort in solchem Sinne in einem Serventese dei Lambertazzi e Geremei:

. . . . . prexon tal podesta
chol conte de Montefeltro e la soa giesta.[238]).

Dante bezeichnet das Heer (die Nachhut) Karls des Großen als die hl. „Schar":

. . . ., quando
Carlo Magno perdè la santa gesta,
Non sonò si terribilmente Orlando[239]).

Noch Bojardo gebraucht „gesta" in diesem Sinne:

Sol della gesta perfida e villane
Grifon rimase . . . .[240]).

Der Vollständigkeit halber noch ein Beispiel aus dem Provenzalischem: Raimont Feraut sagt in der Vida de St. Honorat:

Certas .. . . ., taylleray la testa,
Mais non allegare encontra nostra iesta[241]).

In manchen Texten vertritt „geste" die Funktion der „Familie" und „Geschichte" nebeneinander[242]). Eines ist auffällig: Im Roman

---

[236]) Li quens F. et la geste Alori (Godefroy, geste).
[237]) Guill d'Orange, Prise d'Orange (Jonckbloet)
V. 1189. vgl. ferner Brut
V. 1077/78: Un jor firent Troyen feste
A la maniere de lor geste.
[238]) Monaci, Crest. ital. p. 410, V. 158.
[239]) Inf. 31, 17.
[240]) Orl. innamorato II 51, 5.
[241]) Bartsch, Chrest. prov. 8, 58.
[242]) Gormont et Isembart, V. 219: geste = Lignage, V. 418 = histoire, aber „estoire" kommt nicht vor.

de Brut hat „geste" überall nur die Bedeutung „Geschlecht" usw., im Roman de Rou heißt es nur und ausschließlich „„Geschichte", historische Ueberlieferung[243]).

Da „geste" wie „estoire" die „Geschichte" oder eine Erzählung solchen Charakters ausdrückte, und beide ohne Unterschied angewandt werden konnten, andererseits „geste" auch die Familie, das „Geschlecht" bezeichnete, so ist es nicht verwunderlich, daß auch „estoire" in dieser Sinnrichtung verwandt wird und der Verfasser von Aiol und Mirabel sagen kann:

Canchon de fiere estoire plairoit vous a oir[244]).

„Geste" in dieser Bedeutung ist, wie es scheint, bereits im 13. Jahrh. nicht mehr allgemein verstanden worden, sonst fänden wir in der Chanson de Garin de Montglan nicht folgende Verse:

Que en ice tans . . . . .
Et . . . qui fu cele dame dont furent li enfant
Que on apele geste très le commencement
El roiaume de France . . . .[245]).

Doch muß das Wort auch in dieser Bedeutung noch länger lebendig gewesen sein, denn eine Moralité aus Lyon vom Jahre 1548 (also sehr spät) beginnt mit den Worten:

Seigneurs Rommains, de geste vertueuse . . . .[246]).

Die Verwirrung in der Anwendung der beiden Wörter mußte notwendig zur Unterdrückung der einen oder der anderen Bedeutung führen. Man empfand sogar den Unterschied in der doppelten Bedeutungsmöglichkeit von „geste" und „geste" und brachte das auch zum Ausdruck:

De Tristan . . . .
Qui assez bellement en dist
Et fabliaus et chanson de geste
Romans de lui et de sa geste[247]),

Wace unterschied bereits im Rou in einer für uns kaum noch faßbaren Weise „geste" und „estoire":

---

[243]) Es war für „geste" auch noch die Bedeutung „Heldentat" lebendig. Les Loh.: Grand fu la jeste, bien en doit on parler, ebenso Roland V. 228. Ferner Tournoiemenz Antecrit V. 45. Daß hier das lat. „res gesta" eingewirkt hat, ist möglich, aber nicht unbedingt anzunehmen. Da nun beide Begriffe dasselbe ausdrücken konnten, erscheint manchmal auch „estoire" als Heldentat, so bei Benoit (Chron. II V. 1264/65):
Les estoires des anceisors
Maintes Choses i ot l'om dire.

[244]) Daß hier „estoire" mit „geste" identisch ist und mit „Geschlecht" zu übersetzen, zeigt V. 2125: (7): Fille, cis enfes samble de fiere geste.

[245]) S. Jonckbloet, Guill d'Orange, 185.

[246]) Moralité d'une femme, qui avoit voulu trahir la cité de Rome (Ancien théâtre frçs, Paris 1854, III 54).

[247]) Renard I 5 ff.

Cil ki les gestes escriveient,
E ki les estoires treiteient[248]).

Vielleicht sind „gestes" Chroniken und „estoires" Bearbeitungen lateinischer Stoffe und Vorlagen. Ebenso werden im Edouard le confesseur (13. Jahrh.) beide Begriffe gegenübergestellt:

V. 4497 Des hestoires n'enquert ne n'ot
Ne d'ancienne geste un mot.

Wace trennt zu Beginn des Rou sagar dreifach und stellt „fez", „diz" und „mours", „livres", „gestes" und „estoires' gegenüber:

Por remembrer des ancessours
Li fez e li diz e li mours
Deit l'en li livres e li gestes
E li estoires lire as festes.

Es scheint, daß „geste" einheimische Stoffe behandelte, daß man aber bei „estoire" noch das Bewußtsein hatte, etwas lateinisch Geschriebenes vor sich zu haben. Von da aus wäre die Entwicklung zu einer Bedeutung „Vorlage", „Quelle" wohl verständlich.

Die Bedeutung „Geschichte" verlor „geste" im Laufe des 13. Jahrhunderts. Dafür trat „estoire" ein, das aber ebenso wie „geste" bald nicht mehr im Sinne von „Rasse", „Familie" verwendet wurde.

b) Die Chansons d' histoire.

Den Chansons de geste in Inhalt und Form nahestehend erscheinen in der ersten Hälfte des 12. Jahrh. die Chansons d'histoire. Altertümliche Form, Sprache und Inhalt weisen diese Lieder, die zwischen Epik und Lyrik stehen, in die Zeit vor 1150; die jüngsten stammen aus dem Ende des 12. Jahrh. Erhalten sind uns von dieser Gattung nur etwa 20 Lieder, zum Teil fragmentarisch. Eine kunstmäßige Erneuerung erfuhren sie durch Audefroi le Bastard im 13. Jahrh. Hinweise auf die beiden Bezeichnungen „chanson d'histoire" oder „chanson à toile" finden wir in den Romanzen selbst nicht[249]), auch nicht als Ueberschrift, nur in anderen Dichtungen werden sie gelegentlich erwähnt, so im Guill. de Dôle (1199 — 1201 verfaßt): Da stellt Guillaume seiner Mutter und seiner Schwester den Boten des Kaisers vor. Die Damen sitzen bei der Handarbeit, Guillaume bittet die Mutter, ein Lied zu singen; aber sie schlägt es aus mit den Worten:
V. 1147: Biaus filz, ce fu ca en arriers

248) Rou V. 1 ff. (Andresen I p. XVII.).
249) Vgl. die Sammlungen von Wackernagel und Bartsch: Nirgends kommt die Bezeichnung vor.

Que les dames et les roines
Soloient fere lor cortines
Et chanter les chancons d'istoire.

Die Verse zeigen uns das Milieu der Lieder und daß sie zur Zeit unseres Dichters schon veraltet waren. Für die zweite Bezeichnung gibt es einen Beleg aus dem Veilchenroman:

La Damoisele . . .
. . . fait
Mainte croisete et mainte estoile
Et dist ceste chanchon à toile. (V. 113 ff.)

Im ganzen sind es recht altertümliche Verhältnisse, die hier geschildert werden: Die Frau als der um Liebe werbende Teil: Schön Eremborc und Aiglantine. Es ist aber im Gegensatz zum späteren höfischen Minnesang die Liebe des Ritters zum unverheirateten jungen Mädchen. Die Personen gehören durchweg den hohen Kreisen an. Und doch dürfte die Gattung populärer Herkunft sein. Die beiden Bezeichnungen scheinen nebeneinander herzugehen, die eine das Milieu anzeigend und die Gelegenheit, bei der die Liebe gesungen wurden, die andere den Inhalt.

In der Tat unterscheidet sich die Romanze von der empfindenden oder beschreibenden Minnelyrik charakteristisch dadurch, daß im Mittelpunkt derselben immer ein wirklicher Vorgang steht, irgendeine Episode aus dem Leben der Liebe.

Aber was rechtfertigt die Bezeichnung „chanson d'histoire"? Ist „histoire" hier „Geschichte" oder ein geschichtliches „Ereignis"? Das scheint dem Inhalt nach doch nicht der Fall. Vielleicht haben wir „chanson d'histoire" einfach als Lied von einem tatsächlichem Vorkommnis, einer wirklichen Begebenheit zu fassen, und „histoire" hätte demnach schon um diese Zeit die Bedeutung „Begebenheit", wie wir sie für das spätere Latein nachgewiesen haben. „Chansons d'histoire" heißen sie nach Petit de Julleville, „parce-que elles déroulent des faits, une histoire"[250]). Es ist aber auch möglich, daß man jene Lieder ihres erzählenden Inhalts wegen so nannte, da sie ihrem Charakter nach den Epen nahe kamen und sich von ihnen nur in der Länge und dem Gegenstand der Behandlung unterschieden. Sie waren länger als die normalen Volkslieder und behandelten zum großen Teil auch historische Ereignisse, wenn auch nur kurz und episodenhaft. „Chansons à toile" und „chansons d'histoire" mögen ursprünglich auch getrennte Gattungen gewesen sein, die sich nur rein äußerlich (in der Länge) glichen.

Merkwürdig bleibt immer die Tatsache, daß man diese kurzen Romanzen „chansons d'histoire" nannte und die großen Epen, die einen wirklich historischen Kern besitzen und damals die geschichtliche Ueberlieferung des Volkes darstellten, „chansons de geste".

[250]) Hist. litt. I 348.

Liegt der Grund in dem verschiedenen Alter der beiden Gattungen? Dann müssen wir annehmen, daß die Bezeichnung „chansons d'histoire" erst in der zweiten Hälfte des 12. Jahrh. aufkam, als „histoire" bereits in weitere Kreise eingedrungen war, auch in der Bedeutung „Begebenheit", „Geschichte" allgemein. Vielleicht war aber auch zunächst „chanson d'histoire" eine Bezeichnung, die vom Gebildeten ausging, während „chanson à toile" die volkstümliche war. Später bekamen die „Chansons d'histoire" den Namen „Romances". Diese Benennung rührt aber erst von P. Paris her, der sie (1833) so nannte wegen ihrer Aehnlichkeit mit den spanischen Romanzen.

c) Histoire als Geschichte u. Geschichtschreibung.

α) *Die Chroniken.*

Die Chansons de geste bildeten bis zum 12. Jahrh. die einzige geschichtliche Ueberlieferung des Volkes. Die Geschichte im eigentlichen Sinne ist in der französischen Literatur zunächst überhaupt nicht vertreten, die Geschichtschreibung bleibt den Latein schreibenden Klerikern vorbehalten. Es lag aber nahe, sich an solche lat. Quellen zu wenden und sie durch Uebersetzungen und Bearbeitungen auch weiteren Kreisen zugänglich zu machen, sobald man nach anderen Perioden der Vergangenheit fragte, über die die epische Dichtung und die mündliche Ueberlieferung nicht mehr genügend unterrichteten[251]).

Solche Werke geschichtlicher Darstellung wurden mit dem wohl ziemlich volkstümlichen Namen „geste" bezeichnet. Die lat. Gesta waren zum Teil in Prosa abgefaßt, die franz. Chroniken des 12., auch des 13. Jahrh. in Versen, wie die Chronik des Wace, Benoit, usw. Diese sogenannten Reimchroniken entstehen zuerst in England, am normannischen Hof. Sie beruhen im wesentlichen auf lat. Quellen, auch auf mündlicher Ueberlieferung. Die Behandlung der Zeitereignisse, ebenfalls in Form der Reimchronik, folgt dann ganz von selbst. Das alles ist aber weniger Geschichte als poetische Darstellung. Denn schon die äußere Einkleidung in die Versform läßt erkennen, daß man mehr Wert legte auf angenehme, unterhaltende, künstlerische Darstellung als auf Wahrheit. Sagenhafte Elemente werden hineinverwoben, man exzerpiert aus lat. Geschichtswerken, verbessert, verschönert, läßt aus, fügt hinzu, wie man es gerade für gut befindet. Die graue, sagenumwobene Vorzeit muß mit hinein. Die Verfasser, die meist Kleriker sind, beginnen gern mit der Schöpfungsgeschichte, verarbeiten Stoffe der Bibel, vergessen auch nicht, moralische Lehren und Nutzanwendungen hinzuzufügen. Der König Arthur darf in der Dar-

251) Vgl. Voretzsch, Altfranz. Lit. p. 254.

stellung nicht fehlen; der Zauberer Merlin, der Aberglaube der Zeit und der Kirche, alles findet bewußt oder unbewußt Platz in diesen Reimchroniken, ob sie nun „historia" hießen oder „gesta" oder „chronica" oder „geste" oder „chronique". Der eine Begriff sagte über die Wahrheit oder Unwahrheit des Dargestellten ebensowenig aus wie der andere. Doch die Menschen dieser Zeit glauben mit der für das Mittelalter charakteristischen Naivität alles, was ihnen so geboten wird. Somit konnte dieser Welt mit der unkritischen Einstellung doch alles als „Geschichte" erscheinen und „historia", „geste" und „chronique" als relativ strenge Begriffe zu betrachten sein. Spätere Jahrhunderte erkannten dann allerdings die Mängel und den stark sagenhaften Charakter der Reimchroniken, und wir verstehen, daß Jean le Bel († 1370), nachdem bereits seit längerer Zeit die Logik und Verstandesschärfe klassisch-lateinischer Schriften auf die Geisteshaltung des Mittelalters eingewirkt hatten, die „histoire" eines Unbekannten tadelt und jedem rät, wenn er etwas über den König Edowart erfahren wolle, sein Buch zur Hand zu nehmen und eine „hystoire rimée", die voller Lügen und Fabeln stecke, beiseite zu lassen: . . . parquoy telle hystoire ainsy rimée par tels controuveurs pourroit sembler mal . . . agréable à gens de raison et d'entendement . . . Et pourtant que en ces hystoires rimées treuve on grant plenté de bourdes, je veul mectre paine et entente quand je pourray avoir loisir d'escrire par prose ce que j'ai veu et ouy recorder par ceulx qui ont esté là où je nay pas esté. Diese Angriffe Jean le Bels lassen erkennen, daß neben die Reimchroniken die „histoires rimées" getreten waren, die vielleicht durch das neu aufkommende Lehnwort ihren Darstellungen den Charakter strengerer Wissenschaft und Objektivität zu geben gedachten. Wace hatte sein Werk noch „geste" genannt, aber zu Beginn des Werkes und später schon von „estoire" gesprochen.

β) *Chronique und estoire.*

Benoits Chronique des Ducs de Normandie beginnt merkwürdigerweise ebenfalls anders als wir erwarten würden, nämlich:

Ci commence l'estoire et la genealogie
Des Ducs . . .,

Ebenso fängt die Chronique de la guerre entre Henri II et son fils aimé des Jordan Fantosme mit den Worten an:

Oez veraye estoire . . .

Daß „chronique" und „estoire" zu dieser Zeit noch als vollkommen synonyme Begriffe zu betrachten sind, geht aus Benoits Chronik hervor, aus einer Stelle, die sich auf eine lat. Chronik des Wilhelm de Jumièges bezieht:

V. 42279: Morut li reis, . . .
Ez si cum l'estoire remen bre,
Dreit à l'uitain jor de Decenbre.
. . . si cum nos lisons.

Auch die Entstehung des Wortes „chronique" aus „chronica historia" scheint auf die Identität beider Begriffe hinzuweisen.

Noch Rabelais bezeichnet (vielleicht aus Ironie) seinen Pantagruel als „Chronique" und versichert ganz im Stile der Geschichtschreiber (vgl. die lat. Pseudohistorie) im Prolog: Pourtant . . . je me donne à cent mille punérés de beaulx diables. . . . en cas que j'en mente en toute l'Hystoire d'un seul mot.

γ) *Histoire und Annales.*

Der dritte Begriff, der im Lateinischen auch eine besondere Art der Geschichtschreibung bezeichnet hatte, erscheint im Französischen erst im 16. Jahrhundert.

Ein praktischer Unterschied hatte zwischen „historia" und „annales" im Lateinischen ja auch kaum bestanden[252]), sondern dieser war im wesentlichen theoretischer Art[253]). Schon Servius sagte, daß man sich über den Unterschied beider Begriffe nicht klar sei: „haec (historia und annales) confunduntur licenter, ut hoc loco pro historia inquit annales"[254]). Das ganze Latein schreibende Mittelalter hatte die Möglichkeit, Geschichtswerke als „historia", „chronica", „annales" oder „gesta" zu bezeichnen. Davon fanden die beiden Neubildungen „gesta" und „chronica" zuerst Eingang in die Volkssprache, dann folgte im 12. Jahrh. „estoire", und erst im 16. Jahrh. erscheint „annales".

δ) *Histoire (estoire) absolut und als Geschichtschreibung.*

(Beginn der kritischen Geschichtschreibung, Definitionen und weitere Entwicklung.)

Mit dem Niedergange der Chansons de geste, die im Prinzip nichts anderes waren als „récits historiques, mis à la portée des illettrés"[255]), hatte auch „geste" seine Bedeutung als Geschichte aufgegeben. Die Einführung der „estoire" sorgte für die Beschleu-

---

252) Vgl. Ph. Fabia, Journal des Savants, Juill. 1900.

253) Isidor v. Sevilla hat in dem Etymol. I 44 den Unterschied herausgestellt: Inter historiam autem et annales hoc interest, quod historia est eorum temporum, quae vidimus, annales autem eorum annorum, quos aetas nostra non novit. (Isidor hat hier die Stelle wie auch die Etymologie aus Serv. in Verg. 1373 ausgeschrieben.

254) Zur Aen. I 373.

255) P. Meyer (s. P. d. Jullev., Hist. Litt. II 2, P. 274 ff.).

nigung des Prozesses. Ein neuer Zeitgeist schuf das Bedürfnis, wirkliche, die Zeitereignisse zusammenfassende Geschichte zu schreiben, und es lag nahe, dafür den „terminus technicus" dem Lateinischen zu entnehmen. Die Geisteserneuerung prägt für die neue Richtung der Geschichtschreibung einen neuen Begriff, ähnlich wie das die Römer getan hatten, als sie für ihre neue Art der pragmatischen Geschichtschreibung das Fremdwort aus dem Griechischen wählen. Und es ist eigenartig: Als das Wort zum ersten Mal in der lat. Sprache, bei Plautus auftritt, hat es schon mehrere Bedeutungen. Und ebenso scheint „estoire" bereits in den ersten altfranzösischen Belegen in mehreren Bedeutungen vorhanden. Es war eine gewaltige ereignisvolle Zeit voraufgegangen, die das Bedürfnis nach andersgearteter Geschichtsdarstellung wachgerufen hatte: Die Kreuzzüge. Vielleicht können wir die Anfänge der Historiographie in die Zeit der Kreuzzüge zurückverlegen[256]), aber wenn (darüber) in dieser Zeit eine derartige Literatur existiert hat, so ist sie vollkommen untergegangen. Aber die große Epoche, die Zeit der Kreuzzüge, regte zur Geschichtschreibung an und erweiterte den Gesichtskreis ganz bedeutend. Allmählich begann auch die poetische Kraft zu versiegen, das stoffliche Interesse wurde stärker. Es drang nun langsam der Wille durch, die Dinge so darzustellen, wie sie gewesen waren.

Definitionen des Begriffes finden wir im 12. Jahrh. noch nicht. Das ist selbstverständlich. Erst mußte die praktische Anwendung und die sich daraus ergebenden Differenzierungen die Handhabe bieten, näher festzustellen, was „estoire" war und sein sollte. So erscheint das Wort bereits in älteren Texten als „Geschichte", „Gesamtheit der Geschehnisse", in Benoîts Chronik:
V. 212 (Michel): Qu'en l'estorie ait rien si bien nun,

E doctrine cognitium,

sodann im Adamspiel:
V. 534: Si mien pecchié iert en estoire escrit,
und im Barlaam und Josaphat:

Che sont les noches delassus
Ki descouvertes sont cha jus
Et par example et par estoire. (Zotenberg-Meyer, p. 55,13.)

Als die ersten Versuche, Geschichte in der Volkssprache zu schreiben, können wir die Chroniken von Wace, Benoit, Fantosme usw. ansehen. Der Verfasser des Brut hat sich bemüht, nur Wahres zu sagen, oder doch solches, was er unbedingt für wahr hält. Sein Werk ist eine Mischung von populärer Gläubigkeit zum Rang einer Geschichte erhoben, die durch manche übertriebenen Abenteuer belebt wird, aber es ist der erste Schritt zur

---

[256]) P. d. Jullev. Hist. de la Litt. Frçse., II 2, p. 273.

wahren Geschichtschreibung. Die „estoires" dieser Art, wie sie Wace schreibt, werden an den größeren Festen öffentlich vorgetragen:

Por remembrer des ancesurs
Les faiz e les diz e les murs,
Deit l' um les liures e les gestes
E les estoires lire as festes.

Wace stellt in seine Chronik zwar auch Artus hinein, aber er sieht doch schon mit kritischen Augen und nimmt zu den Uebertreibungen und den Sagen um diesen König Stellung:

Brut V. 9998: „Von Artus und der Table Ronde erzählen die Bretonen manche Sage".

V. 10032: En cele grant pais . . .
Furent les mervelles provees
Et les aventures trovees
Qui d' Artu sont tant racontees,
Que a fable sont atornees.

Die älteren Heldenepen begannen ihre Darstellung, ohne am Anfang die Wahrheit zu versichern. Als man das Wort „estoire" in die Volkssprache aufgenommen hatte, war man sich wohl bewußt, damit die wirklich wahre Geschichte bezeichnet zu haben, und es genügte, am Anfang einer Erzählung zu sagen: Ci commence l'estoire oder ähnlich, um das Ganze als unbedingt wahr zu kennzeichnen. Es muß aber bis zur zweiten Hälfte des 12. Jahrh. bereits eine Entwertung und Verallgemeinerung des Begriffes eingetreten sein; denn wir finden öfter Zusätze: Vraye estoire usw. Die Jongleurs bemächtigten sich nämlich bald der Erzählungsstoffe, propften sie voll mit Unwahrscheinlichkeiten, Fabeln und Uebertreibungen. Darum mußte man bald zu Beteurungen greifen. Die Haimonskinder beginnen bereits mit dieser Art von Versicherungen, die ein Charakteristikum für die Folgezeit werden:

Seigneur, oes chanson . . .
Toute est de voire histoire, sans poins de fauseté.

Dieselbe Versicherung steht im Schwanenritter:

Seigneur, n'a point de fable en la nostre chanson
Mais pure vérité . . .[257])

In Italien liegen um diese Zeit die Dinge ebenso.

Zu Beginn des 13. Jahrh. findet die Geschichtschreibung einen hervorragenden Vertreter in dem Chronisten des 4. Kreuzzuges, Villehardouin († 1212), der das Verdienst für sich in

257) Vgl. auch den Anfang vom Fierabras. Dichter wie Geschichtschreiber mußten sich durch solche Beteuerungen gegen den Vorwurf der Lüge schützen; das hätten sie sicherlich nicht nötig gehabt, wenn das, was sie als estoire ausgaben, wirkliche Geschichte gewesen wäre.

Anspruch nehmen kann, Reimchronik und Uebersetzungen lateinischer Geschichtswerke durch originale, in der Form unbehinderte Darstellung ersetzt zu haben[258]). Bei ihm ist „estoire" eindeutig die Geschichte als wahre Darstellung selbsterlebter Ereignisse, ebenso wie bei Henri de Valenciennes.

Damit entsprechen beide den Anschauungen des klassischen Altertums, das für „historia" dieselbe Forderung aufstellte. Ein hervorragender Vertreter der nationalen Geschichtschreibung ist sodann der „Anonymus von Bethune", welcher die „Histoire des Ducs de Normandie et des rois d'Angleterre" und wohl auch die „Histoire des rois de France" verfaßte, der allerdings wieder ein lateinisches Werk, die „Historia regum Francorum" zugrunde liegt. Joinvilles „Des Saintes paroles et de bon faits de St. Louis" ist wieder eine für seine Zeit beachtenswerte Leistung in der objektiven Darstellung zeitgenössischer Ereignisse. Die Historiker des gesamten 14. Jahrh., besonders Jean le Bel und sein Nachfolger Froissart zeigen ausgesprochene Neigung zur Wahrheit. Es ist wohltuend, im Prolog der Chronik Jean le Bel's sein Urteil über eine „Historie rimée" und seine eigene Ansicht in der Geschichtschreibung zu hören: Je veul mectre paine et entente, d'escrire par prose ce que j'ay veu et ouy recorder . . . et au plus brief: also Prosa, Darstellung des Selbsterlebten oder des von zuverlässigen Zeugen Berichteten, Kürze sollen die Hauptfaktoren seiner Geschichtschreibung sein. Jean de Bel hat als erster Franzose klar herausgestellt, was für ihn Geschichte ist. Schon ein Jahrhundert vor ihm hatte allerdings Brunetto Latini, der sich von 1262—66 in Frankreich aufhielt, in seinem Livre dou Trésor eine Definition des Begriffes gegeben: Estoire est raconter les anciennes choses qui ont esté veraiement, mais eles furent devant nostre tens loing de nostre memoire. Das scheint im wesentlichen eine Uebersetzung jener Stellen bei Cicero: Historia est res gesta ab aetatis nostrae memoria remota[259]), aber die Definition mag in Frankreich ihren Einfluß ausgeübt haben auf die Anschauungen der Folgezeit. Wir sehen, wie klassische Ideen allmählich wieder lebendig wurden und sich bereits in den Geschichtswerken des 14. Jahrhunderts praktisch auswirkten.

Mit dieser Definition des Wortes sei das Kapitel abgeschlossen. Es galt ja nur festzustellen, wie der Begriff der „histoire", rein äußerlich gesehen, sich nicht änderte, aber in den zwei Jahrhunderten nach seiner Aufnahme in die Volkssprache sich wieder zu der Höhe erhob, — allerdings nur für die Wissenschaft —, wie ihn die Zeit der klassischen Latinität geprägt hatte. Die weiteren Definitionen von Geschichte und Geschichtschreibung gehen den Weg der Entwicklung wie in anderen Län-

[258]) Voretzsch, Einf. in die afrz. Literatur, p. 454.
[259]) De inv. I 27.

dern auch, es sind vom 16. Jahrhundert etwa an keine speziell französischen Anschauungen mehr, sondern sozusagen internationale, und es dürfte genügen, auf die Historiographen der folgenden Jahrhunderte, Bossuet, Voltaire usw. trotz ihrer großen Bedeutung für die Auffassung von Geschichte und Geschichtschreibung nur hinzuweisen. Das 19. Jahrhundert hat noch darüber gestritten, ob man Geschichte als künstlerische Darstellung oder rein nüchterne Feststellung aufzufassen habe[260]). Vossler[261]) und Huizinga[262]) haben neuerdings versucht, den Begriff Geschichte zu definieren.

d) Estoire als Geschichtswerk.

In diesem Sinne mag Wace das Wort gebraucht haben, wenn er im Rou (V. 1528) sagt: Ceo racunte l'estoire, oder Benoit in folgenden Versen seiner Chronik: Ceo sui en l'estoire lisanz (II 2999). Aber es ist bei beiden nicht ein Geschichtswerk allgemein damit gemeint, sondern ein bestimmtes, ein lateinisches. Es ist in der Regel der Plural[263]), der diese Bedeutung hat; aber er erscheint erst in späterer Zeit[264]).

Neben „histoire" bezeichnet wie schon früher erwähnt auch „chronique" das Geschichtswerk. Coquillart († 1520) schreibt in den Droits nouveaux, V. 37: Ystoriens, laissez chroniques.

Später wird der Ausdruck „les histoires disent" formelhaft, und man benutzt ihn, um die Wahrheit und Authentität eines Berichtes zu erhöhen. Es sind dann irgendwelche fiktiven Quellen, wie bei Lafontaine, der sich in seinen Fabeln auf solche histoires beruft, wobei aber die Ironie ganz offenkundig ist.

e) Estoire als Quelle, Vorlage.

Dichter und Jongleurs berufen sich, von Anfang an, gern auf lateinische Vorlagen und Quellen, die sie durchweg mit „estoire" bezeichnen. Wace ruft im Rou seine lat. Quelle als Zeugen an:

De Riulf . . . . .
Ceo racunte l'estoire (Andresen I 1522 f.).

---

260) Ranke, vgl. Sybel.
261) Sprache als Schöpfung und Entwicklung, p. 9 ff.
262) Wege der Kulturgeschichte, p. 78 ff.
263) Ebenso im Deutschen des Mittelalters: In derselben Nacht kund der König nicht schlafen und hies die chronica und die historien bringen. (Ester 6, 1. Grimm, Wörterbuch, Historie).
264) Z. B. bei Oresme (14. Jahrh.): les hystoires dient. Eth. 44; oder bei Brantôme . . . bienque disent les histoires de ce temps . . . et si constamment, disent les Histoires . . . (16) . . . Encor qu' en plusieurs histoires nous y voyons descripte la prise de la dicte Rome (I 9).

Benoits Chronik tut wiederholt dasselbe:

E, si cum l'estoire retrait . . . (Chron. II 12790)
Ceo sui en l'estoire lisanz . . . (Chron. II 2999)
Eisi cum j'en l'estorie truis . . . (Chron. II 4201)

An anderer Stelle vermerkt Benoit ausdrücklich, seine Vorlage sei eine „estoire latine" gewesen. Ein Werk des Bischofs Odon de Baines benutzt er für ein Kapitel „Si cum la Tour d'Evreus . . . contre le Duc Robert" und sagt sogleich hinterher:

Si cum dit l'estoire latine,
Un evesque . . . .

Und doch nannten sich weder Wace's noch Benoits Quellen „historia", sondern es waren die lateinischen Chroniken des Wilhelm von Jumièges, für Wace noch die „Gesta regum Britanniae" des Wilhelm von Malmesbury und Dudo für Benoit. Also werden lateinische Werke, die man benutzt, einfach als „estoires" bezeichnet. Diese Bezugnahme auf oft rein fiktive Quellen kehrt in Chrétiens Romanen wieder: Im Erec et Enide ist es die geschichtliche Quelle des Gedichtes: Lonc estoire chose veraie. (V. 5738).

Im selben Gedicht scheint es eine fiktive Vorlage, die seine Darstellung verbürgen soll:

Lisant trovames an l'estoire
La description de la robe . . . (V. 6736)

Zu Beginn des Cliges heißt es:

Si con l'estoire nos reconte . . . (V. 46)

Dann wieder ruft er seine Vorlage an im Perceval, wo er schildert, wie der Fisch von zwei Knappen hereingebracht wird:

Et dui vaslet ont aportee
Une lee table . . .
Einsi con tesmoingne l'estoire. (B.-Wiese, Chrest. 35, 278).

Im Aye d'Avignon drückt der Dichter sich vorsichtiger aus:

Cil furent Maquaire, se l'estoire ne ment (V. 20)

Der Vie Ste. Paule liegt eine vom hl. Hieronymus verfaßte Vita zugrunde, und doch bezeichnet sie der Verfasser als „estoire",

Molt l'amoient . . . .
Si comme reconte l'estoire. (V. 171)

Dann wird der hl. Hieronimus selbst erwähnt:
V. 333: Si com seins Giroimes reconte.
V. 542: bezeichnet der Dichter die Quelle einfach als Buch:
Tant que je le trové en livre.

Einmal erwähnt er auch die Vita mit dem richtigen Namen:

Car si com en sa vie lui (V. 546),

um sie kurz darauf als „matiere" zu bezeichnen:

Vien si com matiere m'ançoine.

Es ist interessant zu sehen, wieviele Synonyma man zur Bezeichnung der Quelle hatte. — Benoit wechselt zwischen „estoire" und „escriz"[265]). Die Bearbeitung der Buddhalegende Barlaam und Josaphat weist an mehr als zehn Stellen auf eine „estoire" oder „escripture" als Quelle hin[266]). Für die „estoire St. Aedward le Rei" ist eine der Quellen eine Vita St. Aedwardi Regis, für die der Verfasser (unbekannt, er schrieb um 1245) innerhalb seiner Darstellung fünf Bezeichnungen hat, nur nicht die der Vita. Er spricht von der Vorlage als „estoire"[267]) in den meisten Fällen, auch als „escripture"[268]), als „escrit"[269]), als „livre"[270]), und (es ist bereits um die Mitte des 13. Jahrhunderts) sogar von der „Verraie geste"[271]). Und immer sind solche Vorlagen höchste Instanz, deren Wahrheit nicht anzuzweifeln ist. Der Versroman Le Siège d'Athènes glaubt (13. J.) seine Wahrhaftigkeit nicht besser nachweisen zu können, als wenn er am Schluß sagt:

D'Athenes faut ici l'estoire
Que li escriz tesmoingne a voire.

Mit besonderer Vorliebe wird das Kloster von St. Denis als Fundstätte solcher estoires angegeben[272]).

In vielen Fällen läßt sich nicht mehr feststellen, ob die Vorlagen Chroniken, Geschichtswerke, Legenden oder Viten waren, ob Vorlagen in Prosa oder in Versen. Aber welcher Art die Quellen auch gewesen sein mögen, es waren immer lateinisch geschriebene. Daher ist es verständlich, daß „estoire" in dieser Bedeutung verschwindet, als die Bearbeitung lateinischer Vorlagen aufhört, also etwa mit dem 14. Jahrhundert.

f) Historia (histoire) als Buch.

Die soeben angeführten Beispiele lassen erkennen, daß es sich durchaus nicht um bestimmte Geschichtswerke handelte, die man mit „estoire" bezeichnete, sondern daß das Wort in vielen Fällen einfach die Bedeutung „Vorlage", „Quelle", „Buch" hatte. „Historia" war im mittelalterlichen Latein ebenfalls nicht nur das „Geschichtswerk", sondern ein „Buch irgendwelcher Art", das sich aber durch seine Größe von andern unterschied. Isidor von Sevilla

265) Chron. V. 41711 ff.
266) estoire: p. 14, 11. 48, 29. 119, 9. 193, 16. usw. escripture (escriz): p. 202, 15. 203, 20. 205, 12. 213, 3. in der Ausgabe von Zotenberg-Meyer, Stuttgart 1864.
267) V. 150. 528. 2058. 2267. 2282. 2515. 2607. 3006. 4094. 4104.
268) V. 935.
269) V. 2041. 3024. 3252.
270) V. 2895.
271) V. 2271. diese Angaben entnehme ich der Diss. von Rud. Fritz, Ueber Verfasser und Quellen der afrz. Estoire de St. Aedward le Rei, Heidelberg 1910.

hat bereits eine ähnliche Einteilung getroffen, indem er Bücher kleinen Formates „carmina" und „epistolae" nennt, die größeren „historiae": Quaedam nomina librorum . . . certis modulis conficiebantur. Breviori forma carmina atque epistolae. At vero historiae maiori modulo scribebantur et non solum in carta vel membranis . . .[273]). Sicherlich ist an dieser Stelle noch an Geschichtswerke zu denken, aber wir haben hier doch wohl einen Ausgangspunkt für die Bedeutung „Buch" vor uns. Werke geschichtlichen Inhalts besaßen ein größeres Format, und von hier aus übertrug man die Bezeichnung auf solche ähnlichen, wissenschaftlichen Inhalts und unterschied sie dadurch von den kleinen, zierlichen Büchern der Poesie und der für die Oeffentlichkeit bestimmten Briefe. Du Cange gibt unter „historia" an: Historia pro quovis codice aut libro und gibt dazu zwei Beispiele, die die oben ausgesprochene Vermutung nur bestätigen:

. . . historiam, id est medicinalem librum . . . (aus d. J. 1083)
Missale, Capitulare, et historiam vetus novumque testamentum continentem (aus d. J. 1083).

Es sind beidemale ganz allgemein „Bücher", deren Inhalt erst durch nähere Zusätze bestimmt wird. Ob das Französische diese Bedeutung aus dem Lateinischen übernommen hat, oder ob sie erst nach Herübernahme des Wortes in die Gemeinsprache in den vorhin genannten Zusammenhängen, wo die Verfasser ihre Vorlagen einmal als „estoire", dann als „livre" bezeichneten, neu und unabhängig vom Lateinischen entwickelt wurde, ist nicht leicht zu sagen. Es spricht vieles für diese Annahme. Wace, Benoit und andere Dichter sprechen ebenso oft von „faire estoires" wie von „faire livres". Daraus würde sich auch erklären, daß wir im Altfranzösischen öfter „estoire" als Maskulinum finden[274]).

2. Die unter den Begriff der reinen Erzählung fallenden Bedeutungen und die sich ergebenden Differenzierungen.

a) Allgemein als Erzählung = conte.

Von Anfang an erscheint das Wort im Altfranzösischen als beliebte Bezeichnung für jede Art von Erzählung. Das erste Zeugnis im Coronemens Looys: „Plest vos oir d'une estoire vaillant" zeigt schon diese Bedeutung. Es ist die „Erzählung allgemein", ohne daß man damit etwas über Wahrheit oder Unwahrheit des Berichteten aussagt, es sind ganz dieselben Verhältnisse wie im Lateinischen in den ersten Jahrhunderten nach Christus. Wace braucht das Wort in diesem allgemeinsten Sinne:

[272]) Destruction de Rome, V. 1—14. (Romania II 1873, p. 67).
[273]) Etymol, VI 12, de libris conficiendis.
[274]) S. p. 46/47.

E de Guillaume Lunge Espee
Auuum l'estoire auant menee[275]),

. . . „und von Wilhelm haben wir die Erzählung bis hierher geführt". Benoit beginnt das zweite Buch seiner Chronik:

Oiez cum l'estorie comence, (Michel, II, 1), . . .

„ihr hört nun, wie die Erzählung beginnt". Am Schluß setzt er ganz deutlich „estoire" gleich „conte":

Ci estuet le conte fenir
Ici finist li meidre estore (Le Roux, p. XXIII)

Ebenso sagt Chrétien von Troyes zu Beginn von Erec und Enide: „Des or comancerai l'estoire": „nun will ich mit meiner Erzählung beginnen". Im Barlaam und Josaphat des Gui de Cambrai gehen die Bezeichnungen „estoire" und „conte" gleichwertig nebeneinander her:

Ki ceste hystoire oir vorront (p. 289, 39, Zot.-M.)
Quant vous oes conter cest conte (p. 291, 22, Zot.-M.)
Ne vuel pas long prologue faire
Ains vuel a l'estoire venir (p. 1, 19)[276]).

Die „estoires" sind einfach „Geschichten" zur Unterhaltung und Erbauung. Das zeigt die Einleitung zum Prosa-„Troiaroman", cap. 1: Et pource que nos entendons a traiter des anciennes estoires, non mie tant seulement por delit et profit des autres, se nus en est mains sachant de moi, mais pour moi meismes delitier et adrecier a bien, et ja soit ceu que les romaines estoires soient plus nobles et greignor a faire".

Die lateinische Ausgabe des Romanes der sieben Weisen hat den Titel „Historia de calumnia novercali". . ., der Schluß lautet aber „Exegi mi Gerarde hanc narrationem servata serie veteris scripturae"; also auch im mittelalterlichen Latein hat „historia" die ganz allgemeine Bedeutung „Erzählung".

Für das Italienische dieser Jahrhunderte, sowie für das Spanische gilt dasselbe. Für das 13. Jahrh. sind hier die Belege sehr zahlreich. Eine Novellensammlung (13. J.) nennt sich „Conti devoti", wir finden aber gleich darauf dieselben „conti" als „storie" bezeichnet: a) Qui ne conta d'una monaca che fue presa dal demonio . . . Entra queste storie si metto uno conte di grande profitto[277]). Im „Tesoro di Brunetto Latini volgarizzato" des Bono Giamboni (2. Hälfte des 13. Jahrh.) stehen ebenfalls „storia" und „conto" als Bezeichnung für dieselbe Erzählung nebeneinander[278]).

---

275) Rou, Andresen II p. 37, V. 185—95.
276) Ferner p. 2, 4; 187, 8; 1, 9; 299, 16; 300, 35. (Zot. M.).
277) Ulrich, Altit. Lesebuch 48.
278) Ulrich, Altit. Lesebuch 53, V. 8 und V. 47.

Im Deutschen[279]), Holländischen, Englischen, Dänischen finden wir im Mittelalter das Wort in derselben Bedeutung.

Kehren wir zum Französischen zurück. In der 81. Novelle der Cent nouvelles nouvelles ist „histoire" sogar die Erzählung, auf Tiere bezogen: Puisque les comptes et hystoires des asnes sont accevez . . . Durch einen Zusatz wie quelque kommt die ganz allgemeine Bedeutung noch stärker zum Ausdruck, z. B. später bei Molière:

> L'un me brûle mon rot en lisant quelque histoire,
> L'autre rêve a des vers quand je demande a boire.
> (Femmes savantes IX 599)

b) Estoire (histoire) und vie.

Im Lateinischen hatte „historia" einen weiteren Bedeutungswandel vollzogen, indem das Wort nicht mehr ausschließlich eine große geschichtliche Darstellung bezeichnet, sondern bereits im ersten Jahrhundert nach Christus die Einzelerzählung, mochte sie ein einzelnes Ereignis behandeln, eine einzelne Sache oder Person; es konnte demnach gleichzeitig im Sinne von „Monographie", „Biographie", oder „Vita" stehen. Der Unterschied lag jedoch bei den Römern noch im Objekt der Darstellung. Die „historia" behandelte im wesentlichen Ereignisse, menschliche oder andere Leistungen, die Vita einfach den gesamten Lebenslauf eines Einzelmenschen. Später ging diese Unterscheidung verloren.

An einer Stelle bei Priscillian scheint „historia" sogar schon die Bedeutung „vita" als eigentliches „Leben" zu haben: Deus locutus est in sancto suo, ut qui se sanctificasset Deo, loquente in se Domino, deum loqui audiret in sancto, et omne quod in historiis sanctorum fecisse virtus putabatur humana[280]). Die Unverträglichkeit des „virtus fecisse" und „historia" als Darstellung leuchtet ein. Wenn historia hier „Leben" heißt, so scheint das seinen Grund in einem Moment des Unlogischen zu haben; nämlich der Schreiber hatte, als er an dieser Stelle „historia" schrieb, einmal die Vorstellung des Lebens des betreffenden Heiligen, dann die der Aufzeichnung dieser Vita. — In der Folgezeit wird „historia" in genau demselben Sinne gebraucht wie „vita". Allerdings blieb „historia" die umfassendere Bezeichnung, die es gestattete, Dinge, die an sich nicht so eng mit dem Leben einer Persönlichkeit verknüpft waren, in die Darstellung mit hineinzuziehen. Es mag auch jene Tendenz mitgespielt haben, den einfachen Darstellungen

---

[279]) Das Mittelhochdeutsche übernimmt das Wort ebenfalls aus dem Lateinischen, im Sinne einer einfachen Erzählung ohne Voraussetzung der Wahrheit: so wirt im ein historje schin
von einem ritter hochgemuot.

[280]) Corp. Vind. 18, p. 100, 19—22

durch diesen Titel das Aussehen eines Geschichtswerkes zu geben. So ist bereits die Historia Lausiaca nichts anderes als eine Vita des Mönches Palladius[281]).

Mit denselben Mitteln arbeitet Benoit de Ste-More, wenn er in seiner Chronik die Darstellung des Lebens des Königs Wilhelm mit folgenden Worten beginnt: Ici comence l'estoire del rei Guillaume . . . Einen Unterschied zwischen „estoire" und „vie" machen auch die übrigen Schriftsteller des Mittelalters nicht. Ein Martinsleben aus dem 13. Jahrhundert beginnt: Ci commence la vie Monseignor St. Martin de Tors und schließt mit den Worten:

L'estoire, si com el s'enset
Or s'en test car plus n'en set.
Explicit vita Sancti Martini.

Das altfranzösische Eustachiusleben, dessen Quellen die Acta Sanctorum und eine Vita sind, wird vom Verfasser, obschon es dem Charakter nach nichts anderes als eine Vita ist, als „estoire" betitelt und der Schluß lautet: Ci est l'estoire d'Eustachius faillie. Auch in anderen Fällen, wo die Vorlage ganz deutlich eine Vita ist, wie bei der um 1245 verfaßten Estoire de St. Aedward le Rei zieht der Bearbeiter des Stoffes diese Bezeichnung vor[282]). Im Roman de Renart wird „vie" als ein Teil der „histoire" dargestellt (Neufrz. Uebersetzung): Vous avez oui maintes contes. — . . . on raconte mainte autre roman . . . Dès maintenant, je commencerai l'histoire: am Schluß: Ici finissent la vie, la procession et le nom même de Renard.

In den anderen romanischen Sprachen finden wir ganz dieselben Verhältnisse. Ein Leben der hl. Catharina in italienischer Sprache heißt z. B. Storia de Santa Caterina[283]).

Im wesentlichen blieb der Ausdruck „vie" auf die Darstellung der Heiligenleben beschränkt, um dann auch das Leben oder die für die Nachwelt wichtigen Ereignisse aus dem Leben eines Großen zu bezeichnen. Aber die spätere Zeit ist sich doch wieder des Unterschiedes bewußt geworden, und heute ist jedes der beiden Wörter in seiner Bedeutung wieder stärker eingeengt und spezialisiert worden. Aber wie unscharf die Grenzen zwischen beiden Begriffen sind, zeigt ein Blick in das Lexikon von Littré, der unter „Vie" angibt: Vie, Histoire, récit des choses remarquables de la vie d'un homme[284]).

c) Estoire (histoire) und roman.

Wir haben gesehen, daß „histoire" zwar auch im Sinne von „Lebensbeschreibung" verwendet wurde, aber ebensogut nannten

281) Schanz, Lat. Lit. IX 2, 2, p. 131.
282) s. p. 66.
283) Mon. Crest. ital. III 9.
284) Vie, 21°.

sich die späteren Chansons de geste „estoires", und schließlich kam noch der Roman hinzu, der zunächst auch nur als „estoire" bezeichnet wurde. So heißen Chrétiens Romane und auch die der Folgezeit „estoires". Aber hier ergab sich bald eine Differenzierung, an die Stelle von „estoire" trat allmählich „roman(z)". Ursprünglich hieß „roman(z)", ganz entsprechend seiner Herkunft aus dem Adverb „romanice", „romanisch" im Gegensatz zu „lateinisch", und in dieser Bedeutung steht das Wort im Aimeri de Narbonne:

Mes Savaris qui ot la barbe lee
Parla romanz que la terre ot usee (V. 16336),

und im Roman de Renart:

Moitié romanz, moitié latin (Br. I, V. 1107).

Auch Wace sagt zu Beginn des Rou in ganz ähnlichem Sinne:

. . . la geste des Normanz
. . . a mettre est grieve en romanz

Später bezeichnet romanz ein Werk in der Volkssprache, um es von den lateinisch geschriebenen zu unterscheiden. Waces Brut heißt neben „geste", „estoire" auch schon „romanz". Eine (allerdings spätere) Handschrift zeigt „istoire" neben romanz:

Ci fault l'istoire des Bretons
Fist Maistre Wace cest romanz[285]).

Eine andere Handschrift zeigt wieder zwei Benennungen nebeneinander, diesmal „geste" und „romanz":

Ci fault l'istoire des Bretons . . .
Puisque Deus incarnacion
Prist . . . .
Mil . . . . anz
Fist Maistre Gace cest Romanz[286]).

Der erste Teil des Roman de Rou ist in der Form der chansons de geste, in Zwölfsilbnerlaissen begonnen, der zweite, größere Teil aber hat die Form des Romanes, das kurze Reimpaar. Da der höfische Roman dasselbe Versmaß zeigt, ist es möglich, daß auch Wace dieses Werk durch die neue Bezeichnung ausdrücklich als Roman, auch in der Form, kennzeichnen wollte. Aber es ist doch etwas unwahrscheinlich, eine solche Differenzierung der Begriffe „estoire" und „romanz" schon für diese Zeit anzusetzen. Benoit de Ste-More unterscheidet ebenfalls nicht scharf zwischen beiden Ausdrücken als Begriffen verschiedener Gattungen oder Werken in verschiedener Sprache, wie wir am Schluß des Gedichtes sehen:

Ici fenist li meidre estore . . .
Jo n'en sai plus, ne plus n'en dist
Beneois qui cest romanz fist (Le Roux, p. XXIII).

---

[285]) Le Roux, p. LXVII. Die Hs. stammt aus dem 15. Jahrh.
[286]) Le Roux, p. LXXV.

Chrétiens von Troyes hat für seine Romane auch beide Bezeichnungen, doch ist „estoire" dabei fast immer als die „lateinische Erzählung" aufzufassen:

Ceste estoire trovons escrite
Que conter vos vuel et retraire
En un des livres de l'aumeire .. . . .
De la fu li contes estrez
Dont cest romanz fist Chrestiiens (Cliges 18 ff).

Amons von Varenne sagt von sich und seinem Florimond:

. . . . por s'amie Vialine
Traist de grec l'istoire latine
Et del latin fist le rommans
Aimes . . . . (V. 3 ff.).

Es scheint in allen diesen Fällen der Gegensatz von „Romanisch" und „Lateinisch" noch durchzuklingen, obschon die Beispiele zeigen, daß „romanz" schon die Bedeutung „Erzählung" aufweist oder doch auf dem Wege ist, ein Synonym dafür zu werden. Im Sinne von „Werk in der romanischen Sprache" erhält sich „romanz" noch bis zum 15. Jahrhundert.

Wir haben bisher nur Werke besprochen, die auf lateinischer Grundlage beruhten. Es dauerte aber nicht lange, bis man auch andere Werke so nannte, um damit lediglich auszudrücken, daß sie in der Volkssprache abgefaßt waren[287]). Die nächste Bedeutung, die sich daraus ergab, ist Erzählung in romanischer Sprache, weil fast die gesamte altfranzösische Literatur erzählenden Charakters ist. Von da ist es nur ein ganz kleiner Schritt zu der ganz allgemeinen Bedeutung „Erzählung", besonders als die französische Literatur selbständiger und unabhängiger vom Lateinischen wird. Eine einfache „Erzählung" ist „romanz" wohl am Schluß des Romanes Athis und Porphilias des Alexander de Bernay (Zeit Chrétiens):

D'Athene faut ici l'estoire
. . . . . .
Ici faut li romanz d'Athis.

Ich glaube nicht, daß hier ein wesentlicher Unterschied zwischen „estoire" und „romanz" besteht oder vom Verfasser gedacht ist.

Dieser Bedeutungswandel scheint um die Wende des 13. Jahrhunderts vollzogen[288]). Bereits der Prosatristan zeigt „romanz" in der einfachen Bedeutung „Erzählung", denn er beginnt: Ci

[287]) Wace, Rou III V. 5331 ff. (Andresen); Chrétien, am Schluß des Ivain.
[288]) P. Voelker, Die Bedeutungsentwicklung des Wortes Roman, in Z. f. R. Ph. 1886, dem ich das für unsere Darstellung Wichtige zum Teil entnehme.

commence li romanz de Tristan de Cornouaille . . .[289]). Noch allgemeiner ist sie im Roman von den sieben Weisen:

Romans aves oi adies
Les uns boins, les autres malvais
. . . . . .
Hui mais porois romans oir
Qui a toute gent doit plaisir (Keller, V. 9f., 245f.).

Von nun an finden wir „roman" als Synonym für „estoire" immer häufiger. In einem Fabliau „Les deux troveors Ribauz" nennt der eine den Perceval „estoire"[290]), in den Rêveries, einem ähnlichen Gedicht aus derselben Zeit, finden wir ihn als „Roman" wieder[291]).

Da zu den Werken erzählenden Inhalts auch die Geschichtswerke, Chroniken, und andere, auf historischem Boden stehende Darstellungen gehören, da wir auch als das wesentliche Merkmal der „estoire" dieser Zeit das der Erzählung festgestellt haben, so ist es nicht verwunderlich, daß auch solche Werke sich schon früh Romane nannten. Vielleicht ist das Wort bereits im Schwanenritter in diesem Sinne zu nehmen:

La bataille dura, ce dient li romant[292]).

Wir erinnern uns der Fälle, wo man sich in dieser Weise auf die „geste" oder „estoire" berief. Lange Zeit gehen beide Ausdrücke gleichwertig nebeneinander her, und es ist umso leichter erklärlich, daß auch Geschichtswerke die Bezeichnung „roman" tragen, wenn wir bedenken, daß seit dem 12. Jahrhundert die Geschichtschreibung recht volkstümlich war: On pourrait croire, ... que les oeuvres historiques étaient destinées à un public restreint. En réalité l'histoire a été dès le XII[e] siècle un genre très populaire, auquel s'intéressaient non seulement les grands seigneurs, mais aussi la menue gent des rues . . . . Au reste, il n'y a point que les compositions proprement narratives qu'il faille compter dans l'histoire. A l'histoire appartiennent aussi les Complaintes funèbres, les pamphlets, . . . Toutes ces pièces figuraient au repertoire des Jongleurs[293]) . . . Gerade vonseiten der Jongleurs und des Volkes konnte das Wort in die Schriftsprache eindringen. Wenn nachher doch wieder eine Differenzierung eintrat, so geschah das aus Gründen, die in der Weiterentwicklung der Bedeutung des Wortes „Roman" liegen und die wir noch näher kennen lernen werden. In dem 1172 von

289) Zu den beiden Redakt. des Prosatristan s. K. Christ, Die afrz. Hss. der Palatina, p. 60/61 (Lpzg. 1916).
290) Jubinal, Oeuvres de Rustebeuf, I p. 339, 31.
291) Le romans de Percheval, fist Crestiens.
292) Reiff. v. 1891 (s. Godefroy roman).
293) Faral, Les Jongleurs en France, p. 211.

Garnier de Pont Seinte-Maxence verfaßten Leben des hl. Thomas von Canterbury heißt es von diesem Werke selbst

Unc mes ne fu romanz mieldre fez ne trovet[294]).

Joinvilles Histoire de St. Luys trägt dieselbe Bezeichnung, und im Werke selbst spricht der Verfasser öfter von demselben als „roman"[295]). Sodann heißt die „Branche des Royaus Lignages" des Gill. Guiart aus dem Jahre 1306 so, und es wird uns unter dem 12. Dezember 1381 von „LVI quayers" berichtet, „que messire Jehan Froissart . . . avoit fait escripre, . . . lesquels quayers de romans ou croniques ledit messire Jehan Froissart avoit envoié". Ein Katalog aus dem 14. Jahrhundert erzählt von einem vieil rommant en papier gros et court, ... et parle des guerres d'Escoce et d'Angleterre[296]).

Auch lateinische Zeugnisse für diese Bedeutung sind vorhanden. Thomas Tuscus sagte bereits im 13. Jahrh. in seiner Chronik: Et ex hoc factum est ut gesta in vulgari gallico scripta romantia nominentur[297]). Aehnlich wird in einem Briefe König Johanns von Böhmen aus dem Anfang des 14. Jahrh. „chronica" mit „romancius" zusammengestellt: Nuper autem retulit nobis . . . frater Petrus . . „ quod in magnum ipsius ordinis dedecus et contemptum facti sunt romancii, chronicae[298]) . . Eine andere Stelle weist ebenfalls auf die Bedeutung „Geschichtswerk" hin: Acheverent tant nobles faiz et prindrent citez, villes et chasteaulx assis sur roches, que de leur vies peust on faire romans[299]). Umgekehrt bezeichnete man Erzählungen und Romane als „chronique". So steht in einem Druck des Chevalier au Cigne aus dem Jahre 1504 (Paris): . . . La Genealogie avecques les gestes et . . . . aveques aussi plusieurs autres croniques et histoires miraculeuses . . . . Ebenso nennt Rabelais seinen Pantagruel manchmal „chronicque", manchmal „histoire".

„Roman" konnte also vom 13. Jahrhundert an alle Literaturgattungen erzählenden Charakters bezeichnen. Eine besondere Trennung nach Art und Inhalt des Stoffes wurde nicht vorgenommen, vielmehr gehen beide Bezeichnungen jahrhundertelang nebeneinander her. Der Lancelot endet: Cy fine le roman de Lancelot. Aber ebenso erscheinen Romane, die unter diesem Titel allgemein bekannt waren, als „histoire", so der sog. Große Gral als „Histoire du Gral", dann die „Estoire" und die „Suyte de l'Estoire de Merlin". Der Perceval heißt in einem Druck 1530 (Paris) histoire, als spanische Uebersetzung „Historia de Perce-

294) P. Voelker, Z. f. R. Ph. p. 501.
295) Joinville, ed. Wailly, 1874, § 768, § 850.
296) P. Voelker, p. 501.
297) Mon. Germ. Hist. XXII p. 494, 38.
298) Bei Du Cange, „Romancius".
299) La Curne, Roman.

val . . . (Sevilla 1526). Der Tristanroman erscheint in fast sämtlichen Drucken des 16. Jahrhunderts als „histoire", in einer spanischen Uebersetzung von 1501 ebenfalls als „Historia", in einem in Sevilla 1534 erschienenen Druck aber als Coronica del . . . cavallero Don Tristan. Ja, wir finden im 16. Jahrhundert als Titel der Romane „histoire" weit mehr als „roman". Der Meliadusroman erscheint 1528 in Paris als Histoire singulière . . ., und Ysaie le Triste bei demselben Herausgeber (Galiot du Pré) mit dem Zusatz: Histoyre moult plaisante . . . . — Es behalten also die höfische Epen, die von Anfang an neben der Bezeichnung „estoire" die als „roman" trugen, beide Benennungen nach der Prosaauflösung bei, aber sie heißen vorwiegend „estoire". Auch die Chansons de geste nannte man später allgemein Romane, wenigstens die jüngeren, wie wir bei einigen schon festgestellt haben. So endet Ogier der Däne (Paris 1438): Cy finist le rommant . . . Ogier le Danoys. Die „Quatre filz Haimon" nennen sich am Schluß „Hystoire", (Lyon 1493), aber die Prosaauflösung des Fierabras heißt wieder Roman (Genf 1478). Aber auch die Romane mit antiken Stoffen führen beide Bezeichnungen. Der Oedipusroman ist in einer Ausgabe von 1508 . . . le romāt de Edipus, der Alexanderroman in einem Druck von 1506 (Paris) L'hystoire du . . . roy Alexandre le grand. Der Florimond nennt sich sogar „Histoire et ancienne cronicque . . . (Paris 1528).

Die Abenteurerromane heißen bald „histoire", bald „roman", so „Le rapt de la belle Helayne . . .; le tresbeau . . . . romant nommé Jehan de Paris, usw., andererseits „histoire" in weit mehr Fällen: Histoire de Melusine oder: Ici commence l'histoire de la belle Maguelone, ebenso am Schluß: Cy fine le livre et l'istoire . . . de la belle Maguelone. Die sentimentalen, die idealistischen und realistischen Romane des 16., 17. und auch des 18. Jahrhunderts schwanken ebenfalls zwischen „roman" und „histoire". Es sei hier nur kurz erinnert an den phantastischen Roman von Cyrano de Bergerac: „Histoire comique", an den Roman comic(que) von Scarron, an die Romane von Camus, Sorel usw.

In späterer Zeit, jedenfalls nach dem 15. Jahrh. wird die Bezeichnung auf das Gebiet der Prosaerzählung beschränkt, während für die „histoire" keine derartige Bedeutungsverengung eintritt. Allmählich bewirkt auch der Stoff der Romane, namentlich der Abenteurerromane, eine Bedeutungsverschiebung des Wortes in peiorativem Sinne: Das Wort wird Begriff für eine erfundene Erzählung. Sowohl diese Abenteurerromane, wie auch die späteren Prosaauflösungen der Chansons de geste und die allegorischen Dichtungen, (Rosenroman), bewegen sich ja in einer phantastischen und unwahrscheinlichen Welt. Wenn auch die Geschichtswerke sich „Roman" nannten, so gaben sie diese Bezeichnung doch bald wieder auf, weil man mit dem Wort immer

mehr den Begriff der Fiktion verband und weil andererseits der Einfluß der gelehrten Kreise auf die Geschichtschreibung immer fühlbarer wurde. Den vom Standpunkt des Historikers verächtlichen Beigeschmack scheint das Wort „roman" schon in dem bereits erwähnten Briefe des Königs Johann von Böhmen zu haben, wo es in der Fortsetzung heißt: Ideo rogamus, ... universos, ut . . . non credat narrationem ignorantium et romancii . . .".

Auch der Kanzler Gerson wendet sich 1402 in einer lateinischen Predigt (gegen die „Epistre au dieu d'amours" der Christine de Pisan) gegen die „Romane": Ex lectione quorundam romanticorum, i. e. librorum compositorum in gallico poeticorum de gestis militaribus in quibus maxima pars fabulosa est . . .[300]).

Daneben finden wir noch um 1500 „roman" als einfache „Erzählung", der allerdings anzumerken ist, daß der Roman nicht mehr im Rufe allzugroßer Wahrhaftigkeit und Glaubwürdigkeit stand und daher genau wie „histoire" Zusätze brauchte wie véritable oder vrai. Das Merkmal des Erdichteten ergibt sich für roman besonders, wenn es „histoire" gleich- oder gegenübergestellt ist: La lecture des Romans et des histoires fabuleuses qui étouffent peu à peu l'amour du vrai . . . (Littré, Roman). L'histoire dit ce qu'on a fait, un bon roman ce qu'il faut faire (Voltaire, bei Littré unter „Roman"). Dadurch, daß das Erdichtetsein als wesentliches Merkmal zum Begriff des Romanes hinzutritt, ist der Weg zu einer weiteren Bedeutungserweiterung frei: Das Erdichtete ist leicht unwahrscheinlich oder offensichtlich phantastisch, unglaublich und unwahr. So identifiziert Huet in seiner Abhandlung „De l'origine des Romans, (mit der Zayde erschienen), den Roman geradezu mit „histoire(s) feinte(s) écrite(s) en prose[301]), und Voltaire mit „fable": La Cyropédie . . . est un roman, mais des fables qui enseignent la vertu, valent mieux que des histoires mêlées de fables[302]). Aus der Bedeutung des Unwahrscheinlichen ergab sich dann die eines „außerordentlichen", kaum glaubhaften Ereignisses": On dit que le petit prince n'est point à Portsmouth . . ., sa fuite sera roman un jour[303]). (Vgl. unser „Das ist ja ein Roman".)

So haben sich am Ende der Entwicklung zwei Begriffe ergeben, die als wesentliches Merkmal das der Erzählung gemeinsam haben; im übrigen aber ist „histoire" die Darstellung des wirklich Geschehenen oder auch die Erzählung im weitesten und allgemeinsten Sinne ohne besondere Betonung des wirklich Geschehenen, des Möglichen oder auch nur Wahrscheinlichen; wesentlich ist dagegen heute für den Roman, daß er Darstellung ist nicht des wirklich

300) In Schmeller, Bayr. Wörterb. 1 II 98, unter Roman.
301) p. 2.
302) Pyrrh. hist. 13.
303) Mme de Sévigné, 13. Dez. 1688 (Littré, roman 2, 4).

Geschehenen, sondern des nur als wirklich Angenommenen, aber mit bewußter Ausschaltung des Unwahrscheinlichen. So läßt sich jeder Roman ohne weiteres unter dem übergeordneten Begriff „histoire" unterbringen, während „roman" ein wesentlich engerer Begriff ist.

Aus dem Französischen ging das Wort auch ins Italienische und Englische über. Doch finden wir, daß zunächst alle Uebersetzungen der Romane, auch derer, die als solche betitelt waren, als „istoria" bzw. „history" erschienen, so die ital. Uebersetzung des Merlinromanes (Venedig 1480[304]), die des Lancelotromanes (Venedig 1558/59[305]), die englische Uebersetzung des Artusromanes (1609[306]). Erst in der letzten Hälfte des 17. Jahrh. erscheint das Wort „romance" dort[307]).

Die deutsche Sprache nahm das Wort im 17. Jahrh. als „Roman" auf. Die französischen Romane, die in Deutschland schon lange vorher bekannt waren, wurden bis dahin mit „Histori", „Hystori" oder „Historie" bezeichnet und zwar noch das ganze 16. Jahrhundert hindurch. Daneben erscheint manchmal auch der Titel „Geschicht", „Geschichte": Ein schön wahrhaftige Hystory von Keiser Karolus sun . . .[308]). Im Spanischen haben wir das Wort „romance", das aber lyrisch-epische Dichtungen bezeichnet. Dort ist „novela" der Roman.

d) Estoire (histoire) und nouvelle.

Kurze novellenartige Erzählungen kennt die französische Literatur seit dem 12. Jahrhundert, und zwar können wir als die älteste Form der Novelle die epischen Lais ansprechen, die Bearbeitungen der bretonischen Lais darstellen, also kurze Erzählungen in paarweise gereimten Versen, die in der Regel eine Liebesgeschichte in der Art der höfischen Romane behandeln, aber rein episodenhaft. Die meisten der überlieferten Lais stammen von der Marie de France (um 1165). Doch bezeichnet die Dichterin diese Erzählungen nur als „conte", manchmal auch als „lai"[309]), da die „contes" mit den Harfenliedern zusammen ein Ganzes bilden. „Estoire" finden wir bei ihr nur einmal im Prolog, wo sie sagt, sie habe daran gedacht, eine „gute Geschichte" aus dem Lateinischen zu übersetzen, und daraus ergibt sich, daß „estoire" hier die Erzählung in lateinischer Sprache oder die Bearbeitung einer

---

304) Incomincia il primo libro de la historia di Merlino.
305) L'illustre . . . historia di Lancilotto.
306) The history . . . of . . . Arthur.
307) 1638 Baker: J runne not . . . after all Spanish Romances . . . (Oxf. Dict. romance).
308) Die Uebers. des Lohier et Mallart,. (Straßbg. 1513).
309) Siehe dazu ausführl. Warnke, Die Lais der Marie de France, (Halle 1925).

lateinischen Erzählung ist. Der später nur noch gesprochene Lai hat die Bezeichnungen „conte", „lai" oder „estoire", aber nirgends erscheint „no(u)velle", auch noch nicht, als nach dem Uebergang von der Versdichtung zur Prosa (Chantefable von Aucassin und Nicolette), die reinen Prosanovellen erscheinen. Und doch können wir „nouvelle" in der Bedeutung „Erzählung" bereits um das Ende des 12. oder Anfang des 13. Jahrhunderts belegen[310]), im Dolopathos, wo „novelles" mit „contes" zusammengestellt werden: . . .

Qui volentiers oient mes contes
Je sai dire maintes novelles
Et aventures vielz et novelles.

Auf eine bestimmte Art von Erzählungen wurde das Wort nicht angewandt. Jedenfalls behielten die Prosanovellen, die vermutlich erst dem Ende des 13. Jahrhunderts angehören, die Bezeichnungen „histoire" oder „conte"[311]). Die Prosanovelle ist eine zunächst selbständig in Frankreich entstandene Literaturgattung, aber sie wird in ihrer Ertwicklung im 15. Jahrhundert durch die Einwirkung der italienischen Novelle gestört; denn diese erweitert das Stoffgebiet der Novelle, indem außer der episodenhaften Liebesgeschichte auch Erzählungen scherzhaften und selbst obszönen Charakters, wie alte Fablelstoffe und auch Anekdoten Aufnahme finden. Die Fableldichtung war im Anfang des 14. Jahrhunderts erloschen, und an ihre Stelle war die Prosanovelle getreten. Als nun alle diese Stoffe in das Gebiet der Novelle aufgenommen wurden und dieselbe der italienischen Novelle auch inhaltlich gleich wurde, übernahm man für die neue Gattung auch die italienische Bezeichnung „nouvelle". Es erscheint „nouvelle" als Erzählung dieser Art tatsächlich zum ersten Mal in den nach italienischem Muster verfaßten Cent nouvelles nouvelles (um 1461, Verf. steht nicht fest). Diese Sammlung beginnt folgendermaßen: S'ensuyt la table de present livre, intitulé des Cent Nouvelles, lequel en soy contient cent chapitres ou histoires, ou pour mieulx dire nouvelles. Es folgt dann eine kurze Inhaltsangabe jeder Erzählung: La premiere nouvelle traicte . . . In der Widmung nennt der Verfasser seine Novellen plötzlich wieder „histoires": Je . . . ose et presume ce present petit oeuvre . . ., qui . . . traicte cent histoires assez semblables en matere. In der neunten Novelle werden diese auch als „nouvelles histoires" bezeichnet. Innerhalb der einzelnen Erzählungen wird aber nicht zwischen beiden Begriffen geschieden. Es heißt in der 10. Novelle zu Anfang: . . . ceste presente hystoire . . . pour . . . le nombre de ces histoires accroistre . . ., fera mencion . . ., in der 24. Novelle:

310) Ueber die and. und früheren Bed. siehe G. Eckert.
311) Die erste Prosanovelle: Istoire d'outre mer, die Novelle Le Roy Floire et la belle Jehanne nennt ihr Verfasser Conte.

. . . les nouvelles desus dictes . . .; in der 25. Novelle: La chose . . . dont je veil fournir ma nouvelle . . .; dann wieder zu Beginn der 71. Novelle: . . . advint une assez bonne histoire . . ., und die folgende schließt so: A propos de la nouvelle precedente . . . In der 81. Novelle wird „histoire" mit „conte" zusammengestellt: Puisque les comptes et histoires des asnes sont accevez . . .

In der bedeutendsten Novellensammlung des 16. Jahrhunderts, dem Heptaméron der Margarete von Navarra, ist jede einzelne Novelle mit „nouvelle" überschrieben, doch findet sich im übrigen „histoire" viel häufiger, daneben auch „conte". Fest ausgeprägt gegenüber „conte" und histoire ist also der Begriff der Novelle bis dahin noch nicht, oder nur insofern, als man ihn nur auf diese Art der kurzen Erzählung anwendet, während „histoire" und „conte" wieder die allgemeineren und umfassenderen Begriffe sind. Doch ist für die Literaturgattung der kurzen Prosaerzählung mehr und mehr die Bezeichnung „Novelle" üblich geworden[312]), die wir heute definieren als „Prosaerzählung, die einen einzelnen Vorgang, eine durchaus neue, im strengsten Sinn einzige Begebenheit wiedergibt, niemals ein Weltbild sein will wie der Roman"[313]).

e) Estoire (histoire) und fable.

Wir erinnern uns der Definition der beiden Begriffe bei Cicero[311]). Servius hat den Unterschied zwischen „historia" und „fabula" so gefaßt, daß „fabula dicta res contra naturam" sei, „historia quicquid secundum naturam . . .[315]). Aus allen früheren zusammen hat Isidor von Sevilla seine Definition gestaltet: Historia sunt res verae quae factae sunt, fabulae vero sunt quae nec facta sunt nec fieri possunt, quia contra naturam sunt[316]). Es handelt sich bei allen Definitionen im wesentlichen um dasselbe: Für historia werden als besondere Eigenschaften Wahrheit und tatsächliches Geschehen hervorgehoben, für „fabula" die Unwahrheit, das Nichtgeschehensein und die Unmöglichkeit des Geschehens. Im späteren Latein dagegen ist „fabula" zu der allgemeinen Bedeutung „Erzählung" fortgeschritten, wie aus den Glossae codicis Sangallensis hervorgeht: Historia = fabula[317]).

Im Französischen erscheint das Wort (schriftlich fixiert) im 12. Jahrhundert. Die Lautform „fable" kennzeichnet es als Lehnwort, und zwar finden wir es in allen für das Lateinische fest-

---

[312]) Vgl. Brüch, in Hauptfragen der Romanistik (Festschrift für Ph. A. Becker), 1922, Literaturgeschichte und Sprachgeschichte, p. 199.
[313]) Vgl. Voretzsch, Afrz. Lit. p. 4699 ff.
[314]) siehe p. 17 f.
[315]) in Verg. I 235.
[316]) Etymol. I 44.
[317]) Götz, Corp. Gloss. lat. IV 244/34.

gestellten Bedeutungen (außer der einer „Komödie", „fabula palliata", „togata") wieder, als „Gespräch, Geplauder"[318]), als „unnützes, langes Gerede" (Ne ferai ci longe fable)[319]). Bald auch ist es die einfache „Erzählung":

Une fable vueil commencier
Que j'oy l'autrier counter[320]),

bald auch die „unwahre, erfundene Erzählung":

A tant revendrai a mon conte
Que j'ai mie estret de fable,
Ainz est de chose veritable[321]).

Wichtig für uns sind jene Stellen, wo „fable" mit „histoire" zusammengestellt wird; da ist „histoire" fast immer die wahre, „fable" die „erfundene Geschichte":

Nous lisons une histoire ou fable
d'un qu'avoit un fil non estable[322]).

In Aiol und Mirabel werden die Jongleurs angegriffen wegen ihrer lügenhaften Erzählungen:

Por les fables qu'il dient ont tout mis en obli
La plus veraie estoire ont laisiet et guerpi (V. 9 f.).

Wertvoll ist uns wieder ein Zeugnis aus dem Livre dou trésor des Brunetto Latini, der beide Begriffe miteinander vergleicht: Estoire est raconter . . . les choses qui ont esté veraiement . . ., fable est uns contes que l'on dit des choses qui ne sont pas voires ne voiresemblables, si comme la fable de la nef qui vola parmi l'air . . .[323]). Diese Definition deckt sich im wesentlichen mit der klassischen, doch scheint sie durch den Zusatz, daß sie das für beide Begriffe gemeinsame Moment der Erzählung heraushebt, vollständiger. Im übrigen ist wieder das wirklich Geschehene und Wahre dem nicht Geschehenen, Unwahren und Unmöglichen gegenübergestellt. Im Sinne der Nichtexistenz einer Sache gebraucht Chrétien das Wort am Anfang des Löwenritters: Amors est tornee a fable (V. 19): „Liebe existiert nicht mehr, sie gehört ins Reich der Fabel"; „Unwahrheit" ist es im Rosenroman: Verites est tornee a fable. Und ebenso ist für Robert Garnier (im Vorwort zu den „Juifves) „histoire" mit „vérité" und „fable" mit „mensonge" identifiziert: La prérogative que la vérité prend sur la mensonge, l'histoire sur

318) Elie de St. Gille 347.
319) Roman de Renart XIII 167.
320) Montaiglon et Raynaud, Recueil général et complet des Fabliaux des 12e et 14e siècles, 1872/83, II 193.
321) Jubinal, Jongl. et Trouv. p. 23.
322) Mont. et Rayn. Rec. général, II 264.
323) Littré, fable. Dieselbe Erscheinung haben wir, wenngleich später, im Deutschen: Ich will dir etwas erzehlen, und es gilt gleichviel, ob du es für eine historie oder für eine fabel annehmest. Schuppius 223, bei Grimm unter histori.

la fable . . .". Daneben vertritt das Wort auch den Begriff der Sage:

. . . . Artus de la ronde Table
Dont Bretons dient mainte fable. V. 9998. Brut.

und auch wohl den des „Märchens" in der Verbindung Chante — fable, wie in der von Aucassin und Nicolette. —

Das Verhältnis der Fabel zum Roman hat Huet im Origine des Romans[324]) dargestellt: La fable représente des choses qui n'ont point été, et n'ont pu être, et le roman représente des choses qui ont pu être, mais qui n'ont point été, Merkmal der Fabel also: unmöglich und nicht geschehen, Merkmal des Romanes: Möglich, aber nicht geschehen.

In den Fabeln der Marie de France und Lafontaines tritt uns „fable", wie auch im Lateinischen, als Bezeichnung entgegen für eine didaktische Literaturgattung, die sich durch Verbindung eines erzählenden Elementes (meist aus dem Tierleben) mit einer daraus gezogenen praktischen Nutzanwendung charakterisiert. Da die Träger des erzählenden Elementes in diesen Bearbeitungen der Aesopfabeln meist Tiere sind, kam man bald dazu, unter „fable" eine Erzählung aus dem Leben der Tiere zu verstehen, und einige Branchen des Tierepos, z. B. Renart XII und XXVI haben diesen Namen erhalten.

Als „Fabel" (fable) bezeichnen wir auch den Gedankengang im Drama oder Epos. Die Herkunft dieser Bedeutung aus der des Erfundenen, Erdachten scheint ohne weiteres klar[325]).

3. Historia, histoire, storia darstellend.

a) Als Beschreibung.

Der Begriff der mündlichen Erzählung umfaßt auch die Schilderung von Ereignissen, deren Beschreibung; aus der Schilderung des Nacheinander konnte eine Beschreibung des Nebeneinander werden, eine Aufzählung von Zuständen, Eigenschaften. Im Pseudo-Soran (5./6. J.) steht daher ganz eindeutig bereits: Historia est descriptio eorum quae . . .[326]). Und wenn Benoit de Ste. More in seiner Chronik sagt: „Ore vient l'estoire des granz faiz . . ., so ist das ebenfalls eine Aufzählung, eine Beschreibung oder Schilderung. In verstärktem Maße erhält diese Bedeutung die postverbale Bildung zu „historia": „historiare", das zunächst allerdings „erzählen", dann „schildern", „darstellen" hieß und auch statt

[324]) p. 119, s. Littré, fable.
[325]) Vgl. Littré, fable 5°: La suite des faits qui forment une pièce (épique ou dramatique) en tant qu'elle est un travail dè l'imagination.
[326]) Quaest. medic. 50.

des passiven „dicuntur" auftreten konnte[327]). Das von „historiare" abgeleitete „historier" heißt fast nie „erzählen", sondern meistens „schildern", „beschreiben", so bei Froissart: Pour historier et croniser toutes choses advenues[328]). In demselben Sinne gebraucht es der Kanzler Gerson (1625): Les contemplations hystoriez sur la passion Nostre Seigneur . . .[329]). Eine ausführliche Schilderung, ein „Malen" wird es bei Montaigne: Tu nous histories la race d'Eacus . . .[330]). Diese letzte Bedeutung „malen", „schildern" steht in engem Zusammenhange mit einer weiteren Bedeutung, die „historia" bzw. die Ableitungen des Wortes in den romanischen Sprachen das ganze Mittelalter hindurch hatten:

b) Als bildliche Darstellung.

α) *Als historisches Gemälde, Bild, Malerei.*

Diese Bedeutungen haben wir im großen und ganzen in allen romanischen Sprachen, sogar im Deutschen, Englischen usw. Der Ausgangspunkt dürfte im nachklassischen Latein zu suchen sein[331]). Der Bischof Theodoretus von Cyrus, der um die Wende des 5. J. lebte, vergleicht den Geschichtschreiber mit einem Maler: Der Maler, der auf Holz oder Stein die Begebenheiten der Geschichte darstellt, bereitet dadurch sowohl den Augen einen Genuß, als auch trägt er dazu bei, den betreffenden Ereignissen ein lange währendes Andenken zu sichern. Der Geschichtschreiber dagegen bedient sich statt der festen, hölzernen Tafeln nur des leichteren Materials aus Papier, und sein ganzer Farbenreichtum besteht einzig und allein in dem Schmuck der Rede, aber dennoch vermag er ein noch dauerhafteres und bleibenderes Denkmal des Geschehenen zu errichten, indem die Zeit doch zuletzt des Malers Kunstwerk zerstört[332]).

In der Tat haben Malerei und Geschichte vieles Gemeinsame. Beide schildern, malen, stellen dar, erzählen. Der Maler schafft ein Bild, das uns einen Zustand oder Vorgang sinnlich wahrnehmbar macht, der Historiker stellt ein großes Gemälde her, das je nach seiner (des Hist.) Fähigkeit zu schildern, mehr oder minder unmittelbar vor unserem geistigem Auge sich abrollt, Bild um Bild. Der Maler kann durch eine Reihe geschickt gewählter Einzelbilder eine ganze Geschichte „darstellen". Das war eine beliebte Gewohnheit der Alten, der Aegypter, Griechen und Römer, durch Bilder-

[327]) Post hos sunt Persae . . . . qui historiantur in malis omnibus et bellis esse fortes (Du Cange, historiare).
[328]) Du Cange, historiare.
[329]) Godefory, historier.
[330]) Ess. III p. 61, La Curne.
[331]) Für das Lateinische bis zum 5. J. im I. Teil behandelt.
[332]) Bibl. der Kirchenväter 1878, p. 212, Vorrede. Vgl. Teil I, p. 34.

chroniken geschichtliche Ereignisse darzustellen[333]). Von da aus konnte „historia" zu der Bedeutung bildliche Erzählung, dann „Bild" kommen. Ein sehr hübsches Beispiel für den allmählichen Uebergang zur neuen Bedeutung scheint mir eine Stelle bei Rufinus († 410): . . . mens ipsa, omnia in memoriam recipiens . . ., historiam quamdam scelerum suorum ante oculos videbit expositam[334]).

Bei Corippus heißt „historia" zwar noch Geschichte, aber es handelt sich bereits um bildliche Darstellung derselben:

> Ipse triumphorum per singula vasa deorum
> Barbarico historiam fieri mandaverat auro[335]).

Im „Liber Pontificalis" des Agnellus von Ravenna (9. J.) erscheint „historia" schon als Bild, das eine Geschichte, eine Begebenheit darstellt: Istoriam psalmi, quam cottidie cantamus . . ., parte ecclesie pingere jussit . . . et in alio pariete . . . exornari coloribus fecit istoriam . . . Jesu Christi, quando de quinque panibus . . . tot milia . . . homines satiavit . . . Et in alia fronte depicta istoria Petri Apostoli . . .[336]). Es sind in den beiden ersten Fällen Bilder, die die Sündflut und die Brotvermehrung darstellen, aber die „istoria Pauli" stellt doch wohl eine Person dar. Im Concilium Parisiense[337]) von 825 wird zu Heiligenbildern Stellung genommen und über den Wert der Malerei gesprochen, wobei eine Stelle aus Chrysostomus herangezogen wird: Pictores imitantur arte naturam et . . . dipingunt imagines et faciunt homines et animalia . . . et per artem . . . mirabilem historiam videntibus praestant, „bieten sie den Schauenden ein prächtiges Bild". Zu dieser Stelle fährt dann das Konzil fort: Si secundum tanti doctoris documenta pictoria ars mirabilem historiam praestat, cur a suis discipulis contradicitur . . .? Hier ist doch „historia" eindeutig die Darstellung selbst, nicht das durch das Bild Dargestellte, wie wieder einige Zeilen weiter: Aliud est enim picturam adorare, aliud per picturae historiam quid sit adorandum addiscere[338]).

Das älteste französische Zeugnis für diese Bedeutung steht, soweit mir bekannt ist, in einer altfrz. Bearbeitung biblischer Stoffe[339]). Es ist eine Handschrift aus dem Ende des 12. oder aus dem 13. Jahrhundert, ein umfangreiches, mit kostbaren Bildern geschmücktes Werk. Unter den Bildern steht jeweils ein kurzer Text, z. B.: C'est l'ystoire coment nostre seignor . . . fu clavei en

[333]) Vgl. Teil I, p. 32 f.
[334]) Orig. princ. (ed. Koetschau) 2, 10, 4.
[335]) Laud. Just. III 122.
[336]) Mon. Germ. Hist. Script. rer. Langob. et ital. p. 292, 16, 17, 18 und p. 293, 14.
[337]) Mon. Germ. Hist. Concilia II² p. 537, 12.
[338]) Ebenda p. 540, 3.
[339]) Andresen, s. Literaturverz.

la crois, oder „Ceste hystoire desus est coment Pylate lava ses mains . . ." Der Zusatz „desus" weist schon wieder auf die allgemeinere Bedeutung „Bild" hin, während das erste Beispiel noch die frühere Stufe des Bedeutungswandels erkennen läßt: Das, was hier dargestellt wird, ist die Geschichte von der Kreuzigung . . ."

Histoire behält im wesentlichen die Bedeutung eines Gemäldes, das irgend eine Begebenheit erzählt, sei es aus der Geschichte, der Sage oder ähnlichen Stoffgebieten.

In einer Verfügung des Königs Jakob von Aragon (1301) wird istoria ganz deutlich von anderen Erzeugnissen der Malerei getrennt: Qui ... non praestiterit supradicta, non audeat tenere... Tapits vel alios pannos seu istoriam[340]). Dagegen könnte man an folgender Stelle wieder an einfache Bilder denken: Item une piau de parchemin ou sont plusieurs estoires[341]). Klar ist die Bedeutung in folgendem Zeugnis, das uns gleichzeitig darüber belehrt, daß diese Bilder auf Holz oder Tuch, gemalt oder gestickt sein konnten: La chambre de drap d'Adamas vermeil brodée de l'istoyre de Nabugotdenozor[342]). Ein Psalter aus der letzten Hälfte des 13. oder dem Anfang des 14. Jahrhunderts, von dem es heißt, es seien „plusieurs histoires" darin von der Hand des Meisters Beauneveu, zeigt wieder auf je einer Seite das Bild eines Propheten, auf der anderen einen Apostel[343]). Den „Hundert Neuen Novellen" sind eine Reihe von Miniaturen angefügt, die das Manuskript illustrieren: historié en plusieurs lieux de riches histoires. Aehnlich sind auch in den Handschriften der Theaterstücke Textillustrationen, erläuternde Bilder, die auch mit „histoires" bezeichnet werden. Wir haben eine längere Notiz aus dem 16. Jahrhundert (aus einer größeren Handschrift), die eine Aufstellung der Kosten bei der Aufführung der „Passion de Jhesus Christ" gibt. Am Schluß in einem farbig umränderten Abschnitt lesen wir von einem Hubert Cailleau, der die „histoires sur checune journée de ce libre" gemalt habe, sowie er auch mehrere Rollen gespielt habe. Vielleicht sind hier Bilder gemeint, die jeweils die Bühne des betreffenden Tages darstellten. — Beliebt sind im Mittelalter die Bilderbibeln. Philipp der Kühne kaufte 1398 eine französische Bibel „très bien ystoriée"[344]). Ein Gebetbuch, das in einem Verzeichnis vom Jahre 1412 bis 1416 aufgeführt wird, enthielt „tres grandes, tres belles et riches heures . . . historiées de grandes histoires[345]) . . .

---

340) Du Cange, historia.
341) Godefroy, histoire.
342) Godefroy, histoire, Suppl.
343) Waagen, Kunstwerke und Künstler in England. und Paris, p. 336.
344) Waagen, III, p. 343.
345) Waagen, III, p. 339.

Histoire ist in allen angeführten Fällen nicht das Bild allgemein, sondern nur das Bild, das eine Begebenheit aus der Geschichte, der Bibel oder Sage darstellend „erzählt", also etwa ein „historisches Gemälde"[346]).

Dagegen zeigt „historier" eine weit allgemeinere Bedeutung. Es heißt einfach „malen", „darstellen", oder auch „mit Bildern versehen". Die Bilderbibeln tragen durchweg die Bezeichnung „bible historiée"[347]). Eine Rolle, wie man sie beim Vorzeigen von Heiligtümern benutzte, ist überschrieben: La vie de Notre Dame, toute historiée, en une roule de parchemin[348]) . . . Bei allen Schriftstellern des 16. Jahrhunderts finden wir „historier" in dieser Bedeutung „mit Bildern versehen", so bei Amyot: La parole de l'homme ressemble . . . à une tapisserie historiée et figurée[349]), dann bei Brantôme[350]) und anderen. Diese Bedeutung geht dann in eine noch allgemeinere über: „malen", „schmücken", „ausschmücken"[351]). Sie ist auch im mittelalterlichen Latein vorhanhanden: Fecit ... depingi et ... et historiare capellam[351]). — Obschon das Substantiv „histoire" in der Bedeutung „Bild" wieder schwand, blieb „historier" in allen Bedeutungen erhalten. Bei Scarron heißt es „verzieren", „schmücken": Les meubles . . . historiés d'ébène noire[353]). Auch zur Zeit der Romantik ist diese Bedeutung noch lebendig. Ich finde sie in Gautiers Capitaine Fracasse: Isabelle vit au fond de la salle un dais seigneurial, coiffé de plumes, historié d'armoiries . . . (cap. 16).

Im Italienischen haben „storia" und „storiare" die gleichen Bedeutungen, wie wir sie für das mittelalterliche Latein und Französisch festgestellt haben. Dante sieht bei seiner Wanderung durch das Fegefeuer Bilder in eine Felswand eingegraben:

---

346) Wattenbachs (Schriftwesen im Mittelalter, p. 306) Ansicht: „Eigentliche Bilder hießen „histoires" scheint mir demnach nicht zutreffend, es sei denn, daß die Malerei des Mittelalters bis zum 17. Jahrh. nichts anderes darstellte als geschichtliche, biblische Sagenstoffe und Persönlichkeiten. Denn die Beispiele, die Wattenbach aus Waagen anführt, weisen nur auf biblische Stoffe und Personen.

347) Die Bibel Philipps von Burgund, vgl. Waagen III, p. 328.

348) Wattenbach, p. 138.

349) Thém. 52.

350) Capit. frçs. I p. 26.

351) Wenn „historier" „schmücken" hieß, so war „histoire" auch der „Schmuck". So, meine ich, hat auch Fr. Villon das Wort gefaßt an jener Stelle im „Testament", wo er von seinem Grabe und der Grabschrift spricht:
Item vueil qu'autour de ma fosse
Ce que s'ensuit, sans autre histoire
Soit escript en lettres assez grosses (V. 1876).
Einfache, schmucklose Schrift ohne die üblichen verzierten Anfangsbuchstaben soll es sein und auch der übrige Grabstein ohne jeden „Schmuck".

352) Du Cange, „historiare".

353) Virg. trav. 1.

. . . . mi mossi col viso e vedeä
Diretro da Maria . . . .
Un altra storia nella roccia in posta
Io mossi i piè . . .
Per avvisar da presso un altra storia . . .
Quivi era storiata l'alta gloria
Del roman principato . . . (X 49 ff.)[354]).

Das deutsche Mittelalter kennt das Wort ebenfalls in der Bedeutung in einer „bildlichen" Darstellung von Begebenheiten: Die „history" von erhabener Arbeit oder gewürkten Tüchern und dergleichen"[355]).

β) *als Skulptur, Statue, Verzierung usw.*

Das Mittelalter unterscheidet nicht scharf zwischen Bildern, die gemalt, und solchen, die in festes Material, Stein, Marmor usw. eingegraben wurden, und hat für beide Arten nur eine Bezeichnung, ebendieselbe, die auch die Bilder trugen. Schon um das Jahr 1284 können wir „historiare" = „in Stein hauen, einmeisseln" belegen: . . . in Constantinopolitana civitate in ecclesia sancte Sophye est quaedam porta, in qua sunt historiate sculpture[356]) . . .

Eine Aufzeichnung aus dem Jahre 1519 ergibt für „historia" auch die Bedeutung „gestochene Bilder": Item Jacobo Derpin incisori imaginum pro triginta historiis . . . per eum incisis[357]) . „Historiatus (histriatus)" ist dann „mit Bildern, mit Skulpturen versehen": Histriatus, unde vel pannus vel paries, in quo plures depinguntur historiae vel sculpturae „histriatus" dicitur[358]). Im Renart le Contrefait ist „histoire" auch wohl die „Bildhauerarbeit". Bei der Beschreibung des Schlosses und seines Innern heißt es, daß dort mitten im Saale ein Bett stand, an dem alles aus Gold und Elfenbein war, „Fait et compassé par istoire[359])". Ein Zeugnis aus dem Jahre 1417 erschließt uns das Wort auch in dieser Bedeutung auf ein Cruzifixbild angewandt: Pour avoir fait . . . une ystoire du Crucifix[360]) . . . .

An anderer Stelle sind „histoires" wieder „Arbeiten" aus Gold, Silber oder Marmor, ähnlich wie im Roman de Renart:

354) Im Englischen liegen die Dinge ebenso, wie ein Blick in das Oxford-Dictionary zeigt. Sie hält sich dort sogar ungefähr ein Jahrhundert länger als im Französischen. Im 18. Jahrhundert kommt allmählich der präzisere Begriff „historical picture" auf.
355) Grimm, histori.
356) Cronica Fratris Salimbene, Mon. Germ. Hist. script. 32, p. 546. 22 ff.
357) Comp. S. Petri Ins., Du Cange, historia.
358) Gloss. Bibl. Du Cange, historia.
359) Redakt. B., V. 15939.
360) Godefory, histoire.

Tant images, histoires d'allebastre fin, que de marbre, aussi d'or et d'argent[361]) . . . Dazu noch zwei weitere Belege aus dem 16. Jahrh.: On donnoit pour deux liards checune des dites histoires combien que la pourtraiture fut d'une belle invention, und ein Jean de Gourmond wird als „tailleur d'histoires" genannt[362]). Jean Molinet bezeichnet in seiner Chronik plastische Darstellungen von Tieren mit diesem Ausdruck: Huit hommes . . ., chacun un flambeau en main, le envoyerent a son logis, devant lequel y avoit histoires, un aigle et lion, distillant du vin[363]) . . . — Wir sehen, daß hier „histoire" sich viel weiter von der ursprünglichen Bedeutung entfernt hat. Wenn histoire das Bild darstellte, so spielte doch wohl immer die Vorstellung, der Gedanke an eine Geschichte mit. Daß das Wort zu dieser teilweise doch festgestellten recht allgemeinen Bedeutung der plastischen, körperlichen Darstellung kommen konnte, ist einleuchtend, da der Bildhauer wie auch der Kupferstecher in damaliger Zeit im allgemeinen den Gegenstand seiner Darstellung aus der Mythologie, der biblischen oder profanen Geschichte oder auch aus der Fabel (Tiere) nahm. Zudem war der Begriff „Bild" nicht so scharf abgegrenzt. Wir sprechen heute ja noch vom Bild„hauer".

Das Französische kennt „histoire" nicht mehr in der Bedeutung bildliche Darstellung einer Begebenheit, auch nicht das Englische, sondern nur eine „peinture historique" bzw. „historical picture", zur Bezeichnung eines Bildes, das eine Begebenheit aus der Geschichte, Mythologie oder Sage darstellt. Allerdings scheint die alte Bedeutung noch in einer Verbindung wie „colonne historique" durch. Eine „colonne historique" ist eine Säule, deren Schaft mit einem Bas-Relief geschmückt ist, das die Geschichte eines besonderen Ereignisses oder eines berühmten Mannes zeigt, z. B. die Säule auf der „Place Vendôme".

Nur im Italienischen und Spanischen sind beide Bedeutungen erhalten geblieben, allerdings in etwas eingeschränktem Sinne. Span. „historia" ist heute: Cuadro o tapiz que representa un caso histórico o fabuloso, ital. storia: invenzione espressa in pittura o nella scultura, la quale rappresenti qualche fatto o vero o finto[364]). In derselben Bedeutung verwendet das Italienische auch das Deminutivum „istorietta"[365]).

„Historier" hat jedoch immer noch die Bedeutung „mit kleinen Bildern versehen", „ausschmücken", „verzieren". Daneben heißt es „geschichtlich genau darstellen", „schildern". Und auch die spanische und italienische Sprache haben das Verbum im Sinne von

[361]) André de la Vigne, Voyage de Naples de Charles VIII (Godefroy).
[362]) Littré histoire 16. Jahrh.
[363]) C. 145.
[364]) Beispiele im Wörterbuch von Rigutini und im Diccionario.
[365]) Tommaseo, Sinonimi 4693.

„bildlich darstellen", „schmücken", „verzieren" beibehalten. „Letras historiadas" sind verzierte Anfangsbuchstaben, ein „libro historiado" ist ein mit Kupferstichen versehenes Buch. Im Gegensatz zur colonne historique ist hier der Ausdruck „columna historiada geblieben.

c) Histoire szenisch darstellend.

α) *Das mittelalterliche Schauspiel.*

Nach der voraufgegangenen Betrachtung erscheint es selbstverständlich, daß „historia" auch Bezeichnung wurde für ein Gebiet, das der bildlichen Darstellung eng verwandt ist: Die szenische Darstellung. Denn ob ein Vorgang, ein Ereignis aus einer Geschichte gemalt wurde, ob man Personen und Gegenstände als Skulpturen darstellte, immer blieb der Eindruck des Bildes. Allerdings war es in dem einen Fall das Bild von großer Dauer, im andern eine Summe von Einzelbildern. Aber gerade darin liegt eine größere Wesensverwandtschaft des Dramas mit der Geschichte (Erzählung): Während im Bilde das Nacheinander ersetzt werden muß durch das Nebeneinander, bleibt es bei der dramatischen Darstellung bestehen. Dazu kommt noch, daß man die Bezeichnung „histoire" wohl nie als neu und fremd empfand, denn die Dramen, besonders die ersten, sind dramatisierte Erzählungen (Geschichten). Das neue Schauspiel kommt aus den „historiae decantandae" der Kirche.

Das antike Schauspiel scheint im Mittelalter durchaus nicht lebendig geblieben zu sein. Terenz und Seneca waren als einzige Dramendichter bekannt. Aber das Gefühl für die Dramatik ging vollkommen verloren, die Stücke waren nur Lesedramen. Tragödie und Komödie hielt man für Dichtungen, jede Dichtung, auch Epen bezeichnete man je nach dem traurigen oder lustigen Ende als Komödie oder Tragödie. Die sog. „Komödien" des Vitalis von Blois tragen diesen Namen nur, weil sie Bearbeitungen alter Komödien sind. Das erste Spiel, das unter der Bezeichnung „historia" auftritt, ist das Danielspiel des Hilarius, zwar noch lateinisch, aber doch grundlegend für die weitere Bedeutungsentwicklung des Wortes. Hilarius überschreibt das Stück „Historia de Daniel repraesentanda". Hier liegt der Begriff des Spielens im wesentlichen noch in dem Zusatz „repraesentanda". Nun hießen aber auch noch die einzelnen Abschnitte, die bei der Liturgie Sonntags gesungen wurden, „historiae decantandae". Daraus wurden die Responsorien und auch die umfangreicheren Spiele genommen. Warum sollte man also diese Spiele nicht auch so nennen, besonders da die Begriffe des Ludus, der Tragödie und Komödie unbekannt und auch den Gebildeten zum mindesten unklar waren.

Als dann vom 12. Jahrhundert an die lateinische Sprache der Dramen durch die Volkssprache ersetzt wurde, („Sponsus", Adamspiel), blieb die Bezeichnung bestehen, da „historia" in dieser Zeit als „estoire" übernommen wurde. Doch tragen, zumal die Produktivität auf dem Gebiete des Dramas im 12. und 13. Jahrhundert noch gering ist, nur wenige Stücke diese Bezeichnung, denn man hatte dafür auch den Begriff jeu (Jus d'Adam), ein Wort, das bereits seit dem 11. Jahrhundert in der Volkssprache existierte. Die liturgischen Schauspiele hießen „ludi", „historiae repraesentandae", „repraesentationes". Davon ging aber „ludus" nie in die Volkssprache über; das volkstümliche Wort dafür war „jeu". Représentation findet erst im 14. Jahrhundert Eingang. Es bleiben also im 12. und 13. und einem Teil des 14. Jahrhunderts nur „jeu" und „histoire" als Bezeichnung für Dramen. Wenn wir aber auch diese beiden Ausdrücke in jener Zeit nicht gerade häufig finden, so liegt das daran, daß viele Stücke gar keinen Titel haben oder nur indirekte Bezeichnungen tragen (wie viele der vierzig Marienmirakel).

Durch die allmähliche Differenzierung der dramatischen Stoffe war ein neuer Ausdruck für eine besondere Gattung des Dramas, die Marienmirakel geprägt worden: „Miracle". Diese Mirakel, die seit dem 12. Jahrhundert bestehen, fanden ihre besondere Pflegestätte in den Puys, rein schöngeistigen Einrichtungen, die sich unter den Schutz Mariens stellten und später in ihr Repertoire auch die Heiligenmirakel aufnahmen. Das 15. Jahrhundert brachte dann die Blüte einer neuen Dramengattung, der Mysterien, geistlicher Dramen, die seit der 2. Hälfte des Jahrhunderts unter diesem Titel erscheinen. Der Begriff umfaßte auch das ernste historische Drama, im wesentlichen aber die drei religiösen Zyclen: Stoffe aus dem alten Testament, aus dem neuen Testament, aus der Apostelgeschichte. Die Confréries lösten die Puys ab, und die besondere Pflege der Mysterien und Mirakel übernahm die Confrérie de la Passion. War das Mysterium die Uebersetzung des kirchlichen Dogmas, so wurde die Moralité die Uebertragung der kirchlichen Moral und Ethik „par personnages". Dadurch war die Moralité dem Mystère am nächsten verwandt, ihre Charakteristika waren Allegorie und die moralisch-didaktische Tendenz (moralische und politische Satire).

Für alle diese Gattungen des ernsten Schauspieles, auch für das weltliche, finden wir die Bezeichnung „histoire" neben den anderen, und oft gehen alle durcheinander.

β) *„Histoire" als lebendes Bild (jeu mimé, mystère mimé).*

Grundlegend und für die weitere Entwicklung des Begriffes wichtig scheint mir „histoire" in der Bedeutung „lebendes Bild",

jeu-, mystère mimé; hier ist ja auch die Anlehnung an die früher besprochene Bedeutung „Bild" am größten.

Das 15. Jahrhundert brachte das Aufblühen des Bürgertums, das seinen Reichtum in glänzenden Festen kundtat und die Art prachtvoller Fürstenempfänge besonders pflegte. Die Theatergesellschaften wurden mit der Inszenierung solcher Empfänge beauftragt, bei denen die lebenden Bilder eine besondere Rolle spielten. Das sind die „jeux mimés, par gestes seulement, sans parler". Stoffe für Prunkschaustellungen lieferte die Bibel, oder man nahm Szenen aus der Mythologie, aus der Antike, Kampf- und Schlachtszenen aus der eigenen Geschichte. Wir haben bereits aus dem Jahre 1318 ein allerdings lateinisch geschriebenes Zeugnis über Darstellung lebender Bilder anläßlich der Krönung Karls VI. Es wurde nach der Krönung ein großes Bankett gegeben, bei dem „antique historie prandio durante effigiate fuerunt, que convivas redderent leciores"[366]).

Von der Mitte des 15. Jahrhunderts an, der Zeit der höchsten Blüte der „Jeux mimés", werden die Zeugnisse sehr zahlreich. Am 28. Oktober des Jahres 1449, aus Anlaß einer feierlichen Prozession, wurde auf der St. Martinstraße eine sehr schöne Bühne errichtet (eschaffault), „ou on fist une tres belle histoire de Paix et de Guerre"[367]). Unter diesem Titel besteht eine Moralité aus dem Jahre 1554. Seit 1524 spielte man in St.-Omer, der Abtei von Seint-Bertin, das Débat de la Guerre et de la Paix. Es scheint an dieser Stelle aber nur eine allegorische Darstellung in der Art einer „Représentation mimée" vorzuliegen, wie ja auch das „fist" bestätigt.

Beim Einzug Karls des Schrecklichen 1466 in Abbeville waren dort elf Bühnen (échafauds) aufgestellt worden, auf denen man die „histoire de Job, celle de Gédéon, la mort de Jesus Christ, le Jugement dernier" und die „annonciation" darstellte[368]). Dabei gab es „une indemnité" für die „qui firent les deables à l'histoire du jugement". An ein „mystère mimé" ist auch an folgender Stelle zu denken: In „Le Puy" gab es ein vielverehrtes Marienbild, das man alljährlich in feierlicher Prozession durch die Stadt trug. Am 10. Juli 1486, bei der Prozession mit diesem Bilde „furent faictes . . . en divers rencontres et carrefours de la ville, de moult belles histoires, tant du Vieulx que du Nouveau Testament"[369]). Als Karl der Schreckliche 1469 in Arras einzog, wurden alle Arten von „histoires" aus dem alten Testament dargestellt: l'histoire de Getro qui donna a mariage se fille Sephora a Moyses . . ., l'histoire de Saint Georges, l'istoire de Jayr, qui bouta hors œulx d'Israel qui voulrent retraire en la car . . ., l'istoire de Rotoan . . ., l'istoire d'Abumelech usw.

366) Religieux de St. Denys, éd. Bellaguet, I cap. IV, p. 32.
367) Pet. de Jullev. Recueil p. 336.

Diese lebenden Bilder, die vielfach, wie auch in Italien, allegorischen Charakter trugen und eine ungeheure Pracht entfalteten, blieben immer der Mittelpunkt der großen Festlichkeiten und wurden äußerst volkstümlich. Es besteht auch ein Bericht über die Feierlichkeiten bei dem Einzug Karls VIII. 1484 in Paris, wo der König wie üblich an der Porte St. Denis empfangen wurde, worauf ein prunkvoller Umzug durch die Stadt folgte. Man hatte wieder Straßen und Plätze und Häuser geschmückt und „par la ville y avoit de moult belles histoires, jeux et esbattements . . . Contre l'aumosne dudit Sainct Denis, avoit un autre eschaffaut, sur lequel estoit un jeune homme . . ., et devant luy personnaiges . . . En passant par devant ladite histoire plusieurs cuidoient que ce fust un Miracle de Saint Marcoul[370]). Hier zeigt die Zusammenstellung und ausführliche Schilderung, daß es sich nur um lebende Bilder handeln kann.

Der Grund dafür, daß „histoire" in dieser Bedeutung schwand, liegt zunächst darin, daß die „Mystères mimés" immer mehr allegorischen Charakter annahmen und daher wie die Moralité und die Sotie die zweite Hälfte des 16. Jahrhunderts nicht überlebten. Sodann schwand ja unter dem Druck neuer Zeitanschauungen und durch die Dekadenz der Stücke auch das „Mystère". Das Zeitalter der großen Fürstenempfänge und Prunkveranstaltungen war im wesentlichen mit dem 16. Jahrhundert vorbei. Man sollte allerdings auch aus der Zeit Franz I. und seiner nächsten Nachfolger noch solche Zeugnisse erwarten, aber seltsamerweise scheinen sie nicht vorhanden, außer einem einzigen aus dem Jahre 1564. Es wurde anläßlich des Einzuges Karls IX. in Dijon eine Kommission ernannt, die zu den Cordeliers gehen und sie bitten sollte „de prêter leur réfectoire pour dresser les mystères, histoires, figures, qu'il convient pour l'entrée du Roi[371]).

γ) *Histoire als Mystère.*

Mag von diesen lebenden Bildern, wo die Bezeichnung berechtigt war, weil durch sie Begebenheiten aus der Geschichte bildlich dargestellt waren, „histoire" auch auf die „Mystères" übergegangen sein, oder mögen diese Stücke, was wahrscheinlicher ist, schon immer diese Bezeichnung gehabt haben[372]), wir finden auch die Mysterien oft so benannt. Wahrscheinlich wirkten im wesentlichen folgende beiden Gründe mit:

---

[368]) Louandre, Histoire d'Abbeville, p. 320. Pet. de Jullev. Myst. II p. 196/97.

[369]) Pet. de Jullev. Myst. II p. 197.

[370]) L. Paris, Le Théâtre à Reims p. 26., aus Godefroy, Histoire de Charles VIII 1684, p. 434.

[371]) Pet. de Jullev. Myst. II p. 214.

[372]) S. p. 88 f.

1. Das Schauspiel, als dramatisierte Geschichte, behielt auch nachher diese Bezeichnung bei.
2. Die lebenden Bilder trugen den Namen „histoire", und es lag nahe, ihn auch auf die Dramen, besonders auf die Mysterien, die ihnen nahe stehen, zu übertragen.

Der Ausdruck „mystère" im Sinne szenisch-dramatischer Darstellung begegnet nicht vor der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts. Daneben finden wir, wie gesagt, für „mystère" auch „jeu" und „histoire" in der Bedeutung eines ernsten Spieles geistlicher oder weltlicher Art. Ein Stück, das noch den Zusammenhang mit den alten Heiligenmirakeln zeigt, dem Stoff nach aber ein Mysterium ist, wird als „ystoire de Crespin et Crespinien" bezeichnet und dazu vermerkt: „Ce Ystoire fut joué le jour saint Crespin". Die Einwohner der Stadt Valence spielten alle 25 Jahre, so auch 1524 die „ystoire des glorieux saincts martyrs Felix, Fortunat, et Achille . . ."[373]). In beiden Fällen sind es dramatisierte Legenden, man könnte also die Bezeichnung als von da herrührend annehmen, aber „ce ystoire . . . joué, als Maskulinum hier verwandt, identifiziert es der Bedeutung nach doch mit „jeu".

Am 22. März des Jahres 1542 wurde zu Douai ebenfalls ein Mysterium aufgeführt: Le Ju et histoire de la resurrection[374]). Wir haben hier eine doppelte Bezeichnung, die allgemeinere „jeu" und „histoire", das sehr wohl gerade das Mysterium sein könnte. Ebenso könnten wir an folgender Stelle auf „mystère" schließen: . . . M^e André . . . et ses compagnons que ont de costume jouuer ystoires et moralites . . . lesquelz disant avoir entreprins a jouer . . . l'estoire du batesne de Jesu Christ, ensamble la decollation de Saint Jehan Baptiste lesquelz ont dit qu'a jouuer l'ystoire . . . (Draguignan 1551)[375]). In einem Privileg aus dem Jahre 1558 (Bordeaux[376]) wird ebenfalls zwischen „histoire" und „moralité" geschieden, so daß wir „histoire" wieder als auf „mystère" angewandt denken können. Es wird in diesem Privileg einem gewissen François Savary gestattet, „de jouer . . . des farces. histoires et moralités sanz toutefois commettre aulcun scandalle contre Dieu et l'église[377]). Diese Annahme gewinnt größere Wahrscheinlichkeit durch den Zusatz „sanz toutefois commettre aulcun scandalle . . ., der sich offenbar auf das Einschreiten der Behörden 1542 gegen die auf der Stufe der Dekadenz angelangten Mysterien bezieht und das Verbot aus dem Jahre 1548, weiterhin Mysterien aufzuführen. Ein Protokoll vom 18. Juli 1560 gestattet solche Auf-

373) P. de Jullev. Myst. II p. 27.
374) Ebenda p. 141.
375) P. de Jullev. II p. 158/59.
376) Actes de l'Acdémie de Bordeaux 1881, p. 406.
377) P. de Jullev. Répert. p. 397.

führungen noch in beschränktem Maße: Veue la requeste des Jacques Macron et ses aultres compaignons joueurs de moralitez, histoires, farces et violles, tendantes par icelles ad ce qu'il leur fust p e r m i s jouer en ceste ville Amiens) l'apocalypse et autres hystoires, moralitez et farces honnestes et non scandaleuses . . . Hier weist die ausdrückliche Trennung von „moralité", „histoire" und „farce", und da ferner „histoire" zur Apocalypse gesetzt ist, auf die Bedeutung „Mysterium" hin. Das Ende der Mysterien fällt mit dem Auftreten der klassischen Tragödie (Jodelle 1552) ziemlich genau zusammen. Um diese Zeit geht auch die dem Mysterium verwandte Gattung der Moralité zugrunde, auf die sich „histoire" auch manchmal bezieht.

δ) *Histoire als Moralité.*

Ein Stück, das Molinet zugeschrieben wird, trägt den Titel: „Histoire du Rond et du Carré . . ." und ist offenbar eine Moralité. Eine andere, wirkliche Moralité wird in einer Notiz[378]) aus Montélimar vom Jahre 1529 erwähnt und als „ystoire" bezeichnet. Am 1. April dieses Jahres gab die Stadt einigen Bürgern zwei Taler, weil sie die „istoire des Enfans perdus" zu Ostern spielen wollten. Eine andere Moralité aus Lyon (1548) zeigt die Ueberschrift: Moralité ou (als Haupttitel) Histoire Romaine". Ein Stück aus derselben Zeit und derselben Druckerei ist die „Vie et histoire du maulvais Riche", mit dem Schlußsatz „Cy fine l'Histoire du maulvais Riche". Im Prolog zum „Homme Justifié par la Foi" (1554, vom Verfasser „Tragique comédie" genannt, in Wirklichkeit eine reine Moralité) stehen folgende Verse:

Si bien est l'histoire partie,
Qu'il n'est aucun a qui ne soit permis
Avec silence estre en ce jeu admis.

Hier ist die allgemeinere Bezeichnung „Stück, Spiel" vielleicht eher am Platze. Für eine Annahme, daß in solchen Fällen „histoire" das Spiel, oder einfach die „Geschichte" ist, spricht auch, daß sich manchmal noch der Zusatz „moralisée" findet. Am 30. April 1559 wurde in Le Puy auf der „Place du Martoret" von „gewissen jungen Leuten" eine „briefve histoire moralisée"[379]) über den Frieden gespielt. Auch die beiden folgenden Belege sind nicht beweisend, wenn es sich auch um Moralitäten handelt: In Forcalquier wurde 1576 die „Histoire du Monde" gespielt, die im Vorjahre in Draguignan aufgeführt worden war: Sera payé . . . qui veulent jouer l'histoyre du Munde". Eine andere Moralité, die in Lyon gedruckt wurde, ist in mehreren Ausgaben vorhanden,

[378]) P. de Jullev. Répert. p. 374.
[379]) P. de Jullev. Rép. p. 394.

deren eine heißt: „Le mirouer et exemple moralle des enfans ingratz", die andere: „Histoire de l'enfant ingrat . . .". Hier liegt, wie auch in vielen anderen Fällen, eine Erzählung, eine „histoire" zugrunde, denn diese Moralité ist entnommen aus den „Denkwürdigen Geschichten" des Caesarius von Heisterbach.

Abschließend können wir sagen, daß „histoire" wohl in manchen Fällen auf Moralitäten sich bezog und auch als Ersatz für diesen Begriff gebraucht wurde, aber es scheint nie, wie wir es beim Mysterium doch nachgewiesen zu haben glauben, eindeutig die Moralité bezeichnet zu haben. Doch finden wir „histoire" als Bezeichnung für alle Arten des Dramas, zunächst allerdings nur für das ernste Schauspiel. Auch das erste weltliche Drama des 14. Jahrhunderts, das Griseldisspiel, heißt „histoire", und ein Narzissusspiel aus dem 15. Jahrhundert ist betitelt: L'istoire de Narzissus et de Echo[380]). Aber wir haben hier wieder in beiden Fällen die Dramatisierung einer „histoire" (Legende bzw. Novelle) vor uns.

Als das Renaissancedrama neue Stoffe brachte und das lateinische Schuldrama aufkam, bestimmte man es genauer durch den Zusatz „latin(e)". So spielten in Béthune dieselben Schüler, die bereits 1568 gespielt hatten, am 1. April 1571 „une histoire latine et une farce"[381]). Vor dem Bischof von Aix wurde am 19. Mai 1594 eine „histoire romainne en latin" gespielt mit Oktavian, Sylla und Marius.

ε) *Histoire allgemein = jeu, als Drama, Spiel, Stück.*

Aus den voraufgegangenen Erörterungen gewinnt eine Annahme immer mehr Raum; Histoire war, nachdem es zunächst das liturgische Schauspiel, dann das „Mystère" bezeichnet hatte, allgemein zu der Bedeutung „Schauspiel", „Spiel", „Stück" fortgeschritten, also Synonym für „jeu" geworden. Eine erhebliche Zahl von Zeugnissen stützt diese Annahme. In einer Aufzeichnung aus Genf vom Jahre 1507 ist von „lusores historiae" die Rede, die die Kühnheit besessen hatten, bei ihren Spielen einige Bürger bei Namen zu nennen und daher verurteilt wurden, diese Bürger um Verzeihung zu bitten[382]). Die hier genannten „lusores historiae" sind einfach Schauspieler, der Text scheint sich sogar auf eine Komödie, vielleicht auf eine Sotie zu beziehen wegen der Satire und des Angriffs auf einige Bürger. Ein weiteres Zeugnis stellt eine Notiz aus Paris (1515) dar: König Franz kam nach Paris. Ein Bürger namens Pierre Syrodes wollte vor seinem Hause eine

380) Hilka, Ein bisher unbekanntes Narzissusspiel.
381) P. de Jullev. Répert, p. 397.
382) Der Text ist lateinisch, aber von P. de Jullev. frz. wiedergegeben. Répert. p. 538.

Bühne errichten und dort eine „gewisse" „ystoire" spielen, in der er Mitglieder des Corps commun „blamieren" wollte[383]). Als Verfasser von Schauspielen wird Pierre Gringoire mit „historien" bezeichnet[384]). In einem versifizierten Brief der Einwohner von Jssondum (1535) an Jehan Bouchet in Poitiers heißt es, daß „jeder . . . nach Kräften sich bemüht habe, bei der Aufführung mancher schönen „hystoire" mitzuwirken"[385]). Ebenso klar tritt diese Bedeutung an folgender Stelle hervor: Henri de Barrau schreibt in der Vorrede zum „Homme justifié par la foi": Je n'ignore pas, . . . les granz abuz qui sont commiz journellement, tant en ceux qui jouent comedies, tragedies et autres semblables histoires pieuses . . ." In Béthune gab man 1563 einigen Bürgern „ayant joué quelque histoire" acht Kannen Wein. Denen aber, die an der Rue de la Vigne „une histoire avec la Farche" gespielt hatten, gab man 76 „solz"[386]). In Draguignan entschloß man sich 1564, das Neue Testament am Tage „de la feste Dieu" wieder nach alter Sitte aufzuführen „a condition, qu'on fera pas jouer istoires que puisse emouvoir aulcune fascherie"[387]): Unter der Bedingung, daß man keine Stücke spielen werde, die Aergernis erregen könnten. In dieser allgemeinen Bedeutung überlebt das Wort alle Gattungen, die es (vorher) bezeichnen konnte, (wo es aber durch die Begriffe „mystère", „moralité" usw. verdrängt wurde) und reicht noch bis in den Anfang des 17. Jahrhunderts hinein. Ein Brief von 1601, von einem gewissen Gravoigne, offenbar dem Leiter einer Truppe geschrieben, an die Konsuln von Marseille, ersucht um die Genehmigung, dort ein Spiel von der Nativité aufzuführen. Es ist offenbar ein Mysterium, aber es fällt doch die Trennung der „histoire" von „Nativeté" auf, auch die dann folgenden Hinweise auf „tels histoires" usw. lassen doch ganz klar die allgemeine Bedeutung „Spiel" erkennen: Messieurs, . . . vous advertissons, comme nous sommes . . . risolus d'aller veoir votre feste de St. Lazare . . ., et pour jouer une histoire nouvellement composée sur la nativité du seigneur . . ., pour ce que le chemin est long et fault porter plusieurs aides et instruments . . . pour la perfection de tels histoires nous voudrions vous prier de nous assister . . . en vous donnant bonne promesse, que veue l'histoire ne serez malcontents . . ., l'histoire contient 54 personnages[388]). Zu einer Aufführung der Histoire de St. Pons am 27. August 1603 streckte der Arzt und Konsul Jacques Raynaud 7½ livres vor, „pour fere jouer l'histoyre devant le pallays de justice". Die

383) Pet. de Jullev. Répert. p. 364.
384) Pet. de Jullev. Myst. II p. 205.
385) Pet. de Jullev. Myst. p. 129. Der große Erfolg einer Aufführung in Poitiers regte die Einwohner von Issondum zum gleichen Versuch an.
386) Pet. de Jullev. Répert. p. 395.
387) P. de Jullev. Myst. II p. 209.
388) Ebenda p. 172.

Summe wurde ihm zurückgezahlt laut Bescheinigung der „représentateurs de ladite histoire“[389]). Eine weitere und positivere Bestätigung für unsere Annahme besteht darin, daß histoire in manchen Fällen auch als Maskulinum (tels histoires) erscheint. Das schon früher erwähnte Mysterium von Crespin und Crespinien wird in einer Handschrift aus dem Pariser Nationalarchiv erwähnt mit den Worten: Ce ystoire fu joué le jour de Saint Crespin 1458[390]). Es liegt zweifellos Analogie nach „jeu“ vor, und zwar weist uns diese Stelle „histoire“ im Sinne von „jeu“ schon für die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts nach, also verhältnismäßig früh. Noch zu Anfang des 17. Jahrhunderts ist diese Bedeutung nicht erloschen. Eine Aufzeichnung, wieder aus Draguignan, vom Jahre 1603 gibt eine erneute Bestätigung: François Pascal, Anymond Laurens et Claude André ont remontré qu'ilz sont apres a fere jouer ung beau histoire. Das ist wie es scheint, das letzte Zeugnis für diese allgemeine Bedeutung von „histoire“ im Französischen. Die Folgezeit, der Klassizismus mag die Anwendung des Wortes in diesem Sinne bewußt unterdrückt haben.

ζ) *Storia als Komödie im Italienischen.*

Im Gegensatz zu den bisherigen Ausführungen steht die Tatsache, daß im Italienischen heute noch „storia“ die Komödie ist, nicht das Schauspiel ernster Art. Bedenken wir aber, daß Italien das klassische Land der Komödie war. Die Atellana, die oskische Bauernkomödie, ist Erbgut des Volkes geblieben[391]). Schon diese lebensfähige Posse, die in Italien bereits im 2. Jahrhundert v. Chr. die „Fabula palliata“ und „togata“ verdrängte, besaß feste, immer wiederkehrende Typen, und so ist sie lebendig geblieben in der Commedia dell'arte. Die Blüte der echten Tragödie war schon vorüber, als das Christentum eingeführt wurde. Die Volksmassen fanden ihre Unterhaltung in den „Circenses“. Einige Stellen bei Tertullian zeigten uns historia schon in der Bedeutung Komödie in verächtlichem Sinne. Die bekannte Stelle bei Commodian legt die Vermutung nahe, daß „historia“ dem Stamm und der Bedeutung nach schon zu „histrio“ gestellt wurde. Isidor von Sevilla hält „histrio“ für eine Ableitung von „historia“, wenn er den Begriff so analysiert: Histrio = saltando historias demonstrans[392]). Seine Zeit kennt Tragödien schon nicht mehr, es wird „historia“, die „saltando“ dargestellt werden soll, eine Komödie oder gar Posse sein. Ueber die Schauspieler sagt er im Anschluß an die Erklärung:

---

389) Ebenda p. 173.
390) P. de Jullev. Myst. II p. 200.
391) Sie wurde später in etwa durch den ähnlich gearteten Mimus verdrängt.
392) Etymol. XVIII, 48.

Histriones sunt qui muliebri indumento gestus impudicarum feminarum exprimebant, hi autem saltando etiam historias et res gestas demonstrabant; dicti autem histriones sive quod ab histria sit id genus abductum, sive quod perplexas historiis fabulas exprimerent, quasi historiones. Eigentümlich ist die Nebeneinanderstellung von „historias" und „res gestas", aber im übrigen deuten Isidors Ausführungen nur auf die Komödianten, die Mimen oder Gaukler hin, und auch „historia" ist in diesem Zusammenhange nichts als Stegreifkomödie oder gewöhnliche Posse. Auch Glossarien des 9. — 15. Jahrhunderts zeigen die Kontamination beider Begriffe und Lautkomplexe. Die Excerpta ex libro Glossarum schreiben: Histridio, historiam motu corporis significans[393]), dieselbe Erklärung wie bei Isidor. Für Papias ist ein „Histrio vel historio" ein „Scenicus saltator, qui saltando historias demonstrabat"[394]). Nach den Excerpta ex Codice Vaticano 1471 ist hist(o)rio storias modo (motu) corporis significat (significans?)[395]). Im wesentlichen sagen alle diese Zeugnisse dasselbe aus: Histrio ist ein Mime, ein Gaukler; nur ist aus dem Zusammenhange nicht ersichtlich, was „historia" hier ist, ob eine Handlung oder Begebenheit, oder eine Erzählung (Geschichte), die ein anderer vortrug und wozu der „histrio" die entsprechenden Gesten mimte. Oder sprach und mimte er zugleich? Aber das Dargestellte kann nur Komödie, Posse gewesen sein. Nach einem späteren Zeugnis fallen dem „histrio", der mit „jongleur" wiedergegeben wird, beide Aufgaben zu, oder jeweils eine: Histrio = Jongleur qui raconte ou contrefait divers faits des hommes[396]). Ebenso wie „historia" setzte man „historicus" zu „histrio" und glaubte, „historicus" sei ein „Pantomimus qui storias scribit"[397]).

Fügen wir noch die heutige Bedeutung von mimo und istrione hinzu, so ist der Weg, der „(h)istoria" zu der Bedeutung „Komödie" führte, wohl klar zu überschauen. „Mimo" und „istrione" sind nämlich heute Begriffe mit verächtlichem, ungünstigem Nebensinn. Man versteht darunter Komödianten noch genau so wie zu der Zeit, aus der unsere oben angeführten Zeugnisse stammen. Letztenendes ist der Grund großenteils zurückzuführen auf die Zeit der ersten christlichen Jahrhunderte, als Tertullian und Commodian die damals allgemein christliche Anschauung vertraten, die die heidnischen Institutionen der Theater und Zirkusspiele verdammte, und als Arnobius den Heiden ironisch sagte: Pantomimos, mimulos, histriones cantores —. Quid pantomimi vestri, quid histriones, quid illa mimorum multitudo?

393) Götz, Corp. Gloss. Lat. V 211.
394) Du Cange, histrio.
395) Götz, V 542, 29.
396) Gloss, Lat. Gall., Du Cange, histrio.
397) Götz, V 208. IV 524, 40.

Von dem „histrio" ausgehend gab das christliche Mittelalter, die Kirche, indem man „historia" zur selben Wortfamilie stellte, dem Wort die Bedeutung einer „Komödie", zumal in jener Zeit nur diese Gattung des Dramas, auf niedriger Stufe stehend, lebendig war im Volke, nämlich als Posse auf Jahrmärkten und in der Kirche immer wieder einen erbitterten Gegner fand. So wurde „storia" unter dem Einfluß von „histrio" und unter dem Drucke christlicher Weltanschauung die Komödie[398]). Ein weiteres Moment freilich, das den Wandel beschleunigen half, mag im Begriff der (i)storia in späterer Zeit selbst gelegen haben, als man darunter bereits eine erfundene, erlogene oder auch langweilige Geschichte verstand.

4. Historia in der Kirche des Mittelalters.

Das Christentum erkannte entsprechend seiner geistigen Einstellung nur ein Geschichtswerk an, und das war die Bibel, das Alte und Neue Testament und die Acta Apostolorum. Dieses Gesamtwerk nannten die Kirchenväter die „Sacra historia"[399]) oder auch „Divina historia"[400]).

Später benannte man die einzelnen Abschnitte aus dem Alten Testament, die einzelnen Erzählungen und Geschichten der ganzen Bibel so, z. B. die Geschichten von Esther, Judith, Daniel, die an den dafür vorgeschriebenen Tagen gelesen wurden. Daraus ergab sich bald für „historia" die einfache Gleichsetzung mit lectio[401]). Im „Liber ordinis S. Victoris Parisiensis" steht eine Verfügung bezüglich dieser „historiae": Historiae et cetera quae in ecclesia leguntur, non debent legi in Refectorio[402]) . . . . Der Bischof Udalricus von Padua verfügte 1470: Quod beneficiati clerici in sacris ordinibus constitui non artentur ad omnes historias, quas ecclesia . . . observat[403]) . . . . Die „Summula Raimundi" gibt Anweisung über die Verteilung der „historiae" über das ganze Jahr: De impositionibus Historiarum per circulum anni . . . . Quinque libros Moysi . . ., Post Pascha legimus quod Lucas exemplicavit . . . . . usw.[404]). In der Folge nannte man auch die Responsorien, die nach den „lectiones" gesungen wurden, historiae. Wir lesen also in einem alten Zeremonial: . . . Nota quod in ista Domenica cantatur Istoria: Dignus es Domine etc., quae istoria cantatur per duas Dominicas. Hoc Responsorium:

398) Zu Storia, Farse vgl. auch Wolff, Engl. Studien 54 (1920) p. 197.
399) August., Sulp. Severus, Gregor v. Tours usw. wiederholt.
400) Sulp. Sev. chron. 14, 1. 14, 6 usw.
401) Vgl. Du Cange, Historia.
402) Du Cange, Historia.
403) Ebenda, Historia.
404) Du Cange, Historia.

Dignus etc. etiam hodie canitur. Sequitur Dominica tertia post octavam Paschae . . ., Nota quod in ista Dominica cantatur istoria: Si oblitus fuero, quae istoria cantatur per duas Dominicas[405]) . . . . Wenn diese Responsorien, die der erste Schritt zu späterer dramatischer Gestaltung waren, „historiae" hießen, so ist wohl anzunehmen, daß auch die ersten Dramen, die von der Liturgie ausgingen und zu Anfang noch vollständig innerhalb derselben standen, daß auch diese Schauspiele „historiae" genannt wurden. Es ist sicherlich ein Moment, das zur Bedeutung des Wortes als „Schauspiel", „Drama" beitrug.

Außer den „historiae", die aus der Bibel genommen wurden, las man beim Gottesdienst an den Tagen der Heiligen bestimmte Abschnitte aus den Akten der Märtyrer (Liber passionarius, συναξάριον), später auch der Bekenner. Sie wurden als „legenda", das zu Lesende bezeichnet. Vielleicht liegt hier eine Ellipse zugrunde, so daß man „historia" ergänzen müßte, aber wahrscheinlicher ist die Annahme, daß „Legenda" zunächst als Kollektivum in die erste Deklination überging, woraus sich auch am ehesten die Bedeutung „Buch" erklärte, wenn man von Heiligenlegende sprach, aber das Buch damit meinte. Als Femininum ist „legenda" dann der einzelne Abschnitt aus den Märtyrer- oder überhaupt aus den Akten der Heiligen. In dieser Bedeutung erscheint das Wort in der Vorrede des Bischofs von Neapel, Johannes: Et cum vita eius . . . in chronica haberetur antiqua . . ., nec tamen legenda, quae ad honorem eius . . . legeretur[406]) . . . Zu legenda bildete man ein neues Substantiv „legendarius"; das war das Buch, das die Heiligenleben enthielt. So definiert um 1180 Johannes Belethus und danach Wilhelm Durandus diesen Begriff: Legendarius vocatur ille liber, ubi agitur de vita et obitu confessorum . . ., qui legitur in eorum, festis[407]) . . . In der entsprechenden Umbildung finden wir das Wort im Französischen zum ersten Mal im 15. Jahrh., in einer Aufzeichnung von 1449: Icellui Bolins disoit . . . qu'il osteroit le legendier, afinque le curé ne chantast plus[408]) . . . Seit dem 16. Jahrhundert wurde „légendier" durch die gelehrte Form „légendaire" ersetzt.

Der Begriff der Legende erstreckte sich zunächst nur auf eine von den „Passiones" der Märtyrer unterschiedene Klasse von Heiligenleben, dann aber erfolgte die Anwendung auch auf alle Heiligen- und Wundergeschichten, um später sogar als Titel einer ganzen Sammlung in der „Legenda aurea" des Jacobus a Voragine zu erscheinen.

---

405) Du Cange, Istoria.
406) Du Cange, Legenda.
407) De div. off., Du Cange, Legenda.
408) Godefroy, Legendier.

Im französischen Sprachschatz taucht légende im 12. Jahrhundert zuerst auf, im Guillaume d'Orange:

Et qui diroit encontre la chanson
. . . . En sa legende ses fez trouveroit on[409]).

Von einer unverbürgten, unwahren Erzählung liegt in „légende" hier noch nichts, das Wort verbürgt noch ebensoviel Glaubwürdigkeit wie „histoire". Die Legende gehörte zur erzählenden Literatur, aber zur religiösen. Von da jedoch fand sie bald Eingang in die nationale Literatur, und die ersten Literaturdenkmäler sind Legenden. Im 12. Jahrhundert war diese Gattung schon reich entfaltet, aber ihre ältesten Vorbilder, Alexius und Gregor, sind nicht übertroffen worden. Dadurch, daß die Legende in die profane Literatur eindrang, überhaupt, als man begann, Legenden zu Dichtungen umzuarbeiten, wurde „légende" in der Bedeutung mit „histoire" gleichgestellt, aber doch so, daß „légende" im wesentlichen auf Erzählungen, die das religiöse Gebiet betreffen, beschränkt blieb. Doch bezeichnete man viele Legenden, zu selbständigen Dichtungen verarbeitet, als „histoire", so die Buddhalegende „Balaam und Josaphat" des „Gui de Cambrai", die Johanneslegende (Anf. 13. Jahrh.), des Thierry de Vaucouleurs[410]), oder die St. Katharinenlegende[411]) (1521).

Dann muß allmählich légende, nachdem es in diesem Sinne mit „histoire" identisch geworden war, auch die anderen Bedeutungen von „histoire" und „conte" angenommen haben; denn schon bei Christine de Pisan, im Dit de Poissy, erscheint es als lange Geschichte:

Mais on feroit bien une grant legende
De long parler . . .
De la chiere tres grande.

Es bleibt daneben die Legende die Erzählung, auf religiöse Stoffe bezogen: Cy est descripte la legende du saint voult . . ., laquelle histoire est de la revelation[412]) . .. . Strenger Begriff, der noch nichts von dem späteren ungünstigen Nebensinn hat, ist „légende" auch noch in einem Bericht, wo es heißt, daß mehrere junge Leute „la vie et mistere saint Jame en personnages, selon la legende" gespielt hätten[413]).

Ebenso wie bei Christine de Pisan ist „légende" auch bei Rabelais die einfache Erzählung, mit „conte" zusammengestellt: Hans Carvel, der auf seine alten Tage noch eine Frau genommen hat, vermutet bald, daß sie ihm untreu ist, und um sie wieder

409) Jonckbloet, II p. 77.
410) Beihefte zur Z. f. R. Ph. 52—54, Hüber.
411) Ebenda, Breuer.
412) Christ, Die afrz. Handschriften der Palatina, Leipzig 1916, Palat. 1988.
413) Littré, Légende.

zu bekehren, erzählt er ihr „beaulx comptes" über das Leid, das sich aus dem Ehebruch ergibt, und er liest ihr oft die „légende des preudes femmes" vor.

Auch im Italienischen erscheint „legenda" im 13. Jahrhundert als Synonym für „(i)storia", z. B. in dem Sermone des Pietro da Bascapè: Cumtare volio . . . una istoria veraxe . . . (V. 6), aber dann: De k'e traita sta legenda . . . (V. 39)[414]). Die Zeit des 16. und besonders des 17. Jahrhunderts erkannte, daß die Legenden durchaus nicht immer auf historisch verbürgten Tatsachen beruhten. Das Wort bekam daher allmählich den Sinn einer zwar wunderbaren, aber doch sagenhaften Geschichte. Und da, wie der Geistliche Guillon sagt, mehr als eine Legende nichts anderes war als eine Sammlung von „frommen Fabeln" und „Mönchsanekdoten"[415]), so ist es verständlich, daß man bald von „légende" als einer „frommen Mär" sprach. Dasselbe verstehen wir auch heute noch darunter[416]). Wir fassen unter Legende die historisch nicht verbürgten, aber einen geschichtlichen Kern enthaltenden Erzählungen aus dem Leben der Heiligen. Sie kann als Spezialart der Sage gelten[417]).

War „legende" früher die einfache Erzählung wie „histoire", so bekam sie auch bald, da man immer mehr den mythischen Charakter der Heiligenlegenden erkannte, die Bedeutung einer mythischen, sagenhaften Geschichte. — La Fontaine gebraucht das Wort ironisch in einer anderen Bedeutung von „historia" als „Geschichtswerk", „Ueberlieferung":

> Les Levantains en leurs legendes
> Disent qu'un certain rat . . . .
> Dans un fromage de Hollande
> Se retira loin du tracas. (Fables, VII, 1.).

Mit deutlich erkennbarem peiorativem Nebensinn begabt erscheint „légende" bei M. Régnier. Der Dichter erzählt (Sat. VII), wie ein Herr Fanfaron ihm ein „long écrit vorliest und nicht aufhört, obschon Régnier dazwischen redet: Il pursuit non obstant d'une fureur plus grande Et ne cessa jamais qu'il n'eust fait sa legende.

In der Philologie verstehen wir heute unter Legende Volkssagen lokaler Art im Unterschied vom Mythos. So spricht Bédier von „légendes épiques" (Chansons de geste) und denkt dabei an „Verklärung geschichtlicher Tatsachen durch die Phantasie"[418]).

---

414) Monaci, Crest. Ital. I p. 149.
415) S. La Fontaine, Oeuvres II, p. 107, Anm. 5. (In Les grands écrivains de la France.)
416) Dahin gehört auch die Umdeutung (Volksetymologie), die Luther prägte als „lügende": Wer der heiligen lügenden s. Christoff . . . aufgebracht . . ."
417) Vgl. Hanck, Realenzyclop. f. Prot. Theol. Legende.
418) Vgl. Hanck, a.a.O.

Wir kennen „légende" heute noch in einer anderen Bedeutung, sowohl in den romanischen Sprachen wie auch im Deutschen: Legende umfaßt die Schrift- und Zeichenerklärung, die unter oder neben einem Bau- oder Stadtplan oder einer Landkarte beigefügt ist. Die Verwendung des Wortes in dieser Sinnrichtung in der Kartographie, Ikonographie, Heraldik und Numismatik ist modern.[419]). Doch begegnet uns, wie es scheint, dieselbe Bedeutung schon im 16. Jahrhundert, bei Bouchet: Dort ist von Malern und Bildnern (imagers) die Rede, die sich dem einfachen Volke anpassen, und „comme pour montrer sans legende, que St. Sebastian a esté martirisé avec des flèches, il est peint ayant des traits par tout son corps"[420]), also ohne das übliche Spruchband. Nun ist die Gewohnheit, Figuren und Statuen Spruchbänder mit Inschriften zur Erläuterung in die Hand zu geben oder aus ihrem Munde heraushängen zu lassen, schon in der Kunst des früheren Mittelalters üblich. Sie erhielt sich, namentlich in der Kupferstecherkunst, noch bis zum 17. Jahrhundert.

Es scheint, daß diese Spruchbänder ebenfalls „légendes" genannt wurden: Das zum Verständnis des Dargestellten zu Lesende. Es handelt sich in jenem angeführten Beleg bei Bouchet zweifellos um ein Spruchband oder doch um eine Inschrift, die in der Art eines solchen auf dem Bilde sich hätte befinden müssen, wenn die Klarheit der Darstellung eine nähere Erklärung nicht unnötig gemacht hätte.

Es ist sicher, daß diese Bedeutung von „légende" ganz unabhängig von den anderen entstand. Von den Inschriften der Spruchbänder, wo „légende" einfach „das zu Lesende" in der ureigensten Bedeutung des Wortes war, übertrug man dann die Bezeichnung auf alle Inschriften und Beischriften, die zu irgendwelcher näheren Erklärung dienten.

5. Historia, histoire usw. als Begebenheit, Geschehnis.

Ansätze zu dieser Bedeutung haben wir schon bei Cyprianus (4. J.) festgestellt, der von einer „Historia facta" spricht, die sich vor 22 Jahren zugetragen habe[421]). Der Zusatz „facta" beweist ganz deutlich, daß wir hier ein einzelnes Geschehnis vor uns haben, eine Geschichte, die „passierte". In der späteren Latinität ist diese Bedeutung kaum wieder zu belegen. Daß sie daher gleichzeitig mit der Herübernahme des Wortes in die französische Sprache entlehnt wurde, ist unwahrscheinlich; es scheint vielmehr dort

---

419) Ebenda.
420) Littré, légende.
421) Epist. 75, 10.

die neue Bedeutung sich selbständig (aus ähnlichem Zusammenhang heraus) entwickelt zu haben. Die erste Stelle, die die Möglichkeit einer Interpretation des Wortes als „Begebenheit" bietet, finde ich im Balaam und Josaphat (13. Jahrh.):

Mais li fils Dayre bien l'acuse
Ki al siege de Troyes fu
Et ki l'estoire a retenu[422]).

Es ist hier doch vom eigenen Erleben und Dabeisein des Sohnes des Darius die Rede, der also nicht eine Erzählung der Ereignisse behielt, sondern diese selbst. Und selbst wenn der Autor an dieser Stelle „estoire" im Sinne von Erzählung gesetzt hätte, so mußte doch in solchem Zusammenhang beim Hörer oder Leser die Vorstellung des Geschehnisses, der Begebenheit als solcher erweckt werden, wogegen das Moment der Erzählung zurücktrat. Doch sind die Spuren dieser Bedeutung im 13. und 14. Jahrhundert noch gering. Zum ersten Mal wirklich als Begebenheit nachweisbar ist „histoire" erst im 15. Jahrhundert, in den „Cent nouvelles nouvelles". Dort steht in der 71. Novelle zu Anfang: A Saint Omer . . . advint une assez bonne histoire, „es passierte eine Geschichte". Der Weg zu der neuen Bedeutung war wohl folgender: Man kannte die Zusammensetzung „une a(d)venture advi(e)nt", und „une chose (Begebenheit) advi(e)nt. Dazu gab es die Möglichkeit, die mündliche oder schriftliche Wiedergabe einer „chose" oder „aventure" mit dem Ausdruck „raconter une chose, une aventure" zu belegen, wie z. B. in der 28. Novelle der Cent nouvelles nouvelles: . . . le bon Seigneur . . . dont je vous compteray l'adventure . . . . Ebenso wie einen Vorfall ein Abenteuer, erzählte man eine Geschichte, eine „histoire" oder „conte" von einem Vorfall oder Abenteuer. Es lag also nahe, die gegenständliche Bedeutung von „aventure" und chose auch auf „histoire" zu übertragen. Dann schoß man allerdings über das Ziel hinaus, indem man sogar sagte: Un conte advient, z. B. in der 93. Novelle: Je veil compter ung gracieux compte advenu au bon et gracieux pais de Haynau. Selbst im Sprachgebrauch der Margarete von Navarra finden wir diese Erscheinung wieder. Im Heptaméron wird wiederholt von „compte advenu" gesprochen, wie am Schluß der 16. Novelle: Je vous feray un compte advenu en la ville de Milan. „Histoire" ist also in allen diesen Fällen als „Geschehnis", „Ereignis" zu fassen, auch an folgender Stelle im Heptaméron: En faisant votre compte, vous m'avez remys en memoire une si piteuse histoire . . . (23. Novelle).

Beide Vorstellungen, des Geschehnisses und der Erzählung, oder des Fortganges und der weiteren Entwicklung derselben dürften in einem Fall wie dem folgenden zugrunde liegen: Et le

[422]) V. 7330 ff. (Appel).

bonhomme racompta l'ystoire comme elle alloit (Schluß der 97. Novelle der Cent nouvelles nouvelles): wie die Geschichte weiterging, d. h. nicht nur, wie die Erzählung weiterging, sondern auch wie die weitere Entwicklung des Vorfalles war.

Die Bedeutungsentwicklung des Wortes in dieser Richtung scheint selbstverständlich. Geschichte ist Gesamtentwicklung, auch Einzelentwicklung, dann aber auch der Einzelvorgang oder Einzelfall, der die Entwicklung eines Gebildes bestimmend beeinflußt, für sich selbst aber wieder eine Gesamtheit von Einzelelementen ist.

Auffällig ist, daß derselbe Wandel sich in allen Sprachen vollzogen hat. Ueberall tauchen fast um die gleiche Zeit dieselben Bedeutungen auf, die auch heute in vielen einander entsprechenden Redensarten lebendig sind. Das beruht sicher nicht auf irgendwelcher Abhängigkeit der Sprachen untereinander, sondern diese Bedeutungsveränderungen gingen vor sich auf Grund allgemein-menschlicher Anschauungen, die allen Völkern und allen Menschen eigen sind. Denn auch das deutsche Wort „Geschichte" hat dieselben Bedeutungen „„Begebenheit", „Sache", „Ding"; nur ist hier die Grundlage eine andere. „Geschichte" war von Anfang an Geschehen, sowohl kumulativer Art wie einzelner.

Seinen Anfang hat dieser Bedeutungswandel wohl in der Sprache des Volkes, oder besser gesagt, in der Umgangssprache genommen. Gerade in der Sprache des täglichen Lebens hat „histoire" die Bedeutung „Begebenheit", „Vorfall" weit häufiger als etwa „Erzählung" oder „Geschichte" absolut. Der Grund dafür scheint mir in folgendem zu liegen: Im allgemeinen werden sich die Vorstellungen, die der Sprechende mit einem Wort verbindet, auch dem Hörer mitteilen. Dabei können dieselben nicht nur durch den Zusammenhang des Gesprochenen, sondern auch durch äußere Mittel, Gebärden, Betonung, usw. vom Sprechenden ausgedrückt und auf den Hörer übertragen werden. So kann man sich die Variierung der Bedeutung, sei es nun „Geschichte" oder „Begebenheit", nach der angenehmen oder unangenehmen Seite hin recht wohl erklären. Bei der Fixierung des Vorstellungsinhaltes unseres Wortes ergab sich für den Hörer folgendes: Es verbanden sich für ihn mit dem Worte diejenigen Gefühle für dauernd, die dasselbe nach seiner Erfahrung am meisten begleiteten"[123]). So ist es erklärlich, daß für den Mann aus dem Volke, dem die wissenschaftliche Formulierung des Wortes vollkommen fremd ist, und der es nur durch den mündlichen Gebrauch kennt, in dem es sicher von Anfang an die Vorstellung des Einzelgeschehnisses, wenn auch nicht besaß, so doch auslöste, daß dem einfachen Mann diese Bedeutung geläufiger wird als jede andere, die mehr oder weniger wissenschaftlich begründet ist. Für einfache Men-

[123]) K. Jaberg, a.a.O.

schen, und dazu müssen wir die des Mittelalters rechnen, die alles konkretisieren, und auch in der Sprache des täglichen Lebens alles zum „sinnenerfaßbaren Bilde gestalten“[424]), ist das wesenhaftere Element einer Geschichte, zumal wenn man sie hört, nicht die Erzählung als Erzählung, sondern das dadurch Dargestellte, die Begebenheit. Der konkret denkende Mensch sucht auch nach möglichst umfangreichen Begriffen, aus dem Wunsche heraus, anschaulich zu schildern. Ihm sind Ausdrücke wie „Ding“, „Sache“, „Vorfall“ durchaus nicht umfangreich, plastisch und kräftig genug. Ein wesentlicher Faktor also für die Verwendung des Wortes in dieser Sinnrichtung ist zweifellos der Trieb zur Anschaulichkeit.

Daß für diesen Bedeutungswandel von Zusammenhängen wie „conter une histoire, une histoire advient“, auszugehen ist, scheinen mir gerade die aus den Cent nouvelles angeführten Beispiele zu beweisen. Und nicht einmal „„conte“ konnte sich in solchen Gedankenverbindungen dem Einflusse eines solchen Vorstellungsverlaufes entziehen (vgl. p. 105).

Ein zweites Moment dürfte in folgendem begründet liegen: „Historia“ und „histoire“ bekamen oder übernahmen die absolute Bedeutung Geschichte als Gesamtheit der Geschehnisse. Es bestand aber auch die Möglichkeit (und das trat im Lateinischen bereits im zweiten Jahrhundert nach Christus ein), daß man das Gebiet der „historia“ (histoire) auf einen engeren Kreis beschränkte, und daß Geschichte auch eine kleinere Gesamtheit von Ereignissen bezeichnete, die sich innerhalb eines gewissen Rahmens oder um eine Person gruppierten, so daß aus der Gesamtheit d e r Geschehnisse eine Gesamtheit v o n Geschehnissen wurde, eben eine (einzelne) Begebenheit[425]).

Was die Bedeutung „Begebenheit“, Geschehnis“ im Spanischen und Italienischen angeht, so ist sie dort sicherlich auf demselben Wege, unter denselben Voraussetzungen, zu derselben Zeit entstanden.

---

[424]) Rheinfelder, a.a.O. 132.

[425]) Wenn im deutschen „Geschichte“ diese Bedeutung „Begebenheit“ hat und schon früh hatte, so ist hier von anderen Voraussetzungen auszugehen, denn im Deutschen war Geschichte von Anfang an das, was geschieht, also auch die Begebenheit, während die Begriffe „Geschichtschreibung“, „Erzählung“ erst sekundärer Natur sind. So ist es auch erklärlich, wenn „histori“ in unserer Sprache schon früh „Begebenheit“, „Vorfall“, „Angelegenheit“ bedeutete. Wenn z. B. Fr. Müller (Grimm, historie) schreibt: Weiszt, wie wir die werber geprügelt haben zu Lautern und dann die histori zu Bretzenheim, so ist das nur als Uebersetzung zu werten. Da „Geschichte“ diese Bedeutung haben konnte, übertrug man sie ohne weiteres auch auf das Fremdwort. Man kann sogar sagen, man verwandte „histori“ vielleicht mit Vorliebe in dieser Bedeutung, denn der weniger Gebildete übernimmt solche gelehrt aussehenden Wörter gern, weil er damit größere Wirkung und größeren Eindruck zu erzielen hofft. Eine „histori“ zu Bretzenheim ist etwas wesentlich anderes als eine Geschichte zu Bretzenheim.

Dritter Teil: Weitere Geschichte des Wortes und seiner Bedeutungen in neuerer Zeit.

I. Kurzer Ueberblick.

Nur wenige von den zahlreichen Bedeutungen haben die Zeit des Purismus überlebt. Erhalten blieben im wesentlichen folgende:

1. Geschichte absolut, als Gesamtheit der Ereignisse.
2. Geschichte im engeren Sinne als die Geschichte eines Einzelnen.
3. Geschichtschreibung.
4. Geschichte als Begebenheit, Vorfall.
5. Geschichte allgemein als Erzählung und die sich daraus ergebenden Variationen.

Histoire als „Geschichtschreibung" blieb auf die Wissenschaft beschränkt und in der Folgezeit unverändert, wenigstens was die Bedeutung als solche angeht. Die Auffassungen und Anschauungen über die Art der Geschichtschreibung, über Ziele und Aufgaben derselben haben ja oft geschwankt; darüber wurde bereits im zweiten Teile gesprochen.

Aus allen übrigen Bedeutungen haben sich weitere Veränderungen und Variationen ergeben; als besonders fruchtbar erwiesen sich die unter Punkt 4 und 5 genannten Bedeutungen.

II. Histoire als Wissenschaft, Studium.

Eine neue Bedeutung, die eine Geschichte für sich hat, sei vor der übrigen Betrachtung voraufgenommen. Wir erinnern uns der „Naturalis Historia" des Plinius, die allerdings den Titel nicht verdient. Aber dieser Ausdruck wurde in die anderen Sprachen übersetzt (auch unsere Naturgeschichte ist nichts anderes), und man sprach von einer „Histoire de la nature", obschon es eher eine Beschreibung war und der historische Faktor erst in neuerer Zeit in dieselbe hineingebracht wurde[426]). Da aber Geschichtschreibung und Naturgeschichte allmählich Gegenstand wissenschaftlicher Forschung wurden, blieb zwar der Ausdruck, aber man faßte ihn nun als „Wissenschaft", und so wurde „histoire" mit der Zeit auch die Bedeutung „Wissenschaft", „Forschung", darüber hinaus noch die „Analyse, das Studium" beigelegt.

[426]) Vgl. Dombart p. 243.

Die absolute Bedeutung wurde, als das Zeitalter abstrakten Denkens anbrach, gern weitergeführt. Wir finden sie bei Molière, in der späteren Philosophie und Geschichtschreibung überall.

III. Histoire als Gerücht.

Die mittelalterlichen Autoren, Historiker und Romanschriftsteller beriefen sich gern auf das Zeugnis von Quellen, aber stellten auch mit Vorliebe die Geschichte als Beispiel hin, um die Wahrheit ihrer Darstellung zu bekräftigen oder sie überhaupt glaubhaft zu machen. Nun waren die Quellen oft fiktiver Art, die Beispiele aus der Geschichte oft so sagenhaft und so deutlich als Sage oder Lüge erkennbar, daß man solchen Versicherungen bald nicht mehr den Wert beimaß, den „histoire" verbürgen sollte. Es dauerte auch gar nicht lange, bis man, gewissermaßen als Parodie, sich solcher Versicherungen in ganz offen ironischer Absicht bediente, um die unkritische Art, Geschichte zu schreiben, und die Leichtgläubigkeit der Zeitgenossen zu geißeln. So gebraucht La Fontaine in seinen Fabeln wiederholt diesen Ausdruck: L'histoire le dit" oder „à ce que dit l'histoire" in ganz derselben Absicht wie Lukian mit seinen „Wahren Geschichten". So ergab sich allmählich aus solchen Aeußerungen ironischer und parodistischer Art „l'histoire le dit" oder „à ce que dit l'histoire" in der Bedeutung: „Es ist das allgemeine Gerücht, man erzählt so", ohne daß man daran glaubt.

IV. Histoire (storia) als Geschehnis.

Historia umfaßte nicht nur die Gesamtheit aller Ereignisse, sondern auch einen Teil derselben, also das, was innerhalb einer bestimmten Zeit geschieht, auch die Ereignisse, die die Entwicklung und das dadurch gewordene Sein von Dingen und Individuen darstellen, also die Geschichte eines Menschen, einer Sache. Es handelt sich hier um Fälle, wo das Wort die Bedeutung einer „Summe von Einzelgeschehnissen" hat, eine Gesamtheit gleich welcher Größe umfaßt. Einige Beispiele dafür, die zufällig aus dem Italienischen sind (im Spanischen und Französischen existieren sie ebenso häufig), aus den Promessi Sposi:

Cap. V:

> Il fatto è questo, . . . ecco la storia! Un cavaliere manda . . .

Cap. VIII:

> . . . Basta, ma non potete credere quanto mi sia dispiaciuto di non saper bene tutta la storia.

Cap. XXIV:

> Agnese volle sapere i casi di Lucia, ma . . . era una storia che nessuno la conosceva tutta.

Cap. XXV:

Il conte zio, il quale di tutta quella storia non sapeva se non quel che gli aveva detto Attilio . . .

Es ist in allen diesen Fällen „storia" eine „Summe von Einzelheiten" die, kausal miteinander verbunden und sich auseinander ergebend, eine Gesamtheit bilden. Es kann „storia" das in der Entwicklung begriffene Sein oder das durch dieselbe gewordene Sein bedeuten, wie „ecco la storia", oder auch die Gesamtheit, wie „volle sapere tutta la storia": Sie wollte alle Einzelheiten hören, die die „Geschichte" ausmachten. Wenn daher in Manon Lescaut der unglückliche Chevalier des Grieux sein Leben erzählt und sagt „Voilà mon histoire", so umfaßt der Begriff „histoire" das genetische Werden dieses Menschen in seiner Gesamtheit bis zu einem vorläufigen Abschluß.

Wird „histoire" auf die Ereignisse eines bestimmten Zeitraumes, etwa eines Tages beschränkt, so wird daraus die „histoire du jour". Die Anwendung des Wortes in dieser Verbindung war sehr häufig, so daß sie formelhaft wurde und heute eine beliebte Redensart ist, die zweierlei bedeutet:

1. Die Tagesgeschichte, das was jeden Tag geschieht.
2. Die Erzählung derselben, nämlich das Tagesgespräch.

Eine Reihe weiterer Redensarten ergibt sich aus der Beziehung dieses Wortes auf Personen oder Sachen. „C'est l'histoire de . . ." heißt heute: „So geht es mit . . ." oder „das kommt von . . .", z. B. Cet homme a fini misérablement, c'est l'histoire de tous les joueurs. Die Entstehung dieser Redensarten ist nach dem vorhin Gesagten durchaus klar: Man greift die Geschichte eines Einzelnen heraus, zeigt, wie es diesem ergangen ist. Man stellt ihn für andere Fälle als Exempel hin und sagt: Das ist dieselbe Geschichte, hier liegt derselbe Fall vor, d. h. unter diesen Umständen tritt dasselbe ein. Aehnlicher Art sind die folgenden Redensarten: „C'est mon histoire" und „voilà mon histoire" im Sinne von „ganz so ist es mir ergangen", wo man also auf die eigene Erfahrung und Geschichte als Parallele hinweist[427]). „Je sais bien son histoire" hat die leicht erklärliche Bedeutung bekommen: Ich kenne ihn durch und durch. Wenn ich jemandes Geschichte weiß, so bin ich mit allen Einzelheiten in seinem Leben vertraut und „kenne ihn gut". Ebenso selbstverständlich erscheint die Redensart: Ce n'est pas le plus beau de son histoire", wenn man ausdrücken will: Das ist nicht das schönste Blatt in seiner Geschichte, das Beste kommt noch[428]),

---

427) Flaubert, Brief vom 8. Aug. 1846 an L. Colet (Correspondance, Nouv. éd. 1926 ff. I 226): Je t'ai vu railler cela l'autre jour à propos de . . . c'était mon histoire.

428) Ironisch aufgefaßt könnte es allerdings auch heißen: Es ist nicht gerade das schönste Blatt . . .

was man auch in einer weiteren Redensart zum Ausdruck bringt: Voilà le plus beau de l'histoire . . . Solche Redensarten kennt das Deutsche ebenso gut.

V. Histoire, storia usw. in rein gegenständlicher Bedeutung.

1. Als Sache, Ding; allgemeine Anwendung des Wortes in dieser und den weiter daraus sich ergebenden Bedeutungen.

Wir haben die Bedeutung Geschehnis usw. bis zum 16. Jahrhundert verfolgt. Sie wurde Ausgangspunkt für eine Fülle neuer Bedeutungen in verallgemeinerndem und einengendem Sinne. Die rein gegenständliche Bedeutung, wie ich sie nennen möchte, also histoire gleich Angelegenheit, Sache, Ding usw., ist vor dem 17. Jahrhundert nicht nachzuweisen. Erst in Molières Lustspielen tritt sie plötzlich hervor und zwar in so überraschend reichhaltiger Verschiedenheit und Anwendung des Begriffs auf die unmöglichsten Dinge, daß man sich erstaunt fragt, woher diese Bedeutungen so plötzlich kommen, die erst der neueren Umgangssprache anzugehören schienen. Zweierlei ist ohne weiteres klar:

1. Die rein gegenständliche Bedeutung unseres Wortes war längst ausgebildet und hatte bereits eine lange Periode der Entwicklung hinter sich, ehe sie schriftliche Fixierung fand.

2. Die Entstehung dieser Bedeutung ist in der Umgangssprache zu suchen, und zwar in der Sprache des täglichen Lebens, im Munde der niedrigen Volksschichten. Denn dort, wo das Wort in solcher Bedeutung auftritt, hat es der Dichter nur gänzlich ungebildeten Typen in den Mund gelegt: Der Zofe, George Dandin, der Mme Jourdain im Bourgeois Gentilhomme, Thibaut, dem Bauern im Médecin malgré lui. Hätten wir nicht gerade Molières Lustspiele mit dieser bewußt realistischen Wiedergabe des Sprachgebrauches, wie er im Gegensatz zum Preziösentum in der gewöhnlichen Umgangssprache üblich war, wir fänden auch für das 17. Jahrhundert kaum Belege für „histoire" in dieser Bedeutung. Denn nirgends kam vor der Zeit des realistischen und naturalistischen Romanes die Sprache des Volkes wieder so zum Ausdruck wie dort. Nun die Beispiele bei Molière:

Im Bourg. Gent. III 8 kommt Nicole, um Cléonte eine Nachricht von ihrer Herrin Lucile zu überbringen, sie wird aber von dem wütenden Cléonte grob angefahren, wendet sich dann an seinen Diener Covielle und wird von ihm mit den Worten abgewiesen: „Ôte-toi de mes yeux". Darauf Nicole verwundert: Ouais! Quelle mouche les a piqués. Allons de cette belle histoire informer ma maîtresse. Sie will also eilen, ihrer Herrin den interessanten

neuen Vorfall zu erzählen. Hier kommen wir immerhin noch mit der Bedeutung „Vorfall", „Begebenheit" aus. Aber eine Uebersetzung: „Ich will diese neue Sache melden" hätte dieselbe Berechtigung. Man sieht, ein präziser Ausdruck ist in solchen Fällen nicht zu finden, und auch die Zofe hat im Augenblick keine passendere Bezeichnung zur Hand für das, was da vor sich ging. — In demselben Stück kommt in der dritten Szene des III. Aktes Mme Jourdain auf die Bühne und sagt, als sie die merkwürdige Kleidung ihres Mannes sieht: „Ah! Ah! voici une nouvelle histoire! Qu'est-ce que c'est donc, . . . que cet équipage-là"? wieder etwas Neues. Was soll das Kostüm? Hier ist „histoire" doch ganz deutlich einfach „Etwas". Vielleicht hat Mme Jourdain aber auch sagen wollen: Wieder eine neue Verlegenheit, ein neuer Zwischenfall lächerlicher und unangenehmer Art. In dieser Bedeutung verwendet auch Voltaire das Wort: Voici une autre histoire, la pièce . . a été lue aux comédiens, qui en ont été émerveillés[429]). Denselben Sinn hat heute „histoire" in formelhafter, erstarrter Wendung als Redensart: Voici bien une autre histoire; „Wieder eine neue Verlegenheit". Es ist in fast allen Fällen, wo „histoire" gegenständliche Bedeutung hat, ein deutlich bemerkbarer peiorativer Nebensinn, eine Senkung des Gefühlswertes festzustellen.

Wenn George Dandin zu Monsieur de Sotenville voller Wut und Verachtung sagt: Au diantre soit la tyrannie de toutes ces histoires-là! . . . „Zum Teufel mit all diesen Albernheiten", oder „Zum Teufel mit dem ganzen Kram, mit dem ganzen Unfug", so sehen wir, daß er mit „histoire" nicht gerade das Liebenswürdigste meint. Aber genau faßbar ist „histoire" in seiner Bedeutung auch hier nicht. Wir können, wenn wir an dieser Stelle die Bedeutung „Albernheit", „Kram" als festgestellt betrachten, daraus noch nicht den Schluß ziehen, das Wort sei nun wirkliches Synonym für diese beiden Begriffe geworden. Im Gegenteil, wir erkennen, daß „histoire" jede Bedeutung haben kann, aber nur innerhalb des entsprechenden Zusammenhanges.

Im Bourg. gent III 10 sagt Cléonte: „Sachons donc le sujet d'un si bel accueil" und darauf Covielle: „Aprends-nous donc un peu cette histoire". „Cette histoire" bezieht sich auf „bel accueil" und ersetzt die Bedeutung dieses Wortes, wenn auch nicht gerade genau dasselbe damit gesagt ist. Ebenso muß man jene Stelle im Arzt wider Willen (III 2) betrachten, die zwar auf die Anwendung des Wortes im Sinne von „Heilmittel" hinführt, aber auch nur in diesem Zusammenhange. Thibaut kommt zu Sganarelle um Rat für seine kranke Frau, die „malade d'hypocrisie" ist. Denn sie hat Fieber, Asthma, Ohnmachtsanfälle usw. Der Apotheker des Dorfes „li a donné je ne sais combien d'histoires". Also er hat ihr eine Unzahl von Mitteln und Mittelchen gegeben. Wir pflegen in solchen Fällen, wo wir etwas nicht definieren können, auch von

„Geschichten" zu reden. Der Ungebildete, der die Namen der Heilmittel nicht kennt, wendet histoire gern als Ersatz dafür an, zieht es aber dem Ausdruck „Sache", „Ding", der hier wohl eher das Richtige getroffen hätte, vor, weil histoire auch anschaulicher wirkt und dem Hörer ein viel lebendigeres Bild von all den Salben und Medikamenten des Dorfapothekers gibt. Doch zeigt uns dieses Beispiel das Wort schon vollkommen losgelöst von der Bedeutung Begebenheit. Es ist nur die rein gegenständliche Bedeutung Sache, Ding geblieben und erscheint sogar schon wieder nach der peiorativen Seite mit Bedeutungen und Nebensinn begabt.

Eine andere Stelle im Don Juan läßt „histoire" als „merkwürdige, komische Sachen" erkennen, oder als „Kram", „Flitterkram". Es handelt sich um den schiffbrüchigen Don Juan, den der Diener Pierrot aus dem Meere gerettet hat und der seine nassen Kleider am Feuer ausgezogen hat. Charlotte fragt Pierrot, ob Don Juan sich „tout nu" bei ihm befinde, worauf der Diener erwidert, man habe ihn schon wieder angezogen, aber: „Mon quieu, je n'en avois jamais vu s'habiller. Que d'histoires et d'angigorniaux boutont ces Messieurs-là les courtisans: Was für komische Sachen ziehen doch diese Höflinge an"[429a]). Wir sehen, welche Fülle von Anwendungsmöglichkeiten sich für den Begriff „histoire" ergab, als das Wort erst einmal auf der Stufe rein gegenständlicher Bedeutung angelangt war. Wir müssen für alle diese Bedeutungen eine gemeinsame Grundlage annehmen: „histoire" gleich „Sache, Ding" ganz allgemein. In dieser Bedeutung gebraucht es auch La Fontaine: Ne parlez point, vous gâteriez l'histoire[429]), womit allerdings kein früherer Zeitpunkt gewonnen wäre.

Von dieser Basis aus wäre die weitere Entwicklung zu verfolgen. Bei Molière hatten wir festgestellt, daß histoire auch in dieser Bedeutung bereits wieder nach verschiedenen Richtungen hin mit einem besonderen Sinn erfüllt wurde, wovon allerdings keine Bedeutung als diese oder jene festgelegt werden kann. Aber es haben sich in der Folgezeit doch aus gewissen Zusammenhängen heraus, sowie aus dem häufigen Gebrauch des Wortes in allmählich immer schärfer ausgeprägten Sinnrichtungen langsam mehrere Bedeutungen herauskristallisiert, die der heutigen Sprache am geläufigsten geworden sind in einer Reihe von Redensarten. Dadurch wurde die Bedeutung in manchen Fällen so gefestigt, daß sie dann auch, aus dem ursprünglichen Zusammenhang losgelöst, selbständig bestehen konnte.

Es ist verhältnismäßig schwer, die vielen Bedeutungen als wirklich festzustellen, denn es fehlen die schriftlichen Belege.

[429a]) Aehnlich J. Romains, Mort de quelqu'un, Cap. II: . . . les fleurs, les croque-morts, que d'histoires.

[429]) Littré, histoire 8°.

Es sind in der Mehrzahl der Fälle Bedeutungen, die nach Littré nur in der „langue familière et plus familière" vorkommen, aber in die Literatur wenig Aufnahme finden. Daher ist auch schwer festzustellen, welches der Werdegang mancher Bedeutung war. Die ganz allgemeine Bedeutung „Sache", „Angelegenheit" findet sich in der heutigen Umgangssprache häufig wieder. Man sagt: C'est autre histoire einfach im Sinne von: C'est autre chose oder: C'est une autre affaire. Wir sagen ja im Deutschen ebenfalls: Das ist eine ganz andere Geschichte, gleichbedeutend mit „Das ist eine andere Sache, eine andere Angelegenheit". In dieser neutralen Bedeutung verwendet Flaubert das Wort in Mme Bovary (III 3) an der Stelle, wo er schildert, wie Charles Bovary unter allen Umständen vermeiden will, daß seine Mutter erfährt, daß er das Geld, das sie ihm geliehen, ausgegeben hat, um die Schulden seiner Frau zu tilgen: Il ne voulut pas qu'elle connût l'histoire du billet. Vergleichen wir aber damit eine Stelle aus La Seconde von Colette. Die Familie Farou wird durch ein Telegramm nach Paris gerufen. Farou's Frau ist es zur Gewißheit geworden, daß Jane ihr den Mann entfremdet. Sie fragt sich, was sie nun noch in Paris soll: Que ferai-je à Paris? Est-ce que c'est pour moi une ruine de tout, cette histoire entre lui et Jane? Ganz deutlich tritt ein mit dem Worte verbundenes Gefühlsmoment hervor. Es ist das Verhältnis zwischen den beiden, das ihr peinlich und unangenehm ist, das sie beleidigt und erniedrigt. Dieser ungünstige Gefühlswert wird bei der gegenständlichen Bedeutung fast immer mit dem Worte verbunden, mit ganz wenigen Ausnahmen, wo es ohne besondere Werteinstellung verwandt wird.

In den Promessi Sposi sagt Nibbio, der Lucia aus dem Kloster entführt hat, auf die Frage des Innominato, ob alles in Ordnung sei, alles bis auf einen Punkt: Das Mädchen habe ihm zuviel Mitleid eingeflößt. Auf die verwunderte Frage des Ungenannten, was er denn von Mitleid kenne, und was denn eigentlich Mitleid sei, antwortet er: Non l'ho mai capito così bene come questa volta: è una storia la compassione un poco come la paura (cap. XXI): Das ist so eine eigene Geschichte mit dem Mitleid, beinahe wie mit der Furcht. „Storia" ist wieder die Sache, aber mit dem Nebensinn des Unangenehmen und Peinlichen oder Komischen.

Als Don Rodrigo sich bekehrt hat, soll Don Abbondio mit dem Ungenannten zum Schloß hinaufgehen und Lucia abholen (cap. XXIII). Don Abbondio ist in großer Angst vor dem Bravo und klagt: E intanto mi tocca a andar con lui! in quel castello! Oh! che storia! che storia! che storia! Der dreimalige Ausruf „che storia!" läßt erkennen, wie fatal dem armen Don Abbondio die „Geschichte" ist. Noch einmal gebraucht der gequälte Pfarrer diesen Ausdruck, um seine Verzweiflung zu bekunden (cap. XXX), als er fliehen und sein Dorf den Soldaten preisgeben muß; Oh

che storia! borbottava . . . Oh che storia! Welch ein Unglück! „Quelle histoire" sagt der Franzose und in demselben Sinne auch wir: Was für ein Unglück, was für eine Geschichte!, ebenso wir Deutschen, aber meistens nur, wenn wir im Augenblick keinen anderen Ausdruck finden können. Der Franzose sagt auch „Ne faites pas d'histoires" im Sinne von „Macht kein Unheil, richtet kein Unglück an. In allen diesen Fällen ist die Bedeutung auch ohne irgendeinen Zusatz peiorativ, wenn der ungünstige Nebensinn auch zum Teil durch „che", „quelle" zum Ausdruck gebracht wird. Durch Hinzufügen von „malcontreuse", „spiacevole" u. s. w. wird diese peiorative Bedeutung noch verstärkt. Mit „C'est une histoire malcontreuse" wird man eine Angelegenheit bezeichnen, die persönlich unangenehm ist oder werden kann; ebenso ist eine „belle histoire, una bella storia" durchaus nicht eine angenehme Geschichte, sondern meistens sogar eine recht unangenehme.

Für das Spanische liegen die Dinge ebenso. „Dejarse de historias, meterse in historias" sind zwei Redensarten mit der Bedeutung: Sich in Dinge mischen, bzw. sich aus Dingen heraushalten, die einen nichts angehen. Es liegt auch hier eine peiorative Bedeutungsentwicklung vor, die sich aus einer häufigen Verwendung des Wortes in solchem Zusammenhang ergab, wo sich auf die Dauer ein ungünstiger Nebensinn damit verband.

Alle diese Bedeutungen haben ihre Entstehung sicherlich nur der häufigen Verwendung des Wortes in der Umgangssprache zu verdanken, aus der sie dann später in die Literatur Eingang fanden. So hat sich aus der Redensart „C'est une belle histoire" eine neue Bedeutung entwickelt, indem das Wort oft gebraucht wurde mit Bezug auf Streitigkeiten usw. „Cela a fait une belle histoire" hat allmählich „histoire" die Bedeutung „Lärm", „Krach", „Aufruhr" annehmen lassen. Ebenso hat sich aus der Verbindung „avoir des histoires avec quelqu'un" ein neuer Sinn ergeben: Man sagt das von den galanten Abenteuern von Frauen. In etwas spezieller gefaßter Bedeutung heißt es dann auch: unangenehme Dinge erleben, Zank mit jemand haben, besonders mit Dienstboten. So ist es bei Colette in ihrem Roman La Seconde zu verstehen: Als Farou nach Haus kommt, findet er seine Frau und Jane in merkwürdig gedrückter Stimmung und fragt nach dem Grunde derselben: Des querelles des femmes? des histoires avec les domestiques?

Auch im Spanischen hat „historia" diese Bedeutung.

Im Sinne „übler Machenschaften" finde ich das Wort in Dorgelès „Hölzernen Kreuzen" (Cap. XV). Als das Bataillon am frühen Morgen die Baracken verläßt, fehlt Bouffioux; der Corporal Maroux geht ihn suchen und findet ihn im Hof in einer Situation, die verrät, daß Bouffioux flüchten wollte. Maroux hört die Er-

klärungen und Ausflüchte an, er weiß, was da vor sich gehen sollte und sagt: Ça va . . . Viens! mais ne rebiffe jamais à ce truc-là hein, je ne veux pas d'histoires à l'escouade . . .: ich will keine Geschichten bei der Truppe. „Histoire" ist hier mit einem präzisen Ausdruck nicht wiederzugeben. Die deutsche Uebersetzung von Wasum-Witte behält „Geschichte" bei, und das scheint mir auch das Richtigste, denn „üble Machenschaften" ist eine Uebersetzung, die „histoire" an dieser Stelle nicht vollkommen erfaßt. Unser Wort „Geschichte" sagt in solchem Zusammenhang ebensoviel und ebenso Unbestimmtes. Darunter kann man eine Reihe von Vorstellungen zusammenfassen, die auf keine einheitliche, präzise Formel zu bringen sind.

Die Redensart „Faire des histoires, „brummen", „mucksen", „schmollen", hängt wohl mit der vorhin genannten Bedeutung „Streit", „Zank" zusammen.

2. *Histoire als Umschreibung.*

Wegen der ungeheuer reichen Verwendungsmöglichkeit des Wortes für alles ist „histoire" ein beliebter Ausdruck geworden zur Umschreibung von Dingen, die man nicht gern bei Namen nennt. „Dans le langage le plus familier il se dit pour un objet quelquonque, qu'on ne peut ou ne veut pas nommer[430]): Montrez — moi cette histoire"! — Elle est tombée si malheureusement, qu'on a vu toute son histoire. Aus der Verwendung des Wortes in diesem Zusammenhange ergab sich eine weitere Bedeutung, als Bezeichnung der „parties génitales de la femme"[431]). Auch ähnliche Dinge umschreibt der Franzose gern mit „histoire", wie wir mit Geschichte: Elle a ses histoires, überhaupt alles, was man sich hütet mit dem richtigen Namen zu nennen, also z. B. „temple de l'amour, visage de campagne" usw.[432]). Diese Ausdrücke gehören nach Littré, Villatte u. a. zum Argot des niederen Volkes, der Arbeiter und Vorstädter. Daß „histoire" gerade in solchen Bedeutungen verwandt wird, ist nicht verwunderlich, wenn wir einen Vergleich ziehen mit unserer „Geschichte", die auch Bezeichnung ist für alles Unbekannte, Namenlose, für alles Merkwürdige und Komische. Wir finden „histoire" in diesen Bedeutungen nicht nur im Sprachgebrauch der sozial tieferstehenden Volksschichten, sondern in der Umgangssprache aller Kreise, auch der Gebildeten.

3. *Histoire de volkstümlich = afin de, pour.*

Bei Daudet (und es ist wohl kein Wunder, daß sie bei ihm steht) finden wir in einem seiner Romane folgende merkwürdige

430) Littré, histoire.
431) Georges Delesalle, Dictionnaire Argot - Français et Français - Argot, Paris 1896.
432) Villatte, Parisismen, Berlin 1884.

Stelle: Man hatte Fanny zum Essen eingeladen „histoire de la distraire de ses vilaines idées“[433]). In einer Zeitung aus späterer Zeit stehen die Zeilen: Après quoi, il dédoublait avec fracas la petite échelle . . ., et montait à l'impériale, histoire de refaire un peu d'ordre là-haut[434]).

„Histoire de“ steht hier im Sinne von „afin de, pour“ und drückt sowohl den Grund wie auch die Absicht aus“[435]). Nach Littré und Brunot wird „histoire de“ in dieser Bedeutung „populairement“ gebraucht[436]), z. B. Jouons aux dominos, histoire de passer le temps. — Je lui ai fait une farce, histoire de rire“. Dazu gibt Sachs-Villatte ein weiteres Beispiel: Histoire de prendre un fiacre“ heißt: man braucht ja bloß einen Fiaker zu nehmen. Es scheint, in dieser Redensart, auch in der „histoire de rire“, „histoire de passer le temps“, kommen wir der ursprünglichen Bedeutung schon näher. Histoire wird nämlich noch in einem anderen Sinne verwandt: C'est une histoire heißt: Das ist ja eine Kleinigkeit, eine Bagatelle, eine Lumperei, das ist nicht der Mühe wert. Diese Bedeutung tritt in den Redensarten noch klar hervor in dem Zusatz „bloß“. Man braucht ja bloß einen Fiaker zu nehmen, „bloß um zu lachen“ usw. Das ist, nur mit anderen Worten ausgedrückt, dasselbe wie: Es handelt sich nur um die Kleinigkeit, um die (höchst) einfache Geschichte, die Zeit zu vertreiben oder dieses oder jenes zu tun[437]). Im weiteren Gebrauch ist dann diese Nebenvorstellung geschwunden und „histoire“, mit „de“ und dem Infinitiv verbunden, ist mit „afin de“, „pour“, vollkommen identisch geworden und heute in der Umgangssprache durchaus üblich.

VI. Die von histoire, (historia) im Sinne von Erzählung ausgegangenen Bedeutungen: Langweilige Geschichte, Lüge, Aufschneiderei usw.; Redensarten.

Auch aus dieser Bedeutung „Erzählung“, die „histoire“ heute ja im weitesten Sinne hat, hat sich eine Anzahl weiterer ergeben,

---

433) Sapho 69, bei Brunot, Pensée et langue, p. 844.

434) Haas, Neufrz. Syntax, p. 323 (§ 267).

435) Brunot a.a.O.

436) An der bei Daudet genannten Stelle tritt histoire allerdings nicht in direkter (volkstümlicher) Rede auf, sondern sogar im Stile des Autors. — Vgl. zu „histoire de“: Lerch, Hist. frz. Syntax, II 1, 1333: Finalen Sinn hat auch das volkstümliche „histoire de“ rire, um zu lachen, aus Spaß (auch mit anderen Verben) z. B. bei Maupassant: les Franctireurs le fusilleraient pour s'amuser, histoire de rire en voyant sa tête. Ebenso Le Petit Fût XIII 86: „Hier gebraucht Maupassant als Erzähler eine volkstümliche, unliterarische Wendung, wie das Zola im Assommoir getan hatte.“ Vgl. ferner Lerch, Hauptprobleme I 113.

437) Möglicherweise ist auch von „histoire de rire“ auszugehen: eine Geschichte zum Lachen. Dafür spricht auch, daß „histoire de“ nur in dieser Verbindung üblich war und erst später auch zu anderen Verben treten konnte.

die zum größten Teil wieder formelhaft geworden, zu Redensarten erstarrt sind.

C'est toute une histoire sagt man im Sinne von: Davon ist viel zu erzählen, d. h. es ist eine solche Menge von Einzelheiten, daß man eine ganze Geschichte daraus machen könnte. Wenn eine Erzählung mit vielen Einzelheiten ausgeschmückt ist und eine bis ins kleinste gehende Schilderung daraus gemacht wird, so nennt man das „broder une histoire". Vielleicht haben wir hier noch einen Rest der alten Bedeutung „Bild". Denn im Mittelalter nannte man auch die gestickten Bilder „histoire". — Die Weitschweifigkeit und Langweiligkeit mancher Erzählung hat zu mehreren Redensarten Anlaß gegeben. Eine „histoire à dormir debout" ist eine zum Einschlafen langweilige Geschichte. Auch in der Literatur erscheint das Wort in dieser Bedeutung, z. B. bei Colette, La naissance du jour: Hélène unterhält sich mit Mme Colette über Vial und sagt dann: „Si vous voulez bien, madame Colette, n'en parlons plus, je n'ai aucune envie d'éterniser cette histoire". Dieses Beispiel zeigt, wie die Bedeutung sich täglich neu aus ähnlichen Zusammenhängen ergeben kann. Mag jemand auch eine Geschichte erzählen, die ihm selbst interessant erscheint, dem Hörer kann sie doch äußerst langweilig vorkommen, besonders wenn er vielleicht dieselbe Erzählung mehrere Male vorgesetzt bekommt. Sogar zu einer Zeit, als das Wort eben in die französische Volkssprache aufgenommen war, wehrte man sich gegen die Chansons de geste, die von Spielleuten und Jongleurs immer wieder vorgetragen wurden, als langweilige „estoires usées", sodaß Benoit de Ste. More sich zu Beginn des Trojaromanes ausdrücklich gegen den Vorwurf der Abgedroschenheit seiner Erzählungen wehren zu müssen glaubte: Ceste histoire n'est pas usée[438]). Daher glaubten viele Autoren auch ihre geistigen Produkte als „neue Geschichten" anpreisen zu sollen, um noch ein hörbereites Publikum zu finden. So sprechen auch wir wie der Franzose von „alten Geschichten"; der Italiener hat die Redensart: „Siamo alla solita storia", immer die alte Leier; er spricht von „far la medesima storia", immer dasselbe erzählen, immer wiederholen. Daraus hat sich auch im Italienischen die Bedeutung „endlose Erzählung, endlose Geschichte, sekundär die Bedeutung „endlose Sache" ergeben, wenn man z. B. sagt: ma quando finirà questa storia . . ., wann wird das endlich einmal ein Ende haben? Aus denselben oder ähnlichen Zusammenhängen entstanden die Redensarten: Faire des histoires, Umstände machen, Que d'histoires: Was für Umstände! Genau so heißt es im Italienischen: Far mille storie: Tausend Ausflüchte machen, sich zieren, sich sträuben. Im Spanischen hat der Plural „historias" ebenfalls die Bedeutung „Umstände, Vorwände, Ausflüchte, Umschweife": De-

[438]) Zit. bei Le Roux, p. XXII.

jarse de historias": Ohne Umschweife aufs Ziel losgehen. Statt „far mille storie" sagt der Italiener auch gern ebenso übertreibend: Far un monte di storie. Das ist entschieden plastischer und wirkungsvoller, als wenn man sagt: Mach keine Umstände, keine Ausflüchte! Demgemäß hat im Italienischen das Verbum „storiare" die Bedeutung Umstände machen angenommen: Storiare è far molte storie[439]). Dann ist „Fare storiare": Jemand ermüden, ihn lange hinhalten (tener a storiare, warten lassen). Intransitiv ist „storiare" müde werden, die Zeit, die Geduld verlieren". Tommaseo gibt für storiare ein Beispiel (Fra Jacopone): Te vo cherendo . . . or non mi far andare più storiando"; ein zweites Beispiel für „far storiare: Varchi, 16. Jahrh.): . . . 'poichè gli hanno promessi, fanno storiare altrui prima che gli diano. So erklärt sich auch das viel bespöttelte „brucciar a storia". Es ist zwar keine schöne Redensart, aber „„non da rinfacciar come sproposito (ungereimt, unvernünftig) alla Crusca"[440]). In der Redewendung „fare storiare ad altr(u)i una cosa" hat sich storia noch weiter von der ursprünglichen Bedeutung entfernt; denn sie besagt, jemandem etwas wünschen und ihn dann lange warten lassen.

Historia hat in den einzelnen Sprachen einige Ableitungen erfahren. Zur Bezeichnung einer kurzen Erzählung hat die italienische Sprache zwei neue Begriffe geprägt: „(i)storietta" und „storiella", die beide dasselbe bedeuten: Raccontino o diceria vero o non vero, o misto di vero e falso, z. B. bei Borghini: Sporre i suoi indovinelli, ed arrichirli colle novelluzze e storielle . . . . di que'tempi[441]). Auch die französische Neubildung „historiette" und die spanische „historietta" bezeichnen eine kleine Erzählung ohne besondere Betonung der Wahrheit. Doch hat „historiette" schon etwa die Bedeutung einer zwar unwichtigen, aber amüsanten Begebenheit, ebenso wie das deutsche Deminutivum Histörchen, nur daß dabei das Moment des Unwahren stärker hervortritt.

Die Unterschiede einer Erzählung bestehen nicht nur in der Möglichkeit, interessant oder langweilig, lang oder kurz zu sein, sondern sie lassen sich auch nach dem positiven Gehalt an Wahrheit werten. Wir hatten darüber schon bei der Gegenüberstellung von histoire mit „roman" und „fable" gesprochen und die nahe Verwandtschaft der drei Begriffe festgestellt, festgestellt aber auch, daß eine „histoire" nur allzuoft in das Gebiet der Fabel sich verirrte und der Begriff daher auch nach der Seite der Unwahrheit hin mit Bedeutungen erfüllt wurde. Oft bezeichnet man auch eine Erzählung als „histoire", besonders durch den Zusatz „belle", um sie gerade dadurch als unwahr, erlogen

[439]) Tommaseo, Sinonimi 4685.
[440]) Ebenda 4685, Anm. 2.
[441]) Tommaseo, Diz. 4693, Anm. 2.

zu dokumentieren (faire de belles histoires, La Rochefoucauld, Lettre à Lenet, 13. 10. 1652). Auf die Dauer trat der ungünstige Nebensinn so sehr in den Vordergrund, daß sich allmählich mit dem Begriff an erster Stelle die Vorstellung der Lüge verband. Dient einerseits die Versicherung „das ist Geschichte" dazu, etwas als unumstößlich wahr zu kennzeichnen, so drückt ein kleiner Zusatz gerade das Gegenteil aus: „C'est une histoire" heißt: Das ist eine erlogene Geschichte, eine Lüge. Dasselbe besagt eine Redensart: Histoire que tout cela! Lauter Lügen! Als „Aufschneiderei" finde ich „histoire" in Dorgelès „Hölzernen Kreuzen" (Cap. XVI): Sulphart erzählt im Hospital „tant d'histoires de soldats, que les récits de guerre ne les (die Zuhörer) étonnaient plus . . . . mais les histoires de Sulphart les rendaient malades de fureur. C'est au cinéma que t'as vu tout ça jouer. On te la fera fermer ta grande gueule, bourreur! avec tes histoires à la noix". — Der Italiener drückt mit „storia" ebenso die Unwahrheit einer Erzählung aus: È una bella storia quella; oder wenn er etwas direkt als Lüge stempeln will, ruft er aus: Storie! Das sind Lügen! È una delle sue solite storie, oder auch mit Ellipse[442]) „è una delle sue solite (wie auch französisch „Ce sont des belles") heißt: das ist eine von seinen üblichen Lügen oder Erfindungen. Dieselbe Bedeutung kann in solchem Zusammenhang auch „storiella" haben.

Merkwürdig ist in allen diesen Fällen, wo aus der Bedeutung „Erzählung" und der rein gegenständlichen Bedeutung sich im Laufe einiger Jahrhunderte neue ergeben haben, die Tatsache, daß das Wort in den meisten Fällen eine Senkung des Gefühlswertes erfahren hat. Der erste Anlaß dazu mag bereits durch die Verpflanzung des Wortes in das neue Milieu der französischen Umgangssprache gegeben worden sein. Wenn auch vor dem 15. Jahrhundert kaum Belege für eine Anwendung von „histoire" in wirklich peiorativem Sinne vorliegen, so ist doch anzunehmen, daß das neue Wort sogleich, als es von der niederen Volkssprache aufgegriffen wurde, an Wert verlor. Denn so wie der sozial Höherstehende in der Werteinschätzung verliert, wenn er in Verkehr mit den tieferen Schichten tritt, so verliert auch das Wort an Prestige, d. h. der Gefühlswert unseres Wortes sinkt mit dem Augenblick, wo es aus der Sphäre der Wissenschaft, der gehobenen Sprache des Gebildeten zuerst in die allgemeine Umgangssprache, dann in die der niederen Volksschichten eindringt. Diese Senkung des Gefühlswertes zieht dann (fast) notwendigerweise auch eine Begriffssenkung nach sich. Man gebraucht das

[442]) Diese Ellipse ist bei der gegenständlichen Bedeutung (noch) sehr häufig, sodaß man oft nicht weiß, ob „storie" oder „cose" zu ergänzen ist. Promessi Sposi (cap. XVI Schluß): E per questo, disse uno . . ., io che so come vanno queste faccende, . . .

Wort für jede Erzählung, auch für die unglaubwürdigste, und die Reaktion darauf besteht darin, daß man „histoire" geradezu als Bezeichnung für solche Art von Erzählungen ansieht. Der mit dem Worte verbundene, ungünstige Gefühlswert bewirkt also, daß „histoire", bzw. „storia" für niedrigere Arten des Begriffes verwendet werden, als sie ursprünglich bezeichnen. So wird aus „histoire" in ganz neutralem Sinne von „Sache" der Angelegenheit eine üble, unangenehme oder komische Sache oder Angelegenheit. Ein wesentlicher Grund mag auch in der Verschiedenheit der Auffassung des Hörenden von der des Sprechenden liegen. Im allgemeinen wird die Auffassung des Sprechers mit der des Hörers gleich sein. (Um absolute Gleichheit kann es sich auch da nicht handeln). Aber gerade bei der Wiedergabe eines Geschehnisses, bei der Beschreibung einer Sache usw. wird der Hörende doch kritisch eingestellt sein, und leicht herrscht die Skepsis vor. Es ist eine gewisse „pessimistische" Tendenz, die aus einer Erzählung nur das Unwahre herausfinden, eine Sache oder Angelegenheit nur von der unangenehmen oder lächerlichen Seite sehen will. Der eine erzählt eine schöne Geschichte, der andere findet sie höchst langweilig, wieder ein anderer erlogen. Die Geschichte, die dem einen passiert, und die er angenehm findet, kann dem anderen Beteiligten durchaus unangenehm sein.

Der Ungebildete gebraucht gern gelehrt aussehende Wörter, für eine Metapher, um dadurch den Effekt zu erhöhen. Dahin möchte ich das Beispiel aus Molières Arzt wider Willen und das aus dem Don Juan rechnen (III 2 bzw. II 1).

Darmesteter charakterisiert diese Erscheinung, daß gelehrt aussehende Wörter sich oft peiorativ entwickeln, folgendermaßen: On saisit encore sur le fait l'action de l'esprit populaire, quand il déforme le sens de mots reçus et consacrés dans certains usages. On voit avec surprise des mots de formation savante, ayant dans la langue scientifique leur plaine et entière valeur, descendre dans l'usage populaire à des emplois ridicules ou dégradants. Und weiterhin: Une ironie grossière semble prendre plaisir à dégrader ces mots mal compris et à venger, sur la langue des lettrés, l'ignorance populaire. Il est vrai que, pour un sentiment plus général aussi la langue populaire, mieux inspirée, cherche à saisir ces mots savants à se les appropier, pensant par-là gagner en noblesse et élégance[443]).

Diese Erscheinung trifft nicht nur für das Französische zu, sondern wie wir im Laufe der Untersuchung festgestellt haben, auch in den anderen romanischen Sprachen, wo (h)istoria zu den selben Bedeutungen degradiert und oft willkürlich verzerrt wurde, während in der „Langue scientifique" der volle Wert des Begriffes erhalten blieb.

[443]) Vie des mots, p. 105, p. 106 f.

Zusammenfassung.

Wenn wir die Ergebnisse unserer Untersuchung kurz zusammenfassen, so ist folgendes zu sagen: Von uraltem Stamme gebildet hat historia vom Griechischen über das Lateinische und die romanischen Sprachen einen gewaltigen Siegeszug angetreten und auch in viele nichtromanische Sprachen Eingang gefunden. Im Griechischen ist ἵστωρ zunächst der Wissende, der Zeuge, ἱστορία das Wissen. Auf die einzelnen Wissensgebiete angewendet wird ἱστορία das „philosophische Wissen, das naturwissenschaftliche und das geschichtliche Wissen". Als Darstellung des geschichtlichen Wissens wird es dann die „Geschichtschreibung", der „Geschichtsbericht", die „Geschichtserzählung". Wegen vieler in die Geschichtswerke eingestreuten Fabeln behält ἱστορία nicht lange die strenge Bedeutung, sondern wandelt sich bald zur allgemeinen Bedeutung Erzählung.

Im Lateinischen erscheint historia zuerst bei Plautus als Wissen (geschichtliches), als Reiseerzählung, und als Erzählung allgemein, vielleicht sogar schon im Sinne von Mythus. Im wesentlichen geht das Wort im Lateinischen zwei Wege, die jedoch nicht scharf getrennt nebeneinander her, sondern oft ineinander übergehen: Historia in der wissenschaftlichen Formulierung, in der allgemeinen und in erweiterten Bedeutungen. Auf der einen Seite wird „historia" von einer Schicht von Gebildeten getragen, die mannigfache Versuche machen, den Begriff durch Vergleich und Gegenüberstellung mit anderen (annales, narratio, fabula usw.) zu definieren, die sich über Gebiet und Aufgabe derselben klar zu werden suchen. Wir kennen Ciceros und Quintilians Ansicht und ihre Formulierungen: Historia ist die Darstellung der Ereignisse, in ihrem Kausalzusammenhang gefaßt. Und doch ist sie für Cicero etwas anderes als z. B. für Tacitus; dem einen fällt sie in das Gebiet der Rhetorik, dem anderen ist sie dramatische Darstellung. Aber am Ende der Entwicklung fällt das Wort, von griechischer Historiographie ungünstig beeinflußt, von der Höhe positiver Werteinschätzung herab und der Kritiklosigkeit der nachchristlichen Jahrhunderte anheim. Historia wird Unterhaltungslektüre, einfache Erzählung, ja einfach zum „Roman".

Seit Cicero hat das Wort auch die absolute Bedeutung „Geschichte" als Gesamtheit der Geschehnisse, das Geschehen objektiv. Da aber jedes Geschehen Gegenstand der Darstellung einer Geschichte sein kann, wenn es nur das Moment der Ent-

wicklung in sich trägt, so wird „historia" bereits in den ersten Jahrhunderten n. Chr. die Darstellung eines einzelnen Geschehnisses, gleich aus welcher Sphäre, sei es Schilderung eines Einzelvorfalles, oder mehrerer Ereignisse aus dem Leben eines einzelnen Individuums, nicht nur eines Menschen, sondern auch eines Tieres, dann auch das Geschehnis selbst. Mit der „Naturalis Historia" des Plinius erscheint, aus dem Griechischen übernommen, eine neue Bedeutung: „Wissenschaft", „Forschung".

Auf der anderen Seite geht „historia" von Plautus an den Weg der Bedeutungsverallgemeinerung. Bei den Dichtern Horaz, Properz, Ovid ist der Begriff der historia dem der „fabula" stark angenähert als „Mythos", „Sage"; von hier aus findet diese Bedeutung auch in die Prosa Eingang. Andere Bedeutungen, in denen das Wort bereits bei den Dichtern in klassischer Zeit auftritt, „Gerede", „Geschwätz", zeigen deutlich, wie sehr beide Begriffe zusammengefallen und „historia" mit „fabula" identisch geworden war.

Daneben finden wir im späteren Latein Ansätze zu zwei neuen Bedeutungen, die für die romanischen Sprachen des Mittelalters wichtig geworden sind: (historisches) „Gemälde", „Bild", und „Mimische Darstellung".

Die französische Sprache übernimmt das Wort zunächst als „estoire", aber es treten bald andere Formen „istoire", „ystoire", „hystoire" usw. hinzu, die nach einer Zeit des Schwankens im 16. Jahrhundert durch die gelehrte Bildung ersetzt werden. Ebenso siegt im Spanischen etwa im 16. Jahrhundert, „historia" über „estoria" und „istoria", während das Italienische, ebenfalls nach langem Kampfe, die durch Aphärese gebildete Form „storia" durchgeführt hat, an deren Stelle unter gewissen Bedingungen „istoria" tritt.

Der Begriff „Geschichte" wird im Französischen vor dem 12. Jahrhundert durch „geste" ausgedrückt; aber als dieses Wort infolge der Degeneration der „Chansons de geste" allmählich die Bedeutung „Rasse", „Familie", Geschlecht" erhält, übernimmt das neue Wort „estoire" diese Funktion. Eine Zeitlang gehen „geste" und „estoire" als „Geschichte", auch als „Familie" usw. nebeneinander her. Doch dann gibt „estoire" die eine und „geste" beide Bedeutungen auf. Der Begriff der „histoire" wird dann in der Folgezeit, als Kritik und Wissenschaft wiedererwachen, wieder zu der Höhe und positiven Werteinschätzung erhoben, die es in der Antike, bei Cicero, Sallust, Tacitus usw. genossen hatte. Die Bedeutung „Geschichtswerk", „Geschichtsbuch", zunächst auf lateinische Werke bezogen, erscheint auch schon im 12. Jahrhundert und führt sogar dazu, daß „histoire" jede Vorlage bezeichnen kann und auch im Sinne von „Buch" verwandt wird.

„Estoire" ist bereits in den ältesten Zeugnissen die einfache „Erzählung", eine „Geschichte", und man wendet das Wort auf alle Gattungen der erzählenden Literatur an: Die Chansons de geste tragen bald die allgemeine Bezeichnung „estoire", ebenso die höfischen Romane, die Abenteurerromane, auch die Prosaauflösungen. Für den Begriff des Romans prägt sich allerdings allmählich der spezielle Terminus „Roman" aus. Ebenso verdrängt im 15. Jahrhundert unter italienischem Einfluß „nouvelle" die „histoire (istoire)" in ihrer Funktion als Bezeichnung der kurzen Erzählung. Auch die Fabel hat von Anfang an einen besonderen Gattungsnamen. Doch ist es in der Folgezeit so geblieben, daß „histoire" jede Erzählung, sowohl „Roman" wie „Novelle" und „Fabel" bezeichnen kann, also praktisch der Begriff auf eine besondere Gattung der erzählenden Literatur nicht festgelegt ist. (außer „Geschichte" in wissenschaftlichem Sinne). Im Spanischen ist „historia" neben „novela" auch übliche Bezeichnung für den Roman geblieben.

Als „bildliche Darstellung", „Skulptur", „Verzierung, Schmuck" erscheint historia im mittelalterlichen Latein und in allen romanischen Sprachen in großem Umfange. Die Schilderung des Nacheinander wird hier durch die des Nebeneinander ersetzt. Es handelt sich aber immer nur um Darstellung von Vorgängen und Personen (und Tieren) aus Geschichte, Sage oder Fabel. Doch scheint in der Bedeutung „Schmuck", „Verzierung" die Entfernung von der ursprünglichen Bedeutung größer gewesen zu sein. Darstellung von Vorgängen aus Geschichte, Sage aus der Bibel usw. ist „histoire" auch als lebendes Bild, als mystère (jeu) mimé. Als „Drama" beschränkte sich „histoire" zunächst im wesentlichen auf das ernste Schauspiel, besonders das Mysterium, auch die Moralité, um dann aber zu der allgemeinen Bedeutung „Spiel" überzugehen, worauf auch die mehrfache Verwendung des Wortes als Maskulinum hinweist. Die Zeit des Purismus haben diese Bedeutungen nicht überlebt. Der Grund liegt zum großen Teil in dem Untergang des Mystère mimé, des „Mystère" und der Moralité. Nur im Spanischen und Italienischen hat „historia" (storia) in etwas eingeschränktem Sinne die Bedeutung „bildliche Darstellung" behalten, ebenso das Verbum, das auch im Französischen noch „schmücken", „verzieren", „mit kleinen Bildern versehen" heißt.

In der Sprache der Kirche des Mittelalters ist „historia" mit dem Zusatz „sacra" oder „divina" Bezeichnung für das Alte und Neue Testament geworden, dann auch für die einzelnen Abschnitte, die während der Messe daraus gelesen wurden; auch auf die Responsorien wird diese Bezeichnung übertragen, worin ein Moment für die spätere Bezeichnung des Schauspieles als „historia" („histoire, storia") begründet liegen mag. Die Lesungen aus

den Akten der Märtyrer, später auch der Bekenner, nannte man „legenda", und dieses Wort erscheint in den romanischen Sprachen sehr bald im Sinne einer einfachen Erzählung, wie histoire (storia), um dann später (wieder) auf das Gebiet der frommen Erzählung beschränkt zu werden.

Als „einzelnes Geschehnis", als „historia facta" begegnete uns das Wort schon im späten Latein. In den romanischen Sprachen des Mittelalters wird diese Bedeutung schärfer ausgeprägt. Im 15. Jahrhundert erscheint „histoire" zum ersten Mal als „Begebenheit", als „Geschichte, die passiert"; von hier aus schreitet das Wort schnell zu einer rein gegenständlichen Bedeutung „Sache". „Ding" fort, und damit ist eine neue Basis geschaffen für eine Reihe weiterer Bedeutungsänderungen, besonders in peiorativem Sinne. So hat „histoire" (auch „storia" und „historia") Bedeutungen wie: „Unangenehme Geschichte", „Unglück", „Zank", „Streit" usw.; gern wird das Wort benutzt als Umschreibung für Dinge, die man nicht definieren kann oder nicht bei Namen nennen will. „Histoire de" ist in der „langue familière" gleichbedeutend geworden mit „afin de", „pour".

Die von „historia" im Sinne von Erzählung ausgegangenen Bedeutungen sind ebenfalls zum großen Teil mit ungünstigem Nebensinn erfüllt worden und heute in der Umgangssprache in Redensarten zu finden als „Lüge", „Aufschneiderei", „langweilige Geschichte" usw., aber sie sind auch in die Literatur eingedrungen.

Lebenslauf.

Johannes Karl Keuck, katholischer Konfession, wurde geboren zu Nieheim, Westfalen, am 10. August 1907. Seine wissenschaftliche Vorbildung erhielt er auf der Rektoratschule zu Brakel und dem König-Wilhelmsgymnasium in Höxter, Westf., das er am 11. 3. 1927 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Er widmete sich dann von Herbst 1927 an dem Studium der neueren und alten Sprachen sowie der Vergleichenden Sprachwissenschaft an den Universitäten Wien, Innsbruck und Münster. Besonderen Dank schuldet er seinem verehrten, langjährigen Lehrer, Herrn Prof. Dr. Heinermann, der ihn bei der vorliegenden Arbeit mit Rat und Tat unterstützte, sowie auch Herrn Prof. Dr. Hoffmann, dessen Rat er für den ersten Teil der Arbeit in Anspruch nahm.